

Hallituksen esitys Eduskunnalle ihmishengen turvallisuudesta merellä vuonna 1974 tehdyn kansainvälisen yleissopimuksen liitteen muutosten sekä alusten ja satamarakenteiden kansainvälisen turvasäännösten hyväksymisestä sekä laeiksi yleissopimuksen liitteen muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta, eräiden alusten ja niitä palvelevien satamarakenteiden turvatoimista ja turvatoimien valvonnasta, alusrekisterilain muuttamisesta ja rajavartiolaitoksesta annetun lain muuttamisesta

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi ihmishengen turvallisuudesta merellä vuonna 1974 tehdyn kansainvälisen yleissopimuksen liitteeseen 12 päivänä joulukuuta 2002 tehdyt muutokset sekä alusten ja satamarakenteiden kansainvälisen turvasäännösten pakollisen A-osan.

Yleissopimuksen liitteen muutosten ja turvasäännösten pääsisältönä ovat määräykset sellaisista ennalta ehkäisevistä toimenpiteistä, joiden tarkoituksena on suojella meriliikennettä ja satamarakenteita laittomien tahallisten tekojen uhalta.

Esityksessä ehdotetaan myös, että eduskunta hyväksyisi lain yleissopimuksen liitteen muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta.

Esityksessä ehdotetaan lisäksi annettavaksi laki eräiden alusten ja niitä palvelevien satamarakenteiden turvatoimista ja turvatoimien valvonnasta, laki alusrekisterilain muuttamisesta sekä laki rajavartiolaitoksesta annetun lain muuttamisesta.

Ehdotetulla lailla eräiden alusten ja niitä palvelevien satamarakenteiden turvatoimista ja turvatoimien valvonnasta säädettäisiin alusten ja satamarakenteiden turvatoimien parantamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen eli turvatoimiasetuksen täytäntönnöksen edellyttämistä seikoista. Turvatoimiasetuksella on ihmishengen turvallisuudesta merellä vuonna 1974 tehdyn kansainvälisen yleissopimuksen ne-

renkulun turvatoimia koskevat erityismääräykset sekä niihin liittyvä alusten ja satamarakenteiden turvasäännöstö otettu osaksi yhteisöoikeutta.

Lain mukaan turvatoimiasetuksen mukaisia toimivaltaisia viranomaisia olisivat Merenkululaitos, rajavartiolaitos, poliisi ja tullilaitos. Merenkululaitos olisi keskeinen viranomainen turvatoimien toimeenpanossa ja valvonnassa.

Alusrekisterilain muuttamisesta annettavalla lailla säädettäisiin aluksen historiarekisteristä, joka tarkoittaa aluksen aikaisempaa käyttöä koskevien tietojen rekisteröimistä.

Rajavartiolaitoksesta annetun lain muuttamisesta annettavalla lailla laajennettaisiin rajavartiolaitoksen toimivaltaa vastaamaan sille eräiden alusten ja niitä palvelevien satamarakenteiden turvatoimista ja turvatoimien valvonnasta annettavassa laissa ehdotettuja uusia toimivaltuuksia.

Yleissopimuksen liitteen muutosten voimaannapolait ovat tarkoitettut tulemaan voimaan tasavallan presidentin asetuksella säädettävänä ajankohtana samanaikaisesti kuin yleissopimuksen liitteen muutokset sekä muut lait vastaavasti valtioneuvoston asetuksella säädettävänä ajankohtana samanaikaisesti kuin EY:n asetus alusten ja satamarakenteiden turvatoimien parantamisesta. Molempien säännösten on tarkoitus tulla voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2004.

SISÄLLYSLUETTELO

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ	1
SISÄLLYSLUETTELO	2
YLEISPERUSTELUT.....	4
1. Johdanto.....	4
2. Nykytila.....	4
2.1. Kansainvälinen kehitys	4
2.2. Euroopan unionin lainsäädäntö	5
2.3. Kansallinen lainsäädäntö	6
2.3.1. Yleisvaaralliset rikokset ja terrorismirikokset.....	6
2.3.2. Alusrekisteri.....	6
2.4. Nykytilan arviointi.....	6
3. Esityksen tavoitteet ja keskeiset ehdotukset	7
4. Esityksen vaikutukset	9
4.1. Julkistaloudelliset vaikutukset.....	9
4.2. Vaikutukset varustamoille ja aluksille.....	10
4.3. Vaikutukset satamille.....	11
4.4. Ympäristövaikutukset	11
4.5. Sosiaaliset ja kulttuurivaikutukset.....	11
5. Asian valmistelu.....	11
5.1. IMO	11
5.2. Euroopan unioni.....	12
5.3. Asian valmistelu Suomessa	12
YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT	14
1. SOLAS-yleissopimuksen liitteen muutokset ja ISPS-säännösten A-osa	14
<i>V luku Merenkulun turvallisuus</i>	14
<i>XI-1 luku Merenkulun turvallisuutta tehostavat erityismääräykset.....</i>	14
<i>XI-2 luku Merenkulun turvatoimia tehostavat erityismääräykset</i>	14
<i>Alusten ja satamarakenteiden turvasäännösten (ISPS-säännöstö) A-osa</i>	16
2. Lakiehdotusten perustelut.....	17
2.1. Laki ihmishengen turvallisuudesta merellä vuonna 1974 tehdyn kansainvälisen yleissopimuksen liitteen muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta.....	17
2.2. Laki eräiden alusten ja niitä palvelevien satamarakenteiden turvatoimista ja turvatoimien valvonnasta.....	18
1 luku. Yleiset säännökset	18
2 luku. Toimivaltaisten viranomaisten tehtävät	18
3 luku. Turvatarkastukset ja muut turvallisuutta lisäävät toimenpiteet.....	20
4 luku. Erinäiset säännökset.....	23
5 luku. Voimaantulo.....	27
2.3. Laki alusrekisterilain muuttamisesta.....	28
2 a luku. Historiarekisteri	28

2.4.	Laki rajavartiolaitoksesta annetun lain muuttamisesta.....	30
3.	Voimaantulo.....	31
4.	Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus ja käsittelyjärjestys	31
4.1.	Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus.....	31
4.2.	Käsittelyjärjestys	33
LAKIEHDOTUKSET		35
	ihmishengen turvallisuudesta merellä vuonna 1974 tehdyn kansainvälisen yleis-	
	sopimuksen liitteen muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voi-	
	maansaattamisesta.....	35
	eräiden alusten ja niitä palvelevien satamarakenteiden turvatoimista ja turva-	
	toimien valvonnasta.....	36
	alusrekisterilain muuttamisesta.....	43
	rajavartiolaitoksesta annetun lain muuttamisesta.....	46
LIITTEET		47

YLEISPERUSTELUT

1. Johdanto

Terroriteot ovat lisääntyneet viime aikoina maailmanlaajuisesti. On olemassa vaara, että ne tulevat kohdistumaan myös merenkulkuun, koska alukset ovat mahdollinen kohde tai väline, jonka kautta erilaiset terroristiryhmät saavuttavat nopeasti julkisuutta asialleen.

Eräiden matkustaja-alusten kaappausten tapauskohtainen analysointi, erityisesti Santa Marian kaappaus vuonna 1961 ja Achille Lauron kaappaus vuonna 1985, osoittaa kaappausten noudattavan monessa kohdin yhtenäistä kaavaa. Terroristit ovat saapuneet alukselle tavallisina matkustajina, aseet ja räjähteet on viety alukseen matkalaukuissa, turvatarkastukset satamissa ovat olleet vähäisiä, terroristiryhmän jäseniä on voinut olla aluksen miehistön joukossa etukäteen valmistelemassa kaappausta ja ryhmän jäsenet ovat päässeet pakenemaan kaappauksen jälkeen.

Vuoden 2001 syyskuun yhdenentoista päivän tapahtumat antoivat aiheen uusille merenkulun turvatoimille. YK:n alaisessa Kansainvälisessä merenkulkujärjestössä (IMO) valmisteltiin muutoksia ihmishengen turvallisuudesta merellä vuonna 1974 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen (SopS 11/1981), jäljempänä SOLAS-yleissopimus. Sopimukseen hyväksyttiin joulukuussa 2002 pidetyssä diplomaattikonferenssissa uusi XI-2 luku ja siihen liittyvä alusten ja satamarakenteiden turvasäännöstö, jäljempänä ISPS-säännöstö. SOLAS-yleissopimuksen uutta XI-2 lukua ja ISPS-säännöstöä sovelletaan aluksiin ja satamarakenteisiin.

Uudet määräykset merkitsevät suurta muutosta kansainvälisen merenkulkualan suhtautumisessa merenkulun turvatoimiin. Ne saattavat aiheuttaa huomattavan lisätaakan joillekin sopimushallituksille. Teknisellä yhteistyöllä on suuri merkitys, kun sopimushallituksia pyritään auttamaan uusien sääntöjen täytäntöönpanossa.

Turvatoimia koskevat määräykset tuovat velvollisuuksia niin aluksille, laivanisännille kuin satamillekin. Vuoden 2004 heinäkuussa

aluksilla on muun muassa oltava turvasuunnitelma, turvapäällikkö sekä hälytysjärjestelmien ja valvontakameroiden kaltaisia teknisiä turvajärjestelyjä. Satamilta vaaditaan riskikartoituksia ja niiden pohjalta laadittuja turvasuunnitelmia sekä turvapäällikköä.

Vuoden 2002 joulukuun diplomaattikonferenssissa SOLAS-yleissopimukseen hyväksyttiin turvatoimia koskevien määräysten lisäksi muitakin muutoksia. SOLAS-yleissopimuksen liitteen V ja XI lukujen muuttaminen koskee useita erilaisia asioita, jotka tukevat alusturvallisuutta ja turvatoimia. Tällaisia asioita ovat aluksen historiatietojen jatkuvaa ylläpitämistä, aluksen tunnistenumeron merkitsemistä näkyville, niin kutsuttua aluksen hätätilanteen hälytysnappia koskevat määräykset sekä alusten automaattisen tunnistusjärjestelmän (AIS) nopeutettua käyttöönottoa koskevat määräykset.

Euroopan yhteisössä on myös annettu asetukset alusten ja satamarakenteiden turvatoimien parantamisesta (EY) N:o /2004, jolla IMO:n merenkulun turvatoimia koskevat määräykset on sisällytetty yhteisön lainsäädäntöön.

2. Nykytila

2.1. Kansainvälinen kehitys

IMO:n piirissä on jo pitkään luotu normistoa merenkulun turvaamiseksi terrorismitilanteilta. Järjestössä on laadittu useita päätöslauselmia, joilla on pyritty suojaamaan aluksia, niiden miehistöä ja matkustajia terroristien hyökkäyksiltä. Achille Lauro -tapauksen jälkeen hyväksyttiin useitakin päätöslauselmia, joilla pyrittiin ehkäisemään aluksiin, niiden miehistöön ja matkustajiin kohdistuvia terroritekoja. Näissä päätöslauselmissa asetettiin alusten lippuvaltioille, rannikkovaltioille, varustamoille ja alusten miehistöille velvollisuuksia, joiden tarkoituksena on suojella alusten matkustajia ja miehistöä uhkaavilta terroriteoilta. Vuonna 1988 hyväksyttiin merenkulun turvallisuuteen kohdistuvien laitosten tekojen ehkäisemistä koskeva yleissopimus (SopS 11/1999), jäljempänä SUA-

yleissopimus, ja mannerjalustalla sijaitsevien kiinteiden lauttojen turvallisuuteen kohdistuvien laittomien tekojen ehkäisemistä koskeva pöytäkirja (SopS 44/2000). SUA-yleissopimus ja sen pöytäkirja tulivat kansainvälisesti voimaan 1 päivänä maaliskuuta 1992. Suomen osalta yleissopimus tuli voimaan 10 päivänä helmikuuta 1999 ja pöytäkirja 27 päivänä heinäkuuta 2000. Asiakirjojen pääsisältönä on lähinnä sen varmistaminen, että terrori-iskuihin syöllistyneet henkilöt saatetaan oikeuden eteen vastaamaan teoistaan.

Vuoden 2001 syyskuun yhdenentoista päivän tapahtumat antoivat aiheen uusille merenkulun turvatoimille. SOLAS-yleissopimuksen liitettä muutettiin siten, että olemassa oleva XI luku numeroitiin uudelleen XI-1 luvuksi, johon sisältyvät merenkulun turvallisuutta tehostavat erityismääräykset. Uusi XI-2 luku lisättiin uudelleen numeroitua XI-1 luvun jälkeen. XI-2 luku sisältää merenkulun turvatoimia tehostavat erityismääräykset. SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-2 lukuun liittyy alusten ja satamarakenteiden turvasäännöstö (ISPS-säännöstö eli International Ship and Port Facility Security Code). ISPS-säännöstö sisältää pakollisen A-osan ja sitä täydentävän suositusluontoisen B-osan. SOLAS-yleissopimuksen liitteen muutokset ja ISPS-säännöstö tulevat kansainvälisesti voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2004.

Yleissopimuksen laajentaminen satamarakenteisiin perustuu siihen, että sen katsottiin olevan nopein keino varmistaa tarpeellisten turvatoimenpiteiden pikainen voimaantulo ja toteutus. Samalla päätettiin kuitenkin myös, että satamarakenteisiin liittyvät määräykset koskevat ainoastaan aluksen ja sataman rajapintaa eli sitä kohtaa, missä alus on purettavana tai lastattavana satamassa taikka saapumassa tai lähdössä. Koko satama-alueen turvatoimia koskeva kysymys edellyttää IMO:n ja Kansainvälisen työjärjestön (ILO) yhteistyötä. Samoin sovittiin, ettei määräysten tulisi koskea varsinaisia vastatoimia hyökkäyksen tapahtuessa tai toimenpiteitä, joita toteutetaan hyökkäyksen jälkeen.

Uudet määräykset ovat 1980-luvulla annettuja määräyksiä laajempia, koska niiden pyrkimyksenä on ehkäistä terroristien saapumi-

nen alukseen ja aluksen käyttäminen terroriteon välikappaleena luomalla turvakysymykseen keskittynyt laatu järjestelmä. Tämä on aluksen ja varustamon turvallisuusjohtamisjärjestelmän kanssa yhteensopiva järjestelmä. Määräykset koskevat kansainvälisen liikenteen matkustaja-aluksia sekä lastialuksia, joiden bruttovetoisuus on vähintään 500 ja satamarakenteita, jotka palvelevat tällaisia kansainvälisen liikenteen aluksia.

Uudet turvatoimet perustuvat alusten ja satamarakenteiden kolmiportaiseen turvaluokitukseen. Näistä ensimmäinen olisi niin kutsuttu normaalitilanne. Toisella ja kolmannelle tasolle otettaisiin vastaavasti käyttöön tiukempia turvatoimia riippuen vallitsevasta uhasta.

Lisäksi muutettiin SOLAS-yleissopimuksen liitteen V ja XI-1 lukuja siten, että alusten automaattisen tunnistusjärjestelmän eli AIS:n kansainvälistä käyttöön-ottoa nopeutettiin, alusten tunnistetiedot määrättiin pantavaksi paremmin näkyviin ja alusten historiatietojen seuraamista tehostettiin. Näiden lisäksi hyväksyttiin 11 merenkulun turvatoimien toteuttamista ja jatkotoimia koskevaa päätöslauselmaa, jotka koskevat turvatoimien kehittämistä edelleen tulevaisuudessa.

2.2. Euroopan unionin lainsäädäntö

Euroopan unionin neuvosto on tehnyt 13 päivänä kesäkuuta 2002 puitepäätöksen terrorismin torjunnasta (2002/475/YOS).

Puitepäätöksessä määritellään terrorismirikokset ja niiden periaatteet, terroristiryhmään liittyvät terrorismirikokset sekä yllyttäminen, avunanto ja yritys. Kunkin jäsenvaltion on puitepäätöksen mukaisesti toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että terrorismirikoksista voidaan langettaa tehoikkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia rangaistusseuraamuksia, joista voi seurata rikosten tekijän luovuttaminen. Myös oikeushenkilöt on tarvittaessa voitava saattaa vastuuseen terrorismirikoksesta. Lisäksi puitepäätöksessä on säännöksiä uhrien suojelusta ja auttamisesta.

Suomi on pannut puitepäätöksen täytäntöön lisäämällä rikoslakiin (39/1889) rikoslain muuttamisesta annetulla lailla (17/2003)

uuden 34 a luvun terrorismirikoksista.

Sen jälkeen, kun IMO oli hyväksynyt SOLAS-yleissopimuksen liitteen muutokset ja ISPS-säännösten, Euroopan komissio antoi ehdotuksen Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi alusten ja satamarakenteiden turvatoimien parantamisesta, jäljempänä turvatoimiasetus. Turvatoimiasetus (EY) N:o /2004 annettiin 31 päivänä maaliskuuta 2004 ja se tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2004 eli samanaikaisesti IMO:n kansainvälisen määräysten kanssa. Asetuksella SOLAS-yleissopimuksen liitteen merenkulun turvatoimia koskevat XI-2 luku ja ISPS-säännöstö siirrettiin yhteisön lainsäädäntöön. Liitteen XI-2 luku ja ISPS-säännöstö ovat asetuksen liitteenä.

IMO:n hyväksymien turvamääräysten soveltamisalaa on turvatoimiasetuksessa laajennettu siten, että niitä sovelletaan eräiltä osin myös merialueilla tapahtuvaan kotimaan liikenteeseen. Kotimaan liikenteen alusten osalta asetusta sovelletaan viimeistään 1 päivästä heinäkuuta 2005 sellaisenaan myös niihin kansallisilla reiteillä liikennöiviin matkustaja-aluksiin, jotka matkansa aikana joutuvat yli 20 meripeninkulman päähän rannikosta sekä niiden yhtiöihin ja niitä palveleviin satamarakenteisiin. Lisäksi jäsenvaltioiden on pakollisen turvallisuusriskien arvioinnin jälkeen päätettävä, missä määrin ne soveltavat 1 päivään heinäkuuta 2007 mennessä asetuksen säännöksiä muihin kansallisessa liikenteessä käytettyihin aluksiin, niiden yhtiöihin ja niitä palveleviin satamarakenteisiin.

Turvatoimiasetuksessa eräät ISPS-säännösten B-osan suosituksista on tehty pakollisiksi turvatason tiukentamiseksi ja tukintaerojen välttämiseksi jäsenvaltioiden välillä.

Turvatoimiasetus ei sisällä muita IMO:ssa samanaikaisesti hyväksytyjä SOLAS-muutoksia eli uusia V ja XI-1 lukujen määräyksiä.

2.3. Kansallinen lainsäädäntö

2.3.1. Yleisvaaralliset rikokset ja terrorismirikokset

Suomessa ei ole voimassa aikaisempaa lainsäädäntöä alusten ja satamarakenteiden

turvatoimista.

Vuonna 1995 annetulla lailla (578/1995) uudistettu yleisvaarallisia rikoksia koskeva rikoslain 34 luku tuli voimaan 1 päivänä syyskuuta 1995. Se sisältää muun muassa säännöksen aluksen kaappauksesta (11 §). Lukua on sittemmin muutettu.

Vuoden 2003 alussa annetulla lailla rikoslakiin lisätty uusi 34 a luku sisältää rangaistussäännökset terrorismirikoksista, kuten terroristisessa tarkoituksessa tehdyistä rikoksista ja niiden valmistelusta, terroristiryhmän johtamisesta, sen toiminnan edistämisestä ja terrorismin rahoittamisesta.

Poliisin, merivoimien, rajavartiolaitoksen ja Merenkululaitoksen yhteistyönä on luotu suunnitelma, jossa varaudutaan aluskaappauksiin ja muihin merellisiin vakaviin rikostilanteisiin.

2.3.2. Alusrekisteri

Alusten historiatietojen rekisteröimisestä ei ole säännöksiä Suomen lainsäädännössä.

Alusrekisterilain (512/1993) mukaan alusrekisteriin merkittävää alusta ei saa käyttää kauppamerenkulkuun ennen kuin se on merkitty alusrekisteriin ja rekisteriviranomaisen on antanut sille kansallisuuskirjan. Alusrekisteriä pitävät Merenkululaitos ja Ahvenanmaan lääninhallitus. Rekisterialueet ovat Ahvenanmaan maakunta ja muu Suomi.

2.4. Nykytilan arviointi

Euroopan yhteisön turvatoimiasetus sisältää IMO:n 12 päivänä joulukuuta 2002 hyväksymät SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-2 luvussa ja siihen liittyvässä ISPS-säännöstössä olevat alusten ja satamarakenteiden turvamääräykset. Turvatoimiasetus ei sitä vastoin sisällä IMO:n samanaikaisesti hyväksymiä SOLAS-yleissopimuksen liitteen V ja XI-1 luvun uusia määräyksiä.

Turvatoimiasetuksen ja IMO:n turvamääräysten osalta voidaan todeta, että Suomessa ei ole voimassa aikaisempaa lainsäädäntöä alusten ja satamarakenteiden turvatoimista. Luvussa 2.3.1 selostetut rikoslain uudet säännökset ja eri viranomaisten erityistilannesuunnitelma koskevat terrorismirikoksia ja niiden seurauksia. Ne eivät kuitenkaan puutu

varsinaisesti terroritekojen ennaltaehkäisyyn. Turvatoimiasetus sekä IMO:n aluksia ja satamarakenteita koskevat uudet turvamääräykset keskittyvät ennen kaikkea siihen.

SOLAS-yleissopimuksen liitteen V ja XI-1 luvun muutokset sisältävät XI-1 luvun 5 sääntöä lukuun ottamatta aluksen teknisiä vaatimuksia ja varusteita koskevia määräyksiä. Aluksen teknisiä vaatimuksia ja varusteita koskevat SOLAS-yleissopimuksen muutokset on yleensä saatettu voimaan blanketisäädöksellä. Edellinen suuri SOLAS-yleissopimuksen liitteen V lukua koskeva muutos saatettiin voimaan sekamuotoisella voimaansaattamislailla (1358/2002). SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-1 luvun lainsäädännön alaan kuuluvat uudet muutokset ehdotetaan saatettavaksi voimaan blankettilailla.

Lisäksi tarvitaan kansallista lainsäädäntöä muun muassa siltä osin kuin kyse on eri viranomaisten tehtävistä ja oikeuksista alusten ja satamarakenteiden turvatoimien toimeenpanossa ja valvonnassa, turvatoimiin kuuluvista turvatarkastuksista sekä pakkotoimista ja seuraamuksista sekä muutoksenhausta. Rajavartiolaitoksesta annettua lakia tulisi muuttaa siten, että se vastaa laitokselle ehdotettuja uusia toimivaltuuksia.

Alusrekisterilaki sisältää säännökset alusrekisteristä. Lain mukaan Merenkululaitos pitää alusrekisteriä Manner-Suomen ja Ahvenanmaan lääninhallitus Ahvenanmaan osalta. Alusrekisteriin merkitään lain 9 §:n mukaan aluksen rekisteröintiä ja sen omistusoikeuden kirjaamista koskevat ratkaisut sekä eräitä aluksen tunnistamiseen liittyviä tietoja, kuten tunnuskirjaimet, aluksen laji ja käyttötarkoitus sekä aluksen omistajaa koskevat tiedot. Rekisteriin merkitään myös alukseen kohdistuvia kiinnityksiä ja ulosmittausta koskevia tietoja. Alusrekisterilaki ei kuitenkaan edellytä aluksen omistukseen ja sen käyttöön liittyvien historiatietojen rekisteröimistä. SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-1 luvun uusi 5 sääntö edellyttää kuitenkin useiden aluksen aikaisempaa käyttöä koskevien tietojen rekisteröintiä. Tällaisia tietoja ovat alusta koskevien normaalien rekisteritietojen lisäksi tiedot aluksen omistajasta, aluksen vuokraajasta (bareboat-rahtajasta), luokituksesta, aluksen lippuvaltion viran-

omaisista ja niistä viranomaisista, jotka ovat antaneet ISPS-säännösten tarkoittaman turvatoimien toteuttamisen. Tältä osin alusrekisterilakia olisi tarkennettava.

3. Esityksen tavoitteet ja keskeiset ehdotukset

Esityksellä pyydetään eduskunnan hyväksyntää SOLAS-yleissopimuksen liitteeseen joulukuussa 2002 tehdyille muutoksille ja alusten ja satamarakenteiden kansainvälisen turvasäännösten A-osalle siten, että sopimusmuutokset voisivat tulla Suomessa voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2004, niin kuin on kansainvälisesti sovittu.

Esitys sisältää ehdotuksen blankettilaiksi, jolla saatettaisiin voimaan ne SOLAS-yleissopimuksen liitteeseen 12 päivänä joulukuuta 2002 tehdyjen muutosten lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset, jotka kuuluvat kansallisiin toimiin voimaansaattaviksi. Blankettilain lisäksi esitys sisältää kolme muuta lakiehdotusta.

Esityksessä ehdotetaan säädettäväksi laki eräiden alusten ja niitä palvelevien satamarakenteiden turvatoimista ja turvatoimien valvonnasta. Lailla säädettäisiin muun muassa viranomaisten tehtävistä ja oikeuksista alusten ja satamarakenteiden turvatoimien toimeenpanossa ja valvonnassa, turvatoimiin kuuluvista turvatarkastuksista, henkilöön kohdistuvista pakkotoimista, eräistä ilmoitusvelvollisuuksista, tietojen luovuttamisesta sekä pakkokeinoista ja seuraamuksista.

Esityksessä ehdotetaan, että neljä viranomaisista, Merenkululaitos, rajavartiolaitos, poliisi ja tullilaitos, toimisivat laissa tarkoitettuina toimivaltaisina viranomaisina Merenkululaitoksen ollessa päävastuuviranomainen. Kaikkien toimivaltaisten viranomaisten tehtävänä olisi valvoa, että turvatoimiasetuksen ja ehdotetun lain säännöksiä noudatetaan. Tämän lisäksi viranomaisilla olisi eräitä erityistehtäviä.

Muiden toimivaltaisten viranomaisten olisi ilmoitettava Merenkululaitokselle turvatoimiasäännösten noudattamisessa havaitsemistaan puutteista ja Merenkululaitoksen olisi ryhdyttävä toimiin puutteellisuuden korjaamiseksi. Kiireellisissä tapauksissa muut toimivaltaiset viranomaiset voisivat itsekin

ryhtyä toimiin. Tällöin viranomaisen tulisi kuitenkin ilmoittaa asiasta Merenkululaitokselle, joka päättäisi lopullisista toimista asiassa. Merenkululaitoksen rooli olisi säännöshdotuksen mukaan erityinen, koska Merenkululaitos olisi turvatoimissäännösten toimeenpanossa ja valvonnassa keskeinen viranomainen.

Muille toimivaltaisille viranomaisille asetettaisiin velvollisuus ilmoittaa poliisille kaikista turvatoimissäännösten noudattamisessa havaitsemistaan vakavista puutteellisuuksista, joilla voi olla vaikutusta turvatason arvioimista varten. Turvatason asettaminen kuuluisi sisäasiainministeriön alaiselle poliisille, jolle kuuluu yleinen järjestyksen valvonta ja ohjaus Suomessa.

Merenkululaitos suorittaisi alusten tarkastuksia satamassa. Merenkululaitos tarkastaisi, että aluksilla on turvatoimissäännösten vaatimat todistuskirjat. Merenkululaitos suorittaisi myös satamarakenteiden turva-arvioinnit, hyväksyisi alusten ja satamarakenteiden turvasuunnitelmat ja katsastaisi alukset ja antaisi niille todistuskirjat.

Rajavartiolaitoksen erityistehtävänä olisi pitää yllä yhteyspistettä turvauhkailmoituksille ja turvahälytyksille sekä ilmoittaa niistä viivytyksettä muille toimivaltaisille viranomaisille.

Rajavartiolaitoksen, poliisin ja tullilaitoksen olisi ryhdyttävä erityisiin valvontatoimiin saatuaan tiedon sellaisesta Suomen satamassa olevasta tai Suomen satamaan saapumassa olevasta aluksesta, jonka osalta on perusteltua syytä uskoa, että alus ei täytä turvatoimiasetuksen säännöksiä ja jos on perusteltua syytä uskoa, että alus aiheuttaa turvauhkaa taikka että alukseen kohdistuu turvauhka tai turvavälikohtaus. Tällaisia valvontatoimenpiteitä ovat Suomen satamassa olevan aluksen ollessa kyseessä aluksen tarkastus, aluksen viivyttäminen tai aluksen pysäyttäminen, sen toiminnan rajoittaminen, mukaan lukien sen liikkuminen satamassa, tai aluksen karkottaminen satamasta. Mikäli uhkatilanteen vakavuus sitä vaatii, rajavartiolaitoksella, poliisilla ja tullilaitoksella olisi mahdollisuus estää aluksen saapuminen suomalaiseen satamaan. Myös Merenkululaitoksella olisi oikeus ja velvollisuus ryhtyä valvontatoimenpiteisiin. Tehtävä siirrettäisiin

rajavartiolaitokselle, poliisille ja tullilaitokselle, jos on perusteltua syytä uskoa, että alus aiheuttaa turvauhkaa taikka että alukseen kohdistuu turvauhka tai turvavälikohtaus.

Hallinnon kehittämisen ministerityöryhmä hyväksyi kokouksessaan 15 päivänä huhtikuuta 1996 valtion merellisten viranomaistoimintojen edelleen kehittamisestä ja organisaation keventämisestä laaditun mietinnön (SM 3/1994). Mietinnössä ehdotettiin, että rajavartiolaitos olisi pääsuorittaja yleisen järjestyksen ja turvallisuuden valvonnassa, tullivalvonnassa sekä kalastusvyöhykkeen, talousvyöhykkeen, vesiliikenteen, luonnonsuojelumääräysten, ympäristönsuojelumääräysten ja maastoliikenteen valvonnassa avomereillä ja saariston vesialueella. Lisäksi rajavartiolaitos osallistuisi näihin tehtäviin rannikon vesialueilla.

Mietinnön antamisen jälkeinen kehitys on johtanut siihen, että liikkuva poliisi on luopunut kokonaan venekalustostaan. Muutenkin poliisin venekaluston määrä merellä on supistunut hyvin pieneksi. Sekä poliisilla että tullilaitoksella on rannikollamme vain muutamia veneitä. Niiden merikelpoisuus ja suorituskyky eivät vastaa lähimainkaan rajavartiolaitoksen kaluston ominaisuuksia.

Merenkulkuun kohdistuvien turvauhkien torjuminen voi edellyttää äärimmäistenkin voimakeinojen käyttöä. Sen lisäksi, että rajavartiolaitoksen alus- ja ilma-aluskalustolla voidaan saavuttaa kaikki aluevesillämme olevat alukset nopeasti, on rajavartiolaitoksen voimankäyttöä koskeva sääntely yhdenmukainen poliisin kanssa. Kussakin raja- ja merivartiossa on valmiusyksiköitä, jotka on varustettu ja koulutettu vaativien rajatilanteiden hallintaan. Näiden ryhmien käyttöä myös sisäisen turvallisuuden erityistilanteiden hallinnassa ollaan lisäämässä. Asiasta on sovittu sisäasiainministeriössä poliisin ja rajavartiolaitoksen kesken linjattaessa käynnissä olevan rajavartiolaitoksesta annetun lainsäädännön kokonaisuudistuksen tavoitteita (SM/RVLE 1480/00/2002).

Edellä olevan perusteella on luonnollista, että rajavartiolaitos on keskeinen toimija merenkulun erityistilanteissa silloin, kun poliisi ei ole toiminta- ja johtamisvalmiudessa. Lisäksi rajavartiolaitoksesta annetussa laissa (320/1999) oleva rajavartiolaitoksen alueelli-

sen toimivallan rajoitus on eräiden alusten ja niitä palvelevien satamarakenteiden turvatoimista ja turvatoimien valvonnasta annettavaksi ehdotetun lain tavoitteiden kannalta ongelmallinen. Tämän vuoksi rajavartiolaitoksesta annettuun lakiin ehdotetaan lisättäväksi uusi 9 a §, jossa annettaisiin rajavartiolaitokselle tarpeelliset toimivaltuudet merenkulun turvauhkien torjumiseksi.

Tullilaitoksella on tullilain (1466/1994) 13—20 §:n nojalla riittävät toimivaltuudet lakiehdotuksessa sille ehdotettujen tehtävien hoitamiseen.

Esityksessä ehdotetaan lisäksi muutettavaksi alusrekisterilakia siten, että siinä säädettäisiin myös aluksen historiarekisteristä (Continuous Synopsis Record). Historiarekisteri muodostuisi lippuvaltion eri aluksia koskevien nimettyjen tietojen yhdistelmästä ja historiatiedot-asiakirjan yhtä alusta koskevien eriaikaisten tietojen luettelosta. Asiakirjasta tulisi ilmetä nykytilanne ja aikaisemmat alusta koskevat tiedot. Tietosisällön alkuaankohtana olisi 1 päivä heinäkuuta 2004.

4. Esityksen vaikutukset

Ehdotettujen säännösten täytäntöönpano edellyttää jatkuvaa ja tehokasta yhteistyötä ja yhteisymmärrystä kaikkien aluksista ja satamarakenteista vastaavien tai niitä käyttävien tahojen välillä, mukaan luettuina aluksen henkilökunta, sataman henkilökunta, matkustajat, lastien haltijat, alukset, varustamot ja satamien hallinnot sekä kansalliset ja paikalliset viranomaiset, joilla on turvatoimiin liittyviä velvollisuuksia. Voimassa olevia käytäntöjä ja menettelyjä on tarkasteltava uudelleen ja muutettava, jolleivät ne takaa riittävää turvatasoa. Merenkulun turvatoimien parantaminen edellyttää varustamoilta ja satamilta sekä kansallisilta ja paikallisilta viranomaisilta uusien velvollisuuksien täyttämistä.

4.1. Julkistaloudelliset vaikutukset

Vaikutukset Merenkululaitokselle

Ehdotettu järjestelmä tuo Merenkululaitokselle täysin uudentyyppisiä tehtäviä. Merenkululaitos on tähän asti tarkastanut aluksia, jotta ne täyttävät asetetut turvallisuusvaat

timukset. Nyt ehdotetut uudet tehtävät sisältävät uuden tyyppisiä, terrorisminvastaisia toimia.

Merenkululaitoksen ehdotettuihin uusiin tehtäviin osoittamat tarkastajat kävisivät läpi alusten ja satamarakenteiden turva-arviot ja turvasuunnitelmat. Tehtävä edellyttää kaikkien sellaisten satamien tarkastamista, joihin saapuu ja joista lähtee aluksia kansainväliseen liikenteeseen. Lisäksi Merenkululaitoksen tarkastajat katsastaisivat uusien säännösten mukaisesti kansainvälisessä liikenteessä olevat Suomen lipun alla purjehtivat alukset. Tämän lisäksi Merenkululaitoksen tarkastajat suorittaisivat jatkuvasti satamavaltiotarkastuksia sen varmentamiseksi, että ulkomaiset alukset täyttävät uusien turvatoimisäännösten vaatimukset.

Ensi vaiheen tarkastusten jälkeen tarkastajat huolehtisivat säännöllisistä uusintatarkastuksista sekä satunnaisista turvavälikohtauksiin liittyvistä tarkastuksista. Lisäksi Merenkululaitokselle on lakiehdotuksessa osoitettu tehtävä toimia viranomaisena, joka tekee Euroopan unionin komissiolle ja IMO:lle turvatoimiasetuksen mukaiset ilmoitukset.

Merenkululaitoksen nykyisiä resursseja on alkuvaiheessa vahvistettava neljällä tarkastajalla, joista osa olisi määräaikaisia. Ensi vaiheen jälkeen uusien tehtävien hoitaminen edellyttää Merenkululaitokselta kahden henkilötyövuoden lisäresursseja. Tämän lisäksi tehtävien hoitaminen edellyttää muun tarkastajahenkilökunnan kouluttamista ja tarvittavien laite- ja toimistohankintojen toteuttamista.

Uusien henkilöiden palkkaaminen, henkilöstön koulutus ja tarvittavat laitehankinnat merkitsevät arviolta 300 000 euron vuosittaisia lisäkustannuksia Merenkululaitokselle.

Oleellinen turvallisuuteen vaikuttava asia on ennalta saatu aluksia, lastia ja henkilöitä koskeva luotettava tieto. Etukäteen sähköisessä muodossa saadun tiedon analysoimisella ja riskikohteiden seulonnalla voidaan olennaisesti myös vähentää aluksien, tavaroiden ja henkilöiden tarkastamisen aiheuttamia kustannuksia. Tällöin myös tarpeettoman tiedon kyseleminen vähenee.

Merenkululaitoksen ylläpitämä PortNet-järjestelmä kattaa tänä päivänä ennakkotiedot maahan saapuvista aluksista ja merkittäviltä

osin myös niiden kuljettamista lasteista. Järjestelmä laajenee jatkossa kattamaan myös laivattavaksi tulevien tavaroiden osalta annettavat ilmoitukset konttiliikenteessä sekä eräiden alusten matkustajaluettelot. PortNet-järjestelmää ovat olleet yhdessä kehittämässä Merenkululaitos, tullilaitos, satamat ja varustamot.

PortNet-järjestelmän toiminnan kehittämisen tuomalla siihen uudeksi ilmoitustyyppiksi lakiehdotukseen liittyvän turvailmoituksen ja kehittämällä aluksia ja satamia koskevia rekistereitä lain kannalta tarpeellisten tietojen tallentamiseksi merkitsevät arviolta noin 50 000 euron kustannuksia.

Lisäksi on huolehdittava siitä, että PortNet-järjestelmän yleistä toimintavarmuutta ja tietoturvasuutta parannetaan PortNet-tiedon kattaessa myös yleisen turvallisuuden kannalta merkittävää tietoa. Toiminnan varmentamisen aiheuttamiin kustannuksiin tulee varata 200 000 euroa, jolla katetaan sekä laitehankintoja että ohjelmointityön ja PortNetin käyttäjähallintajärjestelmän kehittämistyön aiheuttamia kustannuksia.

Vaikutukset rajavartiolaitokselle

Rajavartiolaitokselle aiheutuu kustannuksia turvauhkailmoitusten ja turvahälytysten vastaanottopisteen varustamisesta ja ylläpidosta. Varustaminen aiheuttaa arviolta 20 000 euron kertakustannukset. Tämän lisäksi valmiuden ylläpidon ja uhkatilanteisiin varautumisen aiheuttaman koulutuksen kustannuksiksi arvioidaan vuositasolla noin kolme henkilötyövuotta, mikä merkitsee noin 120 000 euron lisäkustannuksia.

Vaikutukset poliisille

Poliisin tehtävänä tulisi olemaan satamien kulloinkin voimassa olevan turvatason määrittely ja siitä tiedottaminen, aluksen turvatason määrittäminen ja siitä tehtävät ilmoitukset sekä toiminta todellisessa vaaratilanteessa. Tehtävien hoitaminen edellyttää poliisilta merenkulkuun liittyvien uhkien jatkuvaa arviointia sekä tiedonvaihtoa muiden valtioiden asianomaisten viranomaisten kanssa ja lisäksi kiinteää yhteistyötä Merenkululaitoksen kanssa.

Uudet tehtävät edellyttävät kahden uuden viran perustamista sijoituspaikkoina sisäasiainministeriön poliisiosasto ja suojelupoliisi. Virkojen perustamisesta aiheutuu poliisille 100 000 euron vuosittaiset lisäkustannukset.

Vaikutukset tullilaitokselle

Tullilaitokselle aiheutuu henkilöstö- ja koulutuskustannuksina yhden henkilötyövuoden eli noin 40 000 euron vuosittaiset lisäkustannukset.

Vaikutukset muille viranomaisille

Lakiehdotuksesta ei ole ennakoitavissa vaikutuksia muille valtion viranomaisille.

Teknistä valvontaa koskevat säännökset eivät velvoittaisi viranomaisia tekniseen valvontaan, vaan ainoastaan mahdollistaisivat valvonnan. Teknisen valvonnan käyttöönotosta aiheutuvat kustannukset riippuisivat sen vuoksi siitä, missä laajuudessa se otettaisiin käyttöön.

4.2. Vaikutukset varustamoille ja aluksille

Lakiehdotuksen soveltamisalaan kuuluvia aluksia on Suomessa arviolta 130. Arvion esittäminen uusien säännösten vaikutuksista suomalaisille aluksille on tässä vaiheessa hyvin vaikeaa. Pääosin tämä johtuu alustyyppien, niiden koon ja henkilökunnan lukumäärien erilaisuuksista.

Koulutuskustannuksissa vaihtelevuus on erittäin suuri. Pienillä aluksilla ja varustamoilla, joilla miehistö on lukumääräisesti pieni, saattaa 10 000 euroa riittää henkilöstön koulutukseen, kun taas suuremmilla aluksilla, esimerkiksi matkustaja-aluksilla, joilla miehistöä on jopa 500, koulutuskustannukset voivat olla kymmenkertaiset. Kustannusten suuri ero johtuu myös siitä, että aluksen palveluksessa on vuorottelun takia käytännössä kaksi henkilökuntaa.

Tarvittavien laitehankintojen kustannukset vaihtelevat myös suuresti aluksen tyyppin ja koon mukaan. Tällä hetkellä ei ole saatavilla arvioita hälytysjärjestelmien kustannuksista. On esitetty, että järjestelmä maksaisi noin

2 000 euroa alusta kohden, mutta tässä vaiheessa ei ole arvioita muista vaikutuksista, kuten sen integroimisesta aluksen muihin järjestelmiin.

Turva-analyysin ja turvasuunnitelman tekemiseen arvellaan kuluvan noin kaksi henkilötyöviikkoa (kustannus lienee noin 100 euroa tunnilta). Näiden lisäksi kustannuksia aiheuttavat turvaharjoitukset, joita on järjestettävä ainakin kerran järjestelmän käyttöönottoon liittyen. Aikaa siihen arvioidaan kuluvaan koko laivaväeltä muutama tunti.

Edellä esitetyn pohjalta arvioidaan uusien säännösten aiheuttavan henkilöstöstä, koulutuksesta ja laitehankinnoista aiheutuvina kertakustannuksina 10 000 - 200 000 euroa alusta kohden. Lisäksi tulevat jatkossa vuosittaiset ylläpito-, huolto- ja muut kustannukset.

4.3. Vaikutukset satamille

Suomessa on tällä hetkellä sekä kunnallisia että yksityisiä satamia. Kunnalliset satamat toimivat yleensä kunnallisina liikelaitoksina, joten niiden toiminta on sidoksissa kunnan budjettitalouteen. Pienemmät kunnalliset satamat voivat toimia kiinteämmässä yhteydessä muuhun kunnallishallintoon, esimerkiksi osana kunnan teknistä virastoa. Kunnallisten satamien ohella Suomessa on useita merkittäviä yksityisiä satamia, jotka sijaitsevat usein valmiiksi aidatuilla ja suljetuilla alueilla. Yksityiset satamat toimivat yleensä osakeyhtiömuotoisina. Lisäksi maassamme on pienehköjä yksityisiä lastauspaikkoja. Ehdotettu laki tulisi koskemaan sekä kunnallisia että yksityisiä satamia samoin kuin lastauspaikkoja.

Ehdotetun merenkulun turvatoimilain soveltamisalaan kuuluvia satamia on Suomessa noin 65. Satamakohtaista arviota kustannuksista on vaikea esittää johtuen ennen kaikkea satamien kokoeroista ja hallittavien riskien erilaisuudesta. Teknisten ratkaisujen tarve eri satamissa vaihtelee, koska satamien yksilölliset tarpeet erilaisten maasto-, organisaatio- ja muiden olosuhteiden vuoksi ovat erilaisia.

Ehdotetut säännökset aiheuttavat keskiarvoisessa satamassa investointikustannuksina aitoihin, kulunvalvontalaitteisiin ja järjestelmiin arviolta miljoona euroa ja vuotuisina henkilö- ja käyttökustannuksina arviolta

100 000 euroa vuodessa.

4.4. Ympäristövaikutukset

Esityksellä ei ole merkittäviä, välittömiä ympäristövaikutuksia.

4.5. Sosiaaliset ja kulttuurivaikutukset

Erityisesti vanhoilla satamapaikkakunnilla satamat ovat usein sijainneet keskustassa tai sen välittömässä läheisyydessä ja satama on ollut osa paikkakunnan identiteettiä ja kulttuuria. Ulkopuolisten kulkua satamissa on jo alettu rajoittaa työ- ja yleisen turvallisuuden vuoksi, mutta ehdotetut turvatoimia koskevat säännökset lopettavat vapaaksi mielletyn kulun satamiin ja muuttavat sataman ja yhdyskunnan suhteita.

5. Asian valmistelu

5.1. IMO

IMO:n diplomaattikonferenssi hyväksyi 12 päivänä joulukuuta 2002 muutokset SOLAS-yleissopimuksen liitteeseen sekä ISPS-säännösten. Diplomaattikonferenssiin osallistui edustajia 109 yleissopimuksen sopimusvaltiosta ja tarkkailijoita kuudesta valtiosta sekä yli 45 keskeisimmästä merenkulun järjestöstä.

Turvamääräysten valmisteluvaiheessa suurimmiksi ongelmiksi nousivat turvasuunnitelmien ja muiden tietojen salassapitoa koskevat määräykset, merimiesten asuin- ja elinolosuhteita koskevat asiat, aluevesikysymykset sekä vastuu- ja korvausasiat.

Euroopan unionin jäsenvaltiot osallistuivat aktiivisesti työskentelyyn. Kolmesta Euroopan unionin jäsenvaltiosta ja komissio esittivät Tanskan johdolla IMO:lle yhteisessä asiakirjassaan muun muassa kansainvälistä oikeutta, aluevesikysymyksiä sekä korvausasioita koskevia muutosehdotuksia, jotka hyväksyttiin pääosin.

Suomessa diplomaattikonferenssiin osallistumisen valmistelu tapahtui liikenne- ja viestintäministeriön johdolla. Merenkululaitos osallistui valmisteluun.

Koska SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-1 luku ja uusi XI-2 luku ja siihen liittyvä

ISPS-säännöstö sisältävät määräyksiä, jotka Suomessa kuuluvat lainsäädännön alaan ja yleissopimuksen muutokset edellyttävät siten eduskunnan hyväksymistä, Suomi on ilmoittanut IMO:lle nootilla, että se vastustaa muutoksia toistaiseksi. Samalla on myös ilmoitettu, että Suomen tarkoituksena on hyväksyä muutokset, kun eduskunnan hyväksyntä niille on saatu.

5.2. Euroopan unioni

Sen jälkeen, kun IMO oli hyväksynyt SOLAS-yleissopimuksen liitteen muutokset ja ISPS-säännöstön, Euroopan komissio antoi ehdotuksen asetukseksi alusten ja satamarakenteiden turvatoimien parantamisesta (KOM(2003) 229 lopullinen). Asetus annettiin 31 päivänä maaliskuuta 2004.

Turvatoimiasetus sisältää SOLAS-yleissopimuksen liitteen XF2 luvun ja siihen liittyvän ISPS-säännöstön A-osan. Lisäksi asetuksessa on eräät ISPS-säännöstön B-osan suositukset tehty pakollisiksi turvataso tiukentamiseksi sekä kilpailun vääristymisen ja tulkintaerojen välttämiseksi jäsenvaltioiden välillä. Nämä määräykset koskevat muun muassa alusten ja satamarakenteiden turva-arviointia ja turvasuunnitelmia sekä näiden säännöllistä tarkistamista, turvasuunnitelmien ja arviointien salassapitoa, alusten ja satamarakenteiden turvataso määrittämistä ja turvatasoa koskevien paikallisten määräysten noudattamisen tehostamista, riskialuksia koskevien tietojen toimittamista jäsenvaltioiden välillä, alusten ja satamarakenteiden turvaharjoituksia sekä tunnustetuille turvaorganisaatioille asetettuja vähimmäisedellytyksiä.

Turvatoimiasetuksella turvasääntöjen soveltamista laajennetaan eräisiin kotimaanliikenteen aluksiin ja turvatoimiin liittyvien tietojen antaminen ennen satamaan saapumista säädetään pakolliseksi. Asetuksen sisältöä selostetaan jaksossa 2.2.

5.3. Asian valmistelu Suomessa

Liikenne- ja viestintäministeriö asetti 27 päivänä helmikuuta 2003 työryhmän seuraamaan ja sovittamaan yhteen eri hallinnaloilla toteutettavia terrorismin vastaisia

toimenpiteitä merenkulussa. Työryhmässä oli edustajia liikenne- ja viestintäministeriöstä, Merenkululaitoksesta, Suomen Satamaliitosta sekä sisäasiainministeriön poliisi-, kunta- ja rajavartiolaitos-osastolta.

Työryhmä asetti yksityiskohtaista selvitystyötä varten hallituksen esityksen valmisteluryhmän, jossa oli edustajia sisäasiainministeriön poliisi- ja rajavartiolaitos-osastolta, liikenne- ja viestintäministeriöstä, tullihallituksesta, Merenkululaitoksesta, suurimmista varustamoista, varustamoelinkeinon työnantaja- ja työntekijäjärjestöistä, Suomen Satamaliitosta sekä Teollisuuden ja Työntantajain Keskusliitosta.

Työryhmän valmistelemasta esityksestä on pyydetty lausunnot ulkoasiainministeriöltä, oikeusministeriöltä, sisäasiainministeriöltä, puolustusministeriöltä, valtiovarainministeriöltä, Ahvenanmaan maakuntahallitukselta, Ahvenanmaan lääninhallitukselta, Ahvenanmaan valtuuskunnalta, Merenkululaitoksesta, tullihallitukselta, tietosuojavaltuutetulta, Suomen Satamaliitolta, Suomen Varustamoyhdistys ry:ltä, Ålands Redarförening rf:ltä, Rahtialusyhdistys ry:ltä, Suomen Laivanpäällystöliitto ry:ltä, Suomen Konepäällystöliitto ry:ltä, Suomen Merimies-Unioni ry:ltä ja Teollisuuden ja Työntantajain Keskusliitolta.

Lausunnonantajina ovat olleet ulkoasiainministeriö, oikeusministeriö, sisäasiainministeriö, puolustusministeriö, valtiovarainministeriö, liikenne- ja viestintäministeriön viestintämarkkinaosasto, Merenkululaitos, tullihallitus, tietosuojavaltuutettu, Ahvenanmaan maakuntahallitus, Ahvenanmaan lääninhallitus, Ahvenanmaan valtuuskunta, Suomen Satamaliitto, Teollisuuden ja Työntantajain Keskusliitto, Suomen Varustamoyhdistys ry, Ålands Redarförening rf, Rahtialusyhdistys ry, Suomen Konepäällystöliitto ry ja Suomen Merimies-Unioni ry.

Esitykseen sisältyviä ehdotuksia pidettiin lausunnoissa yleisesti tarkoituksenmukaisina ja kannatettavina. Moni lausunnonantaja oli ollut edustettuna liikenne- ja viestintäministeriön asettamassa työryhmässä ja saanut suurimman osan tärkeinä pitämiään asioita otetuksi huomioon jo asian valmisteluvaiheessa.

Ulkoasiainministeriö keskittyi launnonsaan lähinnä hallituksen esityksen muotoa

koskeviin seikkoihin ja perusteluihin.

Oikeusministeriö puolestaan keskittyi rikos- ja prosessioikeudellisten säännösehdo-
tusten arviointiin sekä arvioi säännösehdo-
tuksia perustuslain valossa.

Puolustusministeriö katsoi, että lakiehdotuksen mukaiset aluksiin kohdistuvat voima-
toimet saattaisivat aiheuttaa tarpeen saada
virka-apua myös puolustusvoimilta ja että
aluevalvontaviranomaiset tulisi sisällyttää
niihin viranomaisiin, joille voitaisiin luovut-
taa valvonnan yhteydessä saatuja tietoja.

Sisäasiainministeriön poliisiosasto ja raja-
vartio-osasto esittivät henkilön automaattisen
tunnistamisen mahdollistamista aluksilla ja
satamissa.

Tullihallitus kiinnitti huomiota toimival-
taisten viranomaisten tasavertaiseen asemaan
ja esitti tullilaitokselle vastaavaa erityistehtä-
vää kuin rajavartiolaitoksella ja poliisilla on
lakiehdotuksen mukaan.

Valtiovarainministeriön huomautukset
koskivat lähinnä ehdotuksessa mainittujen
valtion viranomaisille aiheutuvien lisämeno-
jen rahoittamista ja sitä, miten toiminnot voi-
daan järjestää kunkin hallinnonalan määrära-
hakehysten puitteissa ja miten ehdotettu jär-
jestelmä vaikuttaa valtion talousarvioihin.

Ahvenanmaan maakuntahallitus, Ahven-
nanmaan lääninhallitus ja Ahvenanmaan val-
tuuskunta kukin omassa lausunnossaan kat-
soivat, että merenkulun turvatoimia ei ole
erityisesti itsehallintolaissa huomioitu, kun
on jaoteltu maakunnan ja valtakunnan lain-
säädäntövaltaa. Turvatoimien sääntely kuu-
luu lausuntojen mukaan lähinnä kauppame-
renkulkua koskevaan lainsäädäntöön, joka
Ahvenanmaan itsehallintolain (1144/1991)
27 §:n 13 kohdan mukaan kuuluu valtakun-
nan toimivaltaan. Lisäksi lausunnoissa kui-
tenkin todetaan, että yhteisön turvatoimiaset-
us koskee keskeisesti myös aloja, joissa

lainsäädäntövalta kuuluu maakunnalle. Täl-
laisia ovat palo- ja pelastustoimi sekä yleinen
järjestys ja turvallisuus.

Suomen Satamaliitto kiinnitti huomiota
turva-arvion ja turvasuunnitelman maksulli-
suuteen ja rinnasti turvatoimet valtion turval-
lisuudesta huolehtimiseen, jonka tulisi olla
valtion varoista kustannettavaa. Suomen Va-
rustamoyhdistys ry:n mukaan on välttämät-
töntä varmistaa turvatarkastuksissa saatujen
tietojen tietosuoja ja näihin liittyvät salassa-
pitokysymykset. Suomen Varustamoyhdistys
ry vastusti teknistä valvontaa koskevan sään-
nöksen ottamista eräiden alusten ja niitä pal-
velevien satamarakenteiden turvatoimista ja
turvatoimien valvonnasta annettavaksi ehdo-
tettuun lakiin. Yhdistys kiinnitti myös huo-
miota turvatoimista aiheutuvien kustannusten
jakoon.

Teollisuuden ja Työnantajain Keskusliitto
oli huolissaan turvasäännöksiin liittyvästä
tietosuojan heikkenemisestä ja viittasi muilta
osin Suomen Varustamoyhdistys ry:n lausun-
toon.

Työryhmän ehdotusten ja saatujen lausun-
tojen pohjalta esitystä on edelleen valmisteltu
virkatyönä liikenne- ja viestintäministeriössä
yhteistyössä Merenkululaitoksen kanssa.
Saadut lausunnot on pyritty ottamaan huomi-
oon esityksen viimeistelyssä. Oikeus saada
tietoja muun muassa lakiehdotuksessa tarkoi-
tetuista asiakirjoista ja matkustajaluetteloista
ehdotetaan vastoin puolustusministeriön lau-
suntoa rajoitettavaksi koskemaan ainoastaan
lakiehdotuksessa tarkoitettuja toimivaltaisia
viranomaisia. Merenkululaitoksen lakiehdot-
uksessa tarkoitetuista suoritteista ehdotetaan
perittäväksi maksu valtion maksuperustelain
(150/1992) mukaisesti, vaikka muun muassa
Suomen Satamaliitto vastusti maksullisuutta
lausunnossaan.

YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT

1. SOLAS-yleissopimuksen liitteen muutokset ja ISPS-säännösten A-osa

V luku Merenkulun turvallisuus

19 sääntö. Säännöt aluksella pidettävistä navigointijärjestelmistä. Säännön kohdan 2.4.2 alakohdat 4, 5 ja 6 on korvattu uudella alakohdalla 4, jolla annetaan automaattisen tunnistusjärjestelmän (AIS) asentamiselle nopeutettu aikataulu ja laajennettu asentaminen. Sen mukaan sellaisissa muissa aluksissa kuin matkustaja-aluksissa ja öljysäiliöaluksissa, joiden bruttovetoisuus on vähintään 300, mutta alle 50 000, tulee olla säännössä tarkoitetut laitteet 1 päivän heinäkuuta 2004 jälkeisessä seuraavassa ensimmäisessä turvallisuustarkastuksessa, mutta kuitenkin viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2004.

Säännön kohtaan 2.4 on lisätty alakohtaan 7 uusi virke, jonka mukaan niiden alusten, joilla on alusten automaattisen tunnistusjärjestelmän (AIS) laitteistot, tulee pitää laitteistot toiminnassa aluksen kulkuun liittyvän tiedon turvaamiseksi aina, jollei kansainvälisistä sopimuksista, määräyksistä taikka standardeista muuta johdu.

XI-1 luku Merenkulun turvallisuutta tehostavat erityismääräykset

3 sääntö. Aluksen tunnistenumero (IMO-numero). Heinäkuun 1 päivänä 2004 ja sen jälkeen rakennetuilla matkustaja-aluksilla, joiden bruttovetoisuus on vähintään 100 sekä lastialuksilla, joiden bruttovetoisuus on vähintään 300, tulee olla merkittynä pysyvästi näkyville aluksen IMO-numero. Ennen 1 päivää heinäkuuta 2004 rakennetuilla aluksilla IMO-numero tulee olla merkittynä sanotun päivämäärän jälkeen tapahtuvassa ensimmäisessä aikataulun mukaisessa telakoinnissa.

5 sääntö. Aluksen historiatiedot. Kaikilla aluksilla, joita SOLAS-yleissopimus koskee, tulee olla listattuna aluksen historiatiedot. Tällaisia tietoja ovat alusta koskevien normaalien rekisteritietojen lisäksi tiedot aluksen omistajasta, aluksen vuokraajasta (bareboat-rahtaaajasta), luokituslaitoksesta, aluksen lippuvaltion viranomaisista ja niistä viranomaisista, jotka ovat antaneet ISPS-säännösten tarkoittaman turvatodistuksen.

XI-2 luku Merenkulun turvatoimia tehostavat erityismääräykset

1 sääntö. Määritelmät. Sääntö sisältää luon keskeiset määritelmät.

2 sääntö. Soveltamisala. Luku koskee kaikkia kansainvälisessä liikenteessä olevia matkustaja-aluksia, mukaan lukien suurnopeusmatkustaja-alukset, kaikkia sellaisessa kansainvälisessä liikenteessä olevia lastialuksia, joiden bruttovetoisuus on vähintään 500, ja rannikon edustalla olevia liikkuvia porausyksiköitä sekä edellä mainittuja aluksia tai porausyksiköitä palvelevia satamarakenteita.

3 ja 7 sääntö. Sopimushallitusten turvavelvoitteet ja aluksiin kohdistuvat uhat. Hallinnoille on annettu tehtäväksi asettaa turvatasot ja varmistaa, että niiden lipun alla purjehtivilla aluksilla ja niiden alueilla olevissa satamarakenteissa ollaan tietoisia turvatasoista ja niiden muutoksista.

Sopimusvaltioiden hallintojen tulee tiedottaa tehokkaasti niiden aluevesillä purjehtiville tai niiden satamiin saapumassa oleville aluksille siellä noudatettavasta turvatasosta ja niiden on pidettävä yllä yhteyspistettä turvauhkailmoituksille ja muille turvatasoon vaikuttaville tiedoille. Valtion tulee siten tiedottaa turvatasostaan, mutta tämä ei suoranaisesti vielä aseta velvoitteita valtion vesillä liikkuville aluksille. Mahdolliset velvoitteet

tulevat kyseeseen vasta aluksen saapuessa satamaan. Tarkoituksena on, että aluksella on käytössään tarvittavat tiedot rantavaltiosta sen tehdessä päätöksen satamaan menosta.

4 ja 5 sääntö. Yhtiöihin ja aluksiin kohdituvat vaatimukset ja yhtiöiden erityinen vastuu. Yhtiöiden ja alusten on noudatettava erityisen alusten ja satamarakenteiden turvamääräyksiä koskevan säännösten, ISPS-säännösten A-osan sisältämiä turvamääräyksiä ottaen huomioon säännösten B-osassa annetut ohjeet. Yhtiön tulee myös varmistaa, että aluksen päälliköllä on käytössään aluksen operoinnin kannalta säännöstössä mainitut tiedot.

6 sääntö. Aluksen turvahälytysjärjestelmä. Kaikkien 1 päivänä heinäkuuta 2004 ja sen jälkeen rakennettujen alusten tulee olla varustettu alusten turvahälytysjärjestelmällä. Ennen tuota ajankohtaa rakennettujen matkustaja-alusten tulee täyttää vaatimus 1 päivänä heinäkuuta 2004 jälkeen olevassa ensimmäisessä radiokatsastuksessa. Sama koskee öljy-, kemikaali- ja kaasusäiliöaluksia, irtolastialuksia ja nopeakulkuisia lastialuksia, joiden bruttovetoisuus on vähintään 500. Muilla bruttovetoisuudeltaan vähintään 500 olevilla lastialuksilla sekä rannikon edustalla olevilla liikkuvilla porausyksiköillä tulee olla laitteistot 1 päivänä heinäkuuta 2006 jälkeisessä ensimmäisessä radiokatsastuksessa.

8 sääntö. Aluksen päällikön päätösvalta aluksen turvallisuuteen ja turvatoimiin liittyvissä asioissa. Aluksen päälliköllä on yksinomainen päätäntävalta aluksen turvallisuudesta ja turvatoimista satamassa ja merimatkan aikana. Siten päällikön ei tarvitse ottaa vastaan minkäänlaisia määräyksiä varustamolta, rahtaaajalta taikka keneltäkään muulta henkilöltä näissä kysymyksissä. Aluksen turvallisuutta ja turvatoimia koskevissa kysymyksissä päällikkö voi kieltää pääsyn alukselle henkilöiltä, heidän mukanaan olevilta tavaroilta taikka lastilta sekä ryhtyä muihin tarpeellisiin toimiin aluksen ja aluksella olevien turvallisuuden takaamiseksi.

9 sääntö. Valvontaan ja vaatimustenmukaisuuteen tähtäävät toimenpiteet. Tämän säännön määräyksiä noudattaen sopimushallitukset voivat valvoa, että niiden satamiin saapuvat alukset noudattavat ISPS-säännösten määräyksiä ja ovat niiden mukaisia. Valvonta

taphtuu pääasiassa satamavaltiotarkastusten kautta. Säännössä määrätään myös niistä aluksiin kohdistuvista sanktioista, joihin voidaan ryhtyä, jos alus ei täytä ISPS-säännösten vaatimuksia.

10 sääntö. Satamarakenteita koskevat vaatimukset. Tässä säännössä määrätään, että satamarakenteiden tulee noudattaa ISPS-säännösten A-osaa, ottaen huomioon säännösten B-osassa annetut ohjeet. Säännössä määritellään myös sopimushallitusten velvollisuus huolehtia siitä, että satamarakenteiden turva-arviot ja turvasuunnitelmat ovat ISPS-säännösten mukaisia. Sopimushallitusten tulee myös määrittää ja antaa tiedoksi satamarakenteen turvasuunnitelmaan sisältyvät toimenpiteet, joita eri turvatasot edellyttävät.

11 sääntö. Vaihtoehtoiset turvasopimukset. Säännön mukaan kaksi sopimushallitusta tai useampi sopimushallitus voivat, milloin niiden välillä liikennöi aluksia lyhyillä kansainvälisillä vakiintuneilla reiteillä, tehdä kahden- tai monenvälisiä sopimuksia muiden sopimushallitusten kanssa vaihtoehtoisista turvajärjestelyistä, jotka kattavat lyhyet kansainväliset merimatkat vakiintuneilla reiteillä kyseisten sopimushallitusten aluevesillä olevien satamarakenteiden välillä.

12 sääntö. Vastaavat turvajärjestelyt. Hallinto voi hyväksyä, että jollakin sen lipun alla purjehtivalla aluksella tai alusryhmällä noudatetaan SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-2 luvussa tai ISPS-säännösten A-osassa tarkoitettuja turvatoimenpiteitä vastaavia muita turvatoimenpiteitä, jos nämä turvatoimenpiteet ovat vähintään yhtä tehokkaita kuin mainitussa luvussa tai ISPS-säännösten A-osassa tarkoitettut. Sopimushallitus voi hyväksyä vastaavia turvajärjestelyjä edellä kuvatuin ehdoin myös jollekin tietyille alueella sijaitsevalle satamarakenteelle tai satamarakenteiden ryhmälle. Vastaavista turvajärjestelyistä on tehtävä ilmoitus IMO:lle.

13 sääntö. Tiedonvälitys. Sopimushallituksen tulee ilmoittaa IMO:lle viimeistään 1 päivänä heinäkuuta 2004, miten se on ratkaissut yleissopimuksen liitteen muutoksissa ja ISPS-säännöstössä sille asetetut tehtävät, sekä toimitettava IMO:lle luettelo sen alueella sijaitsevista satamarakenteista, joilla on hyväksytty turvasuunnitelma. Vain näillä satamilla on oikeus palvella ulkomaanliikennettä.

teen aluksia.

Alusten ja satamarakenteiden turvasäännöstön (ISPS-säännöstö) A-osa

1—2 sääntö. Yleistä ja määritelmät. Säännöt 1 ja 2 sisältävät yleisiä määräyksiä sekä keskeiset määritelmät.

3 sääntö. Soveltaminen. ISPS-säännöstö koskee kansainvälisessä liikenteessä olevia matkustaja-aluksia, rannikon edustalla olevia liikkuvia porausyksiköitä sekä lastialuksia, joiden bruttovetoisuus on vähintään 500. Säännöstö koskee myös edellä mainittuja aluksia palvelevia satamarakenteita.

4 sääntö. Sopimushallitusten velvollisuudet. Sääntö asettaa sopimushallitusten velvollisuudeksi asettaa turvatasot ja antaa opastusta turvauhalla suojautumiseksi. Sopimushallituksille on asetettu yleissopimuksen liitteen XI-2 luvun 3 ja 7 säännöissä velvollisuus asettaa turvatasot.

5 sääntö. Turvailmoitus. Turvailmoituksessa määritellään sellaiset turvatasoon, turvaukseen taikka muihin seikkoihin perustuvat seikat, joilla voi olla vaikutusta aluksen tai satamarakenteen oman turvauhalla suojautumisen kannalta. Turvailmoituksen annosta päättää sopimushallitus. Myös alus voi pyytää turvailmoituksen tekoa. Turvailmoitus on eräänlainen sopimus, jossa määritellään niin aluksen kuin satamarakenteen turvatoimet ja osapuolten työnjako.

6 sääntö. Yhtiön velvollisuudet. Säännön mukaan yhtiön tulee antaa aluksen päällikölle kaikki tarpeellinen apu ja tuki turvasuunnitelman toteuttamiseksi. Turvasuunnitelmassa on korostettava aluksen päällikön määräysvaltaa.

7 sääntö. Aluksen turvatoimet. Säännössä asetetaan alukselle velvoite toimia sopimusvaltion asettamien turvatasojen mukaisesti. Sääntö sisältää yksityiskohtaisia toimia, jotka aluksella on toteutettava eri turvatasoilla.

8 sääntö. Aluksen turva-arviointi. Aluksen turva-arviolla tarkoitetaan aluksen turvariskien kartoittamista tarkoituksena tehdä aluksen turvasuunnitelma. Yhtiön turvapäällikön velvollisuudeksi on asetettu varmistaa, että aluksen turva-arvioinnin tekijöillä on asianmukainen pätevyys arvioida aluksen turvatoimia. Tietyn aluksen turva-arvioinnin voi

suorittaa tunnustettu turvaorganisaatio.

9 sääntö. Aluksen turvasuunnitelma. Jokaisella aluksella tulee olla turvasuunnitelma, jonka ovat hyväksyneet aluksen lippuvalltion viranomaiset taikka yleissopimuksen liitteen XI-2 luvun 9.2.1 kohdan mukaisesti valtuutettu turvaorganisaatio. Suunnitelmassa tulee olla määräykset niistä aluksen turvallisuuden varmistamiseksi noudatettavista määräyksistä, joita noudatetaan kolmella aluksen turvatasolla. Sääntö sisältää yksityiskohtaisia määräyksiä turvasuunnitelman sisällöstä.

10 sääntö. Asiakirjat. Aluksella tulee säilyttää useita asiakirjoja ja tallenteita, jotka liittyvät turvasuunnitelmaan. Nämä liittyvät moniin erilaisiin asioihin, kuten turvaharjoituksiin, turvaukseen, turvatason vaihtamiseen, turva-arviointiin ja turvasuunnitelmiin ja niiden muutoksiin.

Asiakirjojen ja tallenteiden tulee olla joko aluksen työkielellä tai -kielillä. Jos aluksella käytetään muuta kieltä kuin englantia, ranskaa tai espanjaa, niistä on liitettävä käännös jollakin näistä kielistä.

11 sääntö. Yhtiön turvapäällikkö. Yhtiöllä tulee olla turvapäällikkö. Sääntö sisältää yksityiskohtaisen luettelon yhtiön turvapäällikön tehtävistä. Tällaisia ovat muun muassa aluksen turva-arviointiin ja turvasuunnitelmaan liittyvät tehtävät, aluksen henkilöstön kouluttamisen järjestäminen sekä aluksen ja satamarakenteen välisen yhteydenpidon varmistaminen.

12 sääntö. Aluksen turvapäällikkö. Jokaisella aluksella tulee olla yhtiön nimeämä turvapäällikkö, jonka tehtävät vastaavat monessa suhteessa yhtiön turvapäällikön tehtäviä. Ne liittyvät aluksen turva-arvioinnin ja turvasuunnitelman laadintaan ja ajan tasalla pitämiseen.

13 sääntö. Aluksen turvatoimiin liittyvä koulutus ja turvaharjoitukset. Aluksen ja yhtiön turvapäällikön tulee huolehtia aluksen miehistölle annettavasta turvakoulutuksesta. Heidän tulee huolehtia siitä, että turvasuunnitelma on saatettu hyvin voimaan aluksella ja että tarvittaviin toimiin on ryhdytty. Heidän tulee huolehtia siitä, että miehistö on tietoinen turvasuunnitelman mukaisista tehtävistään.

14 sääntö. Satamarakenteen turvatoimet. Säännössä on satamarakenteelle annettu vel-

voite toimia viranomaisten vahvistaman turvatason mukaisesti siten kuin satamarakenteen turvasuunnitelmassa tarkemmin määrätään.

15 sääntö. Satamarakenteen turva-arviointi. Satamarakenteen turva-arvioinnilla tarkoitetaan satamarakenteessa olevien turvauhkien ja riskien kartoitusta turvasuunnitelman laatimista varten. Sen laatii satamarakenteen sijaintivaltion viranomainen, joka on voinut osoittaa tämän tehtävän tunnustetulle turvaorganisaatiolle (RSO), missä tapauksessa viranomainen hyväksyy sen.

Säännössä on luettelo asioista, jotka vähintään on sisällytettävä turva-arviointiin.

16 sääntö. Satamarakenteen turvasuunnitelma. Jokaiselle satamarakenteelle tulee tehdä turva-arvion pohjalta turvasuunnitelma. Siinä tulee olla yksityiskohtaiset suunnitelmat turvauhilta suojautumiseksi kolmella turvatasolla. Sen hyväksyy satamarakenteen sijaintipaikan viranomainen.

Sääntö sisältää seikkaperäisen listan asioista, joita turvasuunnitelman tulee vähintään sisältää. Tällaisia asioita ovat muun muassa keinot, joilla varmistetaan kulunvalvonta satamarakenteiden alueelle, estetään aseiden ja vaarallisten aineiden vieminen alukselle sekä turvataan satamarakenteessa asioivien ihmisten ja alusten turvallisuus.

17 sääntö. Satamarakenteen turvapäällikkö. Jokaisessa satamarakenteessa tulee olla nimettyä turvapäällikkö. Tämän tulee varmistaa satamarakenteen turvasuunnitelmassa asetettujen tehtävien noudattaminen, uusien turvauhkien sisällyttäminen turvasuunnitelmaan, henkilöstön kouluttaminen ja harjoittaminen turvauhkilta suojautumiseksi sekä yhteydenpito viranomaisiin.

18 sääntö. Satamarakenteen turvatoimiin liittyvä koulutus ja turvaharjoitukset. Satamarakenteen turvapäällikön tulee huolehtia aluksen miehistölle annettavasta turvakoulutuksesta. Hänen tulee huolehtia siitä, että turvasuunnitelma on saatettu hyvin voimaan satamarakenteessa ja siitä, että satamarakenteen henkilöstö on tietoinen turvasuunnitelman mukaisista tehtävistään.

19 sääntö. Alusten tarkastukset ja todistuskirjat. Säännössä on määräykset niistä todistuksista ja asiakirjoista, joita aluksella tulee olla sen saapuessa johonkin satamarakenteeseen.

Aluksen kansainvälinen turvatodistus on ensisijaisena todisteena siitä, että satamarakenteeseen saapuva alus täyttää SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-2 luvun ja ISPS-säännösten määräykset.

Sääntö sisältää yksityiskohtaiset määräykset todistuskirjojen myöntämisen edellytyksenä olevista alusten tarkastuksista sekä todistuskirjojen laatimisesta ja niiden voimaansaolosta. Alusten tarkastuksia suorittavat hallinnon virkamiehet. Hallinto voi antaa tarkastusten tekemisen tunnustetuille turvaorganisaatioille. Todistuskirjat myöntää aluksen lippuvaltio. ISPS-säännösten liitteenä on mallit säännössä tarkoitetuista todistuskirjoista.

2. Lakiehdotusten perustelut

2.1. Laki ihmishengen turvallisuudesta merellä vuonna 1974 tehdyn kansainvälisen yleissopimuksen liitteen muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

1 §. Pykälä sisältää säännöksen siitä, että yleissopimuksen liitteen muutosten lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset, jotka kuuluvat kansallisiin toimin voimaansaattaviksi, ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut. Jaksossa 4.1 Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus on selostettu, mitkä yleissopimuksen liitteen muutokset kuuluvat lainsäädännön alaan ja ovat kansallisiin toimin voimaansaattettavia.

2 §. Pykälä sisältää säännöksen, jonka mukaan tarkempia säännöksiä lain täytäntöönpanosta voidaan antaa valtioneuvoston asetuksella.

3 §. Laki ehdotetaan tulevan voimaan tasavallan presidentin asetuksella säädettävänä ajankohtana. Tarkoituksena on, että laki tulisi voimaan samanaikaisesti kuin sopimusmuutokset tulevat kansainvälisesti ja samalla Suomen osalta voimaan.

Esityksessä ehdotetaan, että viranomaisilla olisi oikeus ryhtyä lain täytäntöönpanon edellyttämiin, valmisteleviin toimenpiteisiin ennen lain voimaantuloa. Tämä on tarpeen yleissopimuksen liitteen muutosten ja niihin liittyvän ISPS-säännösten tiukan voimaantuloaikataulun vuoksi.

2.2. Laki eräiden alusten ja niitä palvelevien satamarakenteiden turvatoimista ja turvatoimien valvonnasta

1 luku. Yleiset säännökset

1 §. *Lain tarkoitus.* Laissa ehdotetaan säädettäväksi EY:n turvatoimiasetuksen täytäntöönpanon edellyttämistä seikoista. Lailla säädettäisiin muun muassa eri viranomaisten tehtävistä ja oikeuksista alusten ja satamarakenteiden turvatoimien toimeenpanossa ja valvonnassa, turvatoimiin kuuluvista turvataarkastuksista ja niiden suorittajista, tietojen toimittamisesta viranomaisille sekä pakko-toimista ja seuraamuksista. Turvatoimiasetuksen 2 artiklan 11 kohdan mukaan satamarakenteella tarkoitetaan paikkaa, jossa aluksen ja sataman vuorovaikutus tapahtuu. Siihen kuuluvat soveltuvin osin ankkurointialueet, odotuspaikat ja sisääntuloväylät.

2 §. *Määritelmät.* Pykälään ehdotetaan otettavaksi toimivaltaisen viranomaisen, satamanpitäjän ja vaarallisen esineen määritelmät. Keskeisenä määritelmänä on kansallisen toimivaltaisen viranomaisen määritelmä. Laissa tarkoitettuja toimivaltaisia viranomaisia olisivat Merenkululaitos, rajavartiolaitos, poliisi ja tullilaitos.

2 luku. Toimivaltaisten viranomaisten tehtävät

3 §. *Toimivaltaisen viranomaisen yleiset tehtävät.* Pykälässä säädettäisiin toimivaltaisen viranomaisen yleiset turvatoimiasetuksen toimeenpanoon ja noudattamisen valvontaan liittyvät tehtävät. Kaikilla toimivaltaisilla viranomaisilla olisi velvollisuus valvoa, että turvatoimiasetuksen ja tämän lain säännöksiä noudatetaan. Viranomaisten tehtävät eivät olisi kuitenkaan vain säännösten noudattamisen valvontaa, vaan viranomaisilla olisi myös omia määriteltyjä tehtäviä, joista säädettäisiin lain 4—7 §:ssä.

Rajavartiolaitoksen, poliisin ja tullilaitoksen olisi ilmoitettava Merenkululaitokselle turvasäännösten noudattamisessa havaitsemistaan puutteista, ja tämän olisi ryhdyttävä toimiin puutteellisuuksien korjaamiseksi. Kiireellisissä tapauksissa muukin toimivaltainen viranomainen voisi ryhtyä vastaaviin

toimiin. Tällöin viranomaisen tulisi ilmoittaa asiasta Merenkululaitokselle, joka päättäisi lopullisista jatkotoimista asiassa. Merenkululaitoksen rooli on säännösehdoituksen mukaan erityinen, koska Merenkululaitos olisi merenkulun turvasäännösten toimeenpanossa ja valvonnassa keskeinen viranomainen.

Merenkululaitokselle, rajavartiolaitokselle ja tullilaitokselle asetettaisiin velvollisuus ilmoittaa poliisille kaikista turvatoimiasetuksen ja lakiehdotuksen noudattamisesta havaitsemistaan vakavista puutteellisuuksista, joilla voi olla vaikutusta turvataso arvioimista varten. Turvataso käsite on määritelty SOLAS-yleissopimuksen liitteen XF2 luvun 1 säännön 1.14 kohdassa. Siinä turvatasolla tarkoitetaan sen riskin asteen määrittelyä, että turvavälikohtausta yritetään tai että se tapahtuu. Turvavälikohtauksella puolestaan tarkoitetaan mainitun 1 säännön 1.13 kohdassa sellaisia epäilyttäviä toimia tai olosuhteita, jotka uhkaavat alukseen tai satamarakenteeseen liittyvää turvallisuutta. ISPS-säännöstössä on turvatasot jaettu kolmeen osaan. Turvataso 1 tarkoittaa tasoa, jolla ylläpidetään jatkuvasti asianmukaisia suojaavia vähimmäisturvatoimenpiteitä. Turvataso 2 tarkoittaa tasoa, jolla ylläpidetään tietyn aikaa asianmukaisia suojaavia lisäturvatoimenpiteitä turvavälikohtauksen kohonneen riskin vuoksi. Turvatasolla 3 taas tarkoitetaan tasoa, jolla ylläpidetään rajoitetun ajan suojaavia erityistoimenpiteitä, kun turvavälikohtaus on todennäköinen tai sen uhka on välitön, vaikka tarkkaa kohdetta ei välttämättä pystytä määrittelemään.

Tarkoitus on, että toimivaltaiset viranomaiset vaihtavat turvatoimia koskevien säännösten toimeenpanoon ja valvontaan liittyviä tietoja salassapitosäännösten estämättä automaattisesti ja jatkuvasti siten, että kaikilla toimivaltaisilla viranomaisilla olisi riittävät edellytykset tehtäviensä suorittamiseen.

4 §. *Merenkululaitoksen erityistehtävät.* Vuoden 2004 alussa voimaan tulleen Merenkululaitoksesta annetun lain (939/2003) 2 §:n 1 momentin 6 kohdan mukaan Merenkululaitoksen tehtävänä on huolehtia vesiliikenteeseen liittyvistä turvatoimista. Merenkululaitoksesta annetun valtioneuvoston asetuksen (981/2003) 1 §:n 7 kohdan mukaan Merenkululaitos huolehtii omalta osaltaan alusten ja satamarakenteiden turvatoimista ja

niiden valvonnasta.

Merenkulkulaitoksen tehtävänä olisi toimia sellaisenaan turvatoimiasetuksen 2 artiklan 6 kohdassa tarkoitettuna merenkulun turvatoimien yhteysyksikkönä, joka toimii yhteysyksikkönä komissiota tai muita jäsenvaltioita varten ja joka helpottaa ja seuraa merenkulun turvatoimien soveltamista sekä tiedottaa siitä.

Merenkulkulaitos toimisi myös yhdessä 2 §:ssä määriteltyjen muiden viranomaisten kanssa turvatoimiasetuksen 2 artiklan 7 kohdassa tarkoitettuna toimivaltaisena merenkulun turvaviranomaisena. Artiklan mukaan tällä tarkoitetaan viranomaista, jonka tehtävänä on sovittaa yhteen, panna täytäntöön ja valvoa asetuksessa vahvistettujen turvatoimien toteuttamista.

Merenkulkulaitokselle ehdotetaan annettavaksi lukuisia turvatoimiasetuksessa ja sen liitteenä olevissa SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-2 luvussa ja ISPS-säännöstyössä tarkoitettuihin turvatoimiin ja niiden valvontaan kuuluvia tehtäviä. Merenkulkulaitoksen tulisi muun muassa suorittaa satamarakenteen turva-arviointi, hyväksyä aluksen ja satamarakenteen turvasuunnitelmat sekä katsastaa alus ja sen varusteet sekä antaa todistuskirjat, hyväksyä vaihtoehtoiset järjestelyt ja hyväksyä vastaavat turvajärjestelyt.

Merenkulkulaitos suorittaisi turvatoimiasetuksen 8 artiklassa tarkoitettuja alusten tarkastuksia satamissa. Artiklassa viitataan SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-2 luvun 9 säännön 1.1 kohtaan. Merenkulkulaitos tarkastaisi, että aluksella on ISPS-säännöstyön A-osan määräysten mukainen voimassa oleva aluksen kansainvälinen turvatodistus tai voimassa oleva väliaikainen aluksen kansainvälinen turvatodistus.

Merenkulkulaitos on viranomaisena, jolla ei ole varsinaisia voimakeinoja käytössään. Tämän vuoksi se voisi ottaa yhteyttä rajavartiolaitokseen, poliisiin tai tulliviranomaiseen, jos on perusteltua syytä epäillä, ettei suomalaisessa satamassa oleva alus noudata turvatoimiasetuksen säännöksiä. Tässä tarkoitetaan SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-2 lukua ja ISPS-säännöstyön A-osaa sekä turvatoimiasetuksen 3 artiklassa pakottaviksi säädettyjä säännöstyön B-osan kohtia. Samoin Merenkulkulaitos voisi menetellä, jos todistuskirjaa ei pyydettyä esitetä. Näin on me-

neteltävä, jos on perusteltua syytä uskoa, että alus aiheuttaa turvauhkaa taikka että alukseen kohdistuu turvauhka tai turvavälikohtaus. Tällöin rajavartiolaitoksen, poliisin tai tullilaitoksen tulisi ryhtyä turvatoimiasetuksen 8 artiklassa viitattuihin SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-2 luvun 9 säännön 1.2 ja 1.3 kohdan mukaisiin toimiin. Tällaisia toimenpiteitä ovat aluksen tarkastus, aluksen viivyttäminen tai aluksen pysäyttäminen, sen toiminnan rajoittaminen, mukaan lukien sen liikkuminen satamassa, tai aluksen karkottaminen satamasta. Toimenpiteinä voi olla myös vähäisempiä hallinnollisia tai korjaavia toimenpiteitä. Myös Merenkulkulaitos itse voisi ryhtyä mainittuihin toimenpiteisiin.

Lisäksi Merenkulkulaitoksen tulisi tarvittaessa ryhtyä turvatoimiasetuksen 6 artiklassa viitattuihin SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-2 luvun 9 säännön 2.4 kohdan mukaisiin toimenpiteisiin suomalaisen satamaan saapumassa olevan aluksen vaatimuksenmukaisuuden puutteiden korjaamiseksi. Jos tilanne ei korjaannu tai muuten on perusteltua syytä uskoa, että alus ei noudata turvatoimiasetuksen säännöksiä, Merenkulkulaitos ilmoittaisi asiasta rajavartiolaitokselle, poliisille tai tullilaitokselle, jotta nämä voisivat ryhtyä edellä mainitun 9 säännön 2.5 kohdan mukaisiin toimenpiteisiin. Merenkulkulaitos voisi myös itse ryhtyä kyseisiin toimenpiteisiin. Näitä toimenpiteitä ovat vaatimus vaatimustenmukaisuuden puutteiden korjaamisesta, vaatimus aluksen siirtymisestä Suomen aluemerellä tai aluevesillä määritellylle alueelle, aluksen tarkastaminen, jos alus on Suomen aluemerellä tai satamaan pääsyn kieltäminen.

Merenkulkulaitokselle ehdotetaan oikeutta hyväksyä Suomen valtion puolesta turvatoimiasetuksen 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja vaihtoehtoisia kahdenvälisiä tai monenvälisiä yhteisön jäsenvaltioiden kesken tehtäviä vaihtoehtoisia turvajärjestelyjä koskevia sopimuksia. Tällaisia sopimuksia voitaisiin tehdä turvatoimiasetuksen 5 artiklan 1 kohdassa viitatuun SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-2 luvun 11 säännön nojalla myös EU:n ulkopuolisten valtioiden kanssa. Kirjallisia turvasopimuksia tehtäisiin vaihtoehtoisista järjestelyistä, jotka kattavat lyhyet kansainväliset merimatkat vakiintuneilla reiteillä

kyseisten valtioiden aluevesillä olevien satamarakenteiden välillä. Merenkululaitoksen olisi 5 artiklan mukaisesti ilmoitettava jäsenvaltioiden kanssa tehdyistä sopimuksista komissiolle.

Merenkululaitokselle ehdotetaan myös oikeutta hyväksyä kotimaan liikenteen aluksia ja niitä palvelevia satamarakenteita varten turvatoimiasetuksen 5 artiklan 4 kohdan mukaisia vastaavia turvajärjestelyjä. Artiklassa viitataan SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-2 luvun 12 sääntöön, jonka mukaan vastaavilla turvajärjestelyillä tarkoitetaan jonkin tietyn aluksen tai alusryhmän taikka satamarakenteen tai satamarakenteiden ryhmän toteuttamia varsinaisia turvatoimia vastaavia muita turvatoimenpiteitä. Edellytyksenä on kuitenkin, että tällaiset vastaavat turvatoimenpiteet ovat vähintään yhtä tehokkaita kuin muutenkin turvatoimiasetuksessa tarkoitettut toimet.

5 §. *Rajavartiolaitoksen erityistehtävät.* Rajavartiolaitoksella olisi käytettävissä sille rajavartiolaitoksesta annetussa laissa ja sen nojalla annetuissa säännöksissä säädetyt toimivaltuudet. Niihin ei ole tarpeen viitata tässä laissa.

Lisäksi rajavartiolaitokselle esitetään useita turvatoimiin kuuluvia erityistehtäviä. Tällaisia ovat velvollisuus pitää yllä yhteyspistettä ilmoituksille, joiden mukaan aluksen tai satamarakenteen turvatoimiasetuksen tai tämän lain tarkoittama turvallisuus on uhattuna sekä ilmoittaa näistä viivytyksestä muille toimivaltaisille viranomaisille. Rajavartiolaitoksen tulisi myös välittömästi ilmoittaa sellaisen suomalaisen aluksen turvahälytyksistä, joka ei ole Suomen satamassa tai saapumassa Suomen satamaan, niiden valtioiden hallinnoille, joiden läheisyydessä alus liikennöi.

Jos on perusteltua syytä uskoa, että alus ei täytä turvatoimiasetuksessa tarkoitettuja merenkulun turvatoimia tehostavia SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-2 luvun ja ISPS-säännösten erityismääräyksiä ja jos on perusteltua syytä uskoa, että alus aiheuttaa turvauhkaa taikka että alukseen kohdistuu turvauhka tai turvavälikohtaus, rajavartiolaitoksen tulisi ryhtyä SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-2 luvun 9 säännön 1.2 ja 1.3 kohdan tai 2.5 kohdan mukaisiin toimiin, joita on selostettu 4 §:n perusteluissa.

6 §. *Poliisin erityistehtävät.* Poliisilla olisi käytettävissä sille poliisilaissa (493/1995) ja sen nojalla annetuissa säännöksissä säädetyt toimivaltuudet. Niihin ei ole tarpeen viitata tässä laissa.

Lisäksi tässä pykälässä poliisille ehdotetaan SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-2 lukuun ja ISPS-säännöstöön sisältyviä erityistehtäviä. Poliisin tehtäväksi annettaisiin asettaa sovellettava turvataso suorittamansa uhka-arvioinnin pohjalta. Poliisin tulisi muuttaessaan turvatasoa antaa tarkempia ohjeita vaaratilanteilta suojautumiseksi. Poliisin olisi ilmoitettava päättämästään turvatason muutoksesta Merenkululaitokselle, jonka puolestaan tulisi tiedottaa tästä yleisesti niille, joita asia koskee.

Poliisin tehtävät Suomen satamassa olevan tai Suomen satamaan saapumassa olevan aluksen osalta vastaisivat rajavartiolaitoksen tehtäviä.

7 §. *Tullilaitoksen erityistehtävä.* Tullilaitokselle ehdotetaan vastaavaa erityistehtävää Suomen satamassa olevan tai Suomen satamaan saapumassa olevan aluksen osalta kuin rajavartiolaitokselle ja poliisille ehdotetaan 5 ja 6 §:ssä.

3 luku. **Turvataarkastukset ja muut turvallisuutta lisäävät toimenpiteet**

8 §. *Turvataarkastukset.* Turvatoimiasetuksen 3 artiklan 1 kohdan mukaan jäsenvaltioiden on sovellettava kaikilta osin 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja merenkulun turvatoimia tehostavia SOLAS-yleissopimuksen erityismääräyksiä ja 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua ISPS-säännöstöä. ISPS-säännösten A-osassa edellytetään, että aluksen ja satamarakenteen turvasuunnitelmiin tulee sisällyttää menettelytavat henkilöiden ja heidän mukanaan olevien tavaroiden tarkastamiseksi. Laki ehdotuksessa näitä henkilöihin kohdistuvia tarkastustoimia kutsutaan turvataarkastuksiksi.

Lainkohdassa esitetään säädettäväksi tarkastuskohteittain ne toimenpiteet, joita lain perusteella voitaisiin suorittaa. Laki ei sisältäisi yksityiskohtaisia säännöksiä tarkastuksen toteuttamisen menetelmistä tai muista järjestelyistä, koska nämä seikat saattavat nopeastikin muuttua olosuhteiden ja teknisen

kehityksen myötä. Sen sijaan tarkastusten toteuttamista ohjaisi 11 §:stä ilmenevä vähimmän haitan periaate, jota jouduttaisiin tulkitsemaan muun muassa kulloinkin vallitsevien olosuhteiden ja teknisten mahdollisuuksien pohjalta. Yksityiskohtaiset säännökset tarkastusten toteuttamisesta, kuten esimerkiksi tarkastuksissa käytettävistä teknisistä apuvälineistä, tarkastusmenettelystä ja muista vastaavanlaisista kysymyksistä annetaan erikseen poliisilaisissa ja rajavartiolaissa taikka niiden nojalla annetuissa taikka annettavissa säännöksissä.

Matkustajan turvatarkastuksessa voitaisiin tarkastaa, ettei matkustajalla ole vaatteissaan, muutoin yllään tai mukanaan 2 §:n 3 kohdassa määriteltyjä vaarallisia esineitä. Tarkastus suoritettaisiin käytännössä teknisellä ilmaisimella tai tarvittaessa käsin tunnustelemalla. Viimeksi mainitussa tapauksessa olisi pyrittävä siihen, että tarkastuksen suorittaisi tarkastettavan kanssa samaa sukupuolta oleva turvatarkastaja. Käytännössä matkustajan turvatarkastus vastaisi ulottuvuudeltaan enintään pakkokeinolaissa (450/1987) tarkoitettua henkilöntarkastusta. Sen sijaan matkustajan turvatarkastukseen eivät kuuluisi ne tilanteet, jotka edellyttäisivät matkustajan kehon tarkastamista. Tällöin on kyse pakkokeinolaissa 5 luvun 11 §:n mukaisten edellytysten täytyessä henkilöntarkastuksesta, jonka suorittamisesta päättäisi poliisi.

Matkustajaan voitaisiin ehdotuksen mukaan kohdistaa myös haastattelu, josta kieltäytymistä voitaisiin arvioida lakiehdotuksen 12 §:n mukaan. Haastattelu voisi koskea vain merenkulun turvallisuuteen vaikuttavia seikkoja, kuten esimerkiksi sitä, onko matkustaja itse pakannut matkatavaransa ja onko kenelläkään ulkopuolisella ollut tämän jälkeen tilaisuutta puuttua matkatavaroihin.

Turvatarkastus ja haastattelu voitaisiin kohdistaa myös aluksen henkilökuntaan sekä aluksella ja satamarakenteessa työskentelevään henkilöön samoin edellytyksin kuin matkustajaan. Tämä on tarpeen erityisesti sen vuoksi, että laivaväellä ja satamarakenteessa työskentelevällä on yleensä pääsy turvallisuuden kannalta kaikkein riskialteimpiin paikkoihin. Aluksella työskentelevällä tarkoitetaan esimerkiksi aluksen huolto- ja korjaushenkilöstöä. Satamarakenteessa työskente-

levällä henkilöllä tarkoitettaisiin sekä satamarakenteessa eri tehtävissä toimivaa henkilöstöä että alusten henkilöstöä. Merkitystä ei olisi sillä, onko kyseinen henkilö satamarakenteen, jonkin aluksen tai muun yrityksen palveluksessa vai itsenäinen yrittäjä.

Merenkulun turvallisuuteen vaikuttavan erityisen syyn perusteella toimenpiteet voitaisiin kohdistaa myös aluksella tai satamarakenteessa muutoin oleskeleviin henkilöihin, esimerkiksi matkustajien saattajiin, vastaanottajiin ja yleisöön. Tällainen erityinen syy voisi olla esimerkiksi merenkulkuun kohdistuvasta uhkatilanteesta johtuva yleinen turvallisuustason nosto tai yksittäisen henkilön tai henkilöryhmän käyttäytymisestä johtuva tarkastustarve.

Matkatavarain, lastin ja aluksella tai satamarakenteessa myytäväksi tai käytettäväksi tarkoitettujen tavarain turvatarkastus kohdistuisi niiden sisällön turvallisuuden varmistamiseen. Tarkastuksen tarkoituksena olisi ainoastaan sen selvittäminen, ettei mainittujen kohteiden sisälle ole sijoitettu vaarallisia esineitä. Tarkastus voitaisiin ensisijaisesti suorittaa teknisellä ilmaisimella. Tarvittaessa kohde voitaisiin tutkia yksityiskohtaisesti esimerkiksi avaamalla matkalaukku tai lastina olevan tavarain päälly.

Postilähetysten turvatarkastus on toteutettava siten, ettei kirjesalaisuutta vaaranneta.

Vaarallisten esineiden löytämiseksi voitaisiin lisäksi tarkastaa alus, aluksen lasti, lasti- ja lastialustat, aluksen muonittamiseen tai aluksen varustamiseen käytettävät tavarat sekä satamarakenteeseen kuuluvat rakennukset, huonetilat ja säilytyspaikat. Pykälässä ehdotetaan, että tarkastuksessa olisi oikeus päästä sellaisiin kotirauhan piiriin kuuluviin paikkoihin, joissa tavaraa yleensä säilytetään. Yksinomaan asuintiloina käytettäviin alusten tai rakennusten osiin ei kuitenkaan olisi pääsyä. Tiloihin, joita käytetään selvästi myös liikepaikkana tai liiketoimintaan olisi kuitenkin oikeus päästä.

Lainkohta vastaa pitkälti sitä, mitä on säädetty turvatarkastuksista lentoliikenteessä annetun lain (305/1994) 3 §:ssä. On perusteltua pyrkiä tekemään eri liikennemuodoissa tapahtuvat tarkastukset mahdollisimman pitkälle samanlaisina.

9 §. *Luvalliset vaaralliset esineet.* Aluksel-

le ja satamarakenteeseen saapuvalla henkilölä saattaa olla hallussaan vaarallisia esineitä, joita hänellä on oikeus kuljettaa mukanaan. Tällaista tilannetta varten ehdotetaan tarkastuksia tekeväälle oikeutta sallia niiden kuljettaminen taikka oikeus ottaa ne pois. Nämä esineet on kuitenkin palautettava henkilölle tämän poistuessa alukselta taikka satamarakenteesta. Jollei esinettä voida tuolloin vaaratta palauttaa, sen suhteen noudatetaan, mitä poliisilain 24 §:ssä säädetään. Pykälässä tarkoitettuja esineitä olisivat esimerkiksi metsästysaseet, urheiluaseet ja aseiden jäljennökset. Luovutetut esineet ja aineet säilytettäisiin satamarakenteessa ja aluksella ja ne palautettaisiin matkan päätyttyä.

Pykälä ei koske niitä esineitä ja aineita, joiden kuljettaminen aluksella on kielletty kuljetusehtojen mukaisesti. Tällaisten esineiden ja aineiden pääsy alukseen tai satamarakenteeseen tulisi aina estää turvatarkastuksessa.

Tämä lainkohta vastaa turvatarkastuksista lentoliikenteessä annetun lain 8 §:ää.

10 §. *Turvatarkastuksen suorittaja*. Turvatarkastuksen voisi suorittaa rajavartio-, poliisi- tai tullimies.

Myös muita kuin 1 momentissa tarkoitettuja henkilöitä voitaisiin käyttää turvatarkastuksen suorittajana. Turvatarkastuksen suorittajaksi voitaisiin kelpuuttaa henkilö, joka täyttää järjestyksenvalvojista annetun lain (533/1999) 10 §:ssä tarkoitettuja järjestyksenvalvojaksi hyväksymiselle asetetut edellytykset ja jonka poliisi on tehtävään hyväksynyt.

Arvioidessaan henkilön luotettavuutta ja soveltuvuutta turvatarkastajaksi poliisilla olisi oikeus käyttää niitä rekisteritietoja, joihin turvallisuusselvityksistä annetussa laissa (177/2002) tarkoitettu suppea turvallisuus selvitys voi lain 22 §:n mukaan perustua.

Aluksen päällikön oikeudesta ja velvollisuudesta järjestyksen pitämiseksi ja turvallisuuden säilyttämiseksi aluksella säädetään merimieslain (423/1978) 74 §:ssä.

11 §. *Vähimmän haitan periaate*. Säännöksen mukaan turvatarkastustoimenpiteet on suoritettava niin, ettei niistä aiheudu tarpeetonta haittaa eikä niillä tarpeettomasti vaikeuteta tai häiritä liikennettä ja muuta toimintaa aluksella tai satamarakenteessa. Vastaava säännös on turvatarkastuksista lentoliikenteessä

annetun lain 4 §:ssä.

Säännöksessä lähdetään siitä, että turvatarkastustoimenpiteet saattavat jo luonteensa vuoksi aiheuttaa jonkin verran haittaa tarkastettaville sekä muulle toiminnalle. Säännös asettaa turvatarkastustoimista vastuussa oleville ja turvatarkastuksia suorittaville velvollisuuden järjestää tarkastustoimenpiteet siten, että niistä aiheutuva haitta on objektiivisesti arvioituna mahdollisimman vähäinen ottaen huomioon turvatarkastustoimenpiteiden tavoitteet, käytettävissä olevat mahdollisuudet ja muut olosuhteet. Jos yksittäistapauksessa on käytettävissä vaihtoehtoisia turvatarkastustoimenpiteitä tai jokin turvatarkastustoimenpide voidaan konkreettisesti suorittaa useammalla kuin yhdellä tavalla, on vaihtoehtoista valittava se, joka aiheuttaa vähiten haittaa, jollei ole erityistä perustetta muun vaihtoehdon käyttämiseksi. Esimerkiksi matkustajaa viivyttävän toimenpiteen käyttäminen ilman erityistä syytä ei ole perusteltua silloin, kun matkustajan kannalta nopeampi, samaan turvatasoon johtava keino on tosiasiallisesti käytettävissä.

Henkilöön kohdistuvat tarkastukset olisi suoritettava hienotunteisesti.

12 §. *Henkilöön kohdistuvat pakkotoimet*. Jos henkilö kieltäytyisi ottamasta osaa tämän lain mukaiseen tarkastustoimeen tai hänen voitaisiin perustellusti epäillä olevan vaaraksi merenkulun turvallisuudelle, turvatarkastuksen suorittaja voisi evätä häneltä pääsyn alukseen tai satamarakenteeseen taikka hänet voitaisiin poistaa alukselta tai satamarakenteesta. Pakkotoimen voisi tarvittaessa suorittaa sellaisin voimakeinoin, joita merenkulun turvallisuuden vaarantuminen, poistettavan henkilön käyttäytyminen ja muut olosuhteet huomioon ottaen voidaan pitää puolustettavina.

Turvatarkastukseen osallistumista ei laissa määrättäisi henkilöille pakolliseksi. Merenkulun turvallisuuden ja sujuvuuden varmistaminen edellyttää mahdollisuutta turvatarkastusten kattavaan suorittamiseen. Turvatarkastukseen osallistuminen olisikin matkustajan osalta edellytyksenä alukseen tai satamarakenteeseen pääsulle. Tällöin turvatarkastuksen suorittaja voisi estää turvatarkastuksesta kieltäytyvän pääsyn alukseen tai satamarakenteeseen.

Turvataarkastuksesta kieltäytymisen seurauksena henkilö, niin matkustaja, aluksella tai satamarakenteessa työskentelevä kuin muutoin siellä oleskeleva, voitaisiin poistaa alukselta tai satamarakenteesta. Vastaavasti voitaisiin henkilö poistaa, jos hänen voidaan perustellusti epäillä olevan vaaraksi turvallisuudelle. Nämä edellytykset täytyisivät esimerkiksi silloin, kun henkilön väkivaltainen tai uhkaava käyttäytyminen selvästi muodostaisi riskin merenkulun turvallisuudelle.

Pykälän 2 momentti sisältää viittauksen, jolla selvennetään, kuinka menetellään voimakeinojen käytön lioittelutapauksessa. Säännöksessä viitattaisiin rikoslain 4 luvun 6 §:n 3 momenttiin ja 7 §:ään. Lainkohta vastaa turvatarkastuksista lentoliikenteessä annetun lain 6 §:ää.

13 §. *Turvataarkastustoimenpiteen salliminen.* Merenkulun turvasäännösten aukottomuus edellyttää, että lastin, aluksella myytäväksi tai käytettäväksi tarkoitetun tavaran samoin kuin satamarakenteessa olevien tai siihen kuuluvien rakennusten, huonetilojen ja säilytyspaikkojen turvatarkastus voidaan toteuttaa nopeasti ja tehokkaasti ilman asianosaisten suostumusta tai kuulemista. Tämän vuoksi pykälässä olisi tarkastuksen ehdotonta sallimisvelvollisuutta koskeva säännös.

Lainkohta vastaa turvatarkastuksista lentoliikenteessä annetun lain 7 §:ää.

4 luku. **Erinäiset säännökset**

14 §. *Tietojen antaminen ennen aluksen satamaan saapumista.* Pykälän mukaan Merenkululaitos on se viranomainen, jolle aluksen, käytännössä aluksen päällikön, on toimitettava turvatoimiasetuksen 6 artiklassa tarkoitetut alusta koskevat turvatoimiin liittyvät tiedot. Tiedot annettaisiin Merenkululaitoksen määräämällä tavalla. Tarkoitus on, että tiedot annettaisiin PortNetiin, jossa ne olisivat kaikkien niiden saamiseen oikeutettujen käytössä.

15 §. *Satamanpitäjän ilmoitusvelvollisuus.* Lainkohdan mukaan satamanpitäjän olisi viipymättä ilmoitettava poliisiviranomaiselle turvatason arvioimista varten kaikista sellaisista tietoonsa tulleista seikoista, joilla voi olla vaikutusta turvatoimiasetuksessa ja ehdotetussa laissa tarkoitetulle merenkulun turval-

lisuudelle. Samalla ilmoitus olisi tehtävä myös Merenkululaitokselle, rajavartiolaitokselle ja tullilaitokselle.

16 §. *Aluksen päällikön ilmoitusvelvollisuus.* Lainkohdan mukaan aluksen päällikön olisi viipymättä ilmoitettava satamanpitäjälle tai poliisille turvatason arvioimista varten kaikista sellaisista tietoonsa tulleista seikoista, joilla voi olla vaikutusta turvatoimiasetuksessa ja ehdotetussa laissa tarkoitetulle merenkulun turvallisuudelle.

17 §. *Aineiston esittämisvelvoite.* Perinteisesti alusten valvonta perustuu lähtökohtaisesti alusten turvallisuutta osoittavien asiakirjojen tarkastamiseen. Tämän vuoksi toimivaltaiselle viranomaiselle ehdotetaan oikeutta saada nähtäväkseen asiakirjoja ja saada niistä maksutta jäljennöksiä. Tämä oikeus on kuitenkin rajattu koskemaan vain turvatoimiasetuksen ja lain tavoitteiden toteuttamisen kannalta tarpeellisia asiakirjoja, matkustajista tehtyjä luetteloita ja muuta aineistoa, joita satamarakenteessa tai aluksella pidetään tai säilytetään. Sähköisessä muodossa olevaa valvonta-aineistoa olisi voitava siirtää toimivaltaiselle viranomaiselle myös teknisellä käyttöyhteydellä. Tämän vuoksi viranomaiselle on säädetty oikeus saada myös sähköisessä muodossa oleva aineisto teknisellä käyttöyhteydellä. Tästä aiheutuvista kustannuksista säädetäisiin 19 §:ssä.

Erityisesti on todettu, että näin saatua aineistoa saataisiin käyttää vain turvatoimiasetuksessa ja tässä laissa tarkoitettujen tehtävien toteuttamiseen.

Käytännössä aluksen henkilökunta tuntee aluksen parhaiten. Tämän vuoksi ehdotetaan säädettäväksi, että toimivaltaisella viranomaisella olisi tarkastustoimituksessa oikeus saada tietoja ja apua aluksen päälliköltä ja muilta aluksessa palvelevilta henkilöiltä. Sama koskee satamarakennetta ja sen henkilökuntaa.

18 §. *Tekninen valvonta.* Poliisilla, rajavartiolaitoksella ja tullilaitoksella on jo nykyään oikeus suorittaa teknistä valvontaa muun muassa rikosten ennalta estämiseksi ja rikoksesta epäillyn tunnistamiseksi. Poliisin osalta teknistä valvontaa koskevat säännökset ovat poliisilain 28 §:n 1 momentin 1 kohdassa ja 29 §:ssä, rajavartiolaitoksen osalta rajavartiolaitoksesta annetun lain 2 §:n 5 kohdassa ja

26 §:ssä sekä tullilaitoksen osalta tullilain 3 §:n 1 momentin 6 kohdassa ja 20 b §:ssä.

Teknisellä valvonnalla tarkoitetaan yleisöön sekä ennalta määrittelemättömään henkilö- ja tavaraliikenteeseen kohdistuvaa katselua tai kuuntelua sekä äänen tai kuvan automaattista tallentamista. Nykyiset säännökset eivät yksityiskohtaisesti määrittele, missä tilanteissa tekninen valvonta voi tapahtua äänen ja kuvan tallentamisena ja miten näin syntyviä tallenteita käytetään ja kuinka kauan niitä säilytetään. Mainituilla seikoilla on nykyisin aikaisempaa suurempi merkitys yksityisyyden suojan kannalta, koska nykyinen tekniikka mahdollistaa henkilön automaattisen tunnistamisen. Automaattista tunnistamista ja teknisen valvonnan avulla saatavien tallenteiden käyttöä koskevaa lainsäädäntöä on tarkoitus kehittää erikseen yksityiskohtaisemman selvitystyön perusteella.

Hallituksen esitykseen ehdotetaan otettavaksi teknistä valvontaa koskeva erityissäännös. Edellä mainitun laajemman selvitystyön vuoksi säännös ehdotetaan otettavaksi eräden alusten ja niitä palvelevien satamarakenteiden turvatoimista ja turvatoimien valvonnan antettavaan lakiin. Teknistä valvontaa koskevat toimivaltuudet voitaisiin myöhemmässä vaiheessa siirtää asianomaisten viranomaisten omaan lainsäädäntöön näihin lakeihin muutenkin tehtävien tarkistusten yhteydessä.

Ehdotetun 1 momentin mukaan sen lisäksi, mitä muualla laissa säädetään, poliisilla, rajavartiolaitoksella ja tullilaitoksella on oikeus siitä ennalta ilmoitettuaan suorittaa tässä laissa tarkoitettua suomalaisen satamarakenteen alueella paikoissa, joihin yleisöllä on pääsy, poliisilain 3 luvun 28 §:n 1 momentin 1 kohdassa tarkoitettua teknistä valvontaa merenkulun turvallisuuden toteuttamiseksi. Uusi erityissäännös ei siten rajoittaisi nykyisin voimassa olevien poliisin, rajavartiolaitoksen ja tullilaitoksen teknistä valvontaa koskevien yleissäännösten soveltamisalaa.

Tekninen valvonta voisi kohdistua vain paikkoihin, joihin yleisöllä on pääsy. Teknistä valvontaa ei kuitenkaan saa kohdistaa paikkoihin, jotka kuuluvat kotirauhan piiriin eikä käymälään, pukeutumistilaan tai muuhun vastaavaan paikkaan taikka henkilöstötiloihin tai työntekijöiden henkilökohtaiseen

käyttöön osoitettuihin työhuoneisiin.

Ehdotetussa 1 momentissa mainitut viranomaiset saavat sijoittaa tekniseen valvontaan käytettäviä laitteita satamarakenteeseen, jollei siitä aiheudu satamanpitäjälle kohtuutonta haittaa.

Ehdotetun pykälän tarkoituksena on merenkulun vakavien turvauhkien, kuten terrorismin, torjuminen. Tämän vuoksi pykälän 1 momentissa säädettäisiin oikeudesta käyttää teknisessä valvonnassa myös kuvan ja äänen tallennusta, kun se on tarpeen rikoslain 34 a luvussa tarkoitettujen rikosten estämiseksi sekä mainitussa luvussa tarkoitetuista rikoksista etsintäkuulutettujen tai näihin rikoksiin todennäköisin syin syylliseksi epäiltyjen tunnistamiseksi. Säännösehdotuksessa viitatussa rikoslain 34 a luvussa säädetään terroristisessa tarkoituksessa tehtävistä rikoksista. Poliisin, rajavartiolaitoksen ja tullilaitoksen oikeus käyttää tallettavaa teknistä valvontaa mainitussa rikoslain luvussa tarkoitettujen rikosten torjumiseen on johdonmukaista ehdotetun lain ja sen taustalla olevien kansainvälisten velvoitteiden kannalta.

Poliisilla, rajavartiolaitoksella ja tullilaitoksella olisi ehdotetun 2 momentin mukaan oikeus saada satamanpitäjältä ja laivanisännältä käyttöönsä näiden tässä laissa tarkoitettuun suomalaiseen satamarakenteeseen tai suomalaiseen alukseen sijoittaman jatkuvasti kuvaa välittävän tai kuvaa tallentavan teknisen laitteen valvontamateriaali, jos SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-2 lukuun liittyvässä alusten ja satamarakenteiden turvasäännöstössä tarkoitettu turvataso 2 tai 3 on asetettu. Tässä momentissa tarkoitettut tiedot saadaan luovuttaa myös teknisen käyttöyhteyden avulla.

Sekä satamissa että suomalaisissa aluksissa, erityisesti matkustaja-aluksissa, on yleisissä tiloissa satamanpitäjien ja laivayhtiöiden sijoittamia tai näiden toimeksiannosta sijoitettuja kameravalvontaan soveltuvia välineitä. Ainakin joillakin laivayhtiöillä on myös pitkälle kehitettyjä teknisiä järjestelmiä kameravalvonnan keinoin kerätyn materiaalin keskittämiseksi maissa olevaan valvontaja johtopisteeseen. Ottaen huomioon ehdotetun lainsäädännön perimmäisen tarkoituksen, merenkulun turvauhkien torjumisen, on ehdottoman välttämätöntä, että toimivaltaiset

viranomaiset voisivat kohotetun valmiuden tilanteissa saada käyttöönsä niin suomalaisissa satamarakenteissa kuin suomalaisissa aluksissakin taltioitun edellä tarkoitettua materiaalin.

Kuten edellä on todettu, nykyiseen lainsäädäntöön ei sisälly nimenomaisia säännöksiä siitä, miten teknisen valvonnan avulla saatuja tallenteita voidaan käyttää ja käsitellä. Tämän vuoksi pykälän 3 momenttiin ehdotetaan otettavaksi säännös, joka poistaa nykyisiä tulkintaongelmia sekä turvaa tavallisten matkustajien yksityisyyden suojaa. Ehdotuksen mukaan teknisten valvontalaitteiden avulla saatuihin tietoihin sovelletaan, mitä henkilötietolaissa (523/1999) tai muutoin henkilötietojen suojasta säädetään, riippumatta siitä, muodostavatko tallenteet mainitussa laissa tarkoitettua henkilörekisterin.

Tallenteisiin sovellettaisiin henkilötietolain yleisten säännösten lisäksi kunkin hallinnonalan omia henkilötietojen käsittelyä koskevia erityissäännöksiä. Poliisin osalta tällaisia erityissäännöksiä on henkilötietojen käsittelystä poliisitoimissa annetussa laissa (761/2003), tullilaitoksen osalta tullilaissa ja rajavartiolaitoksen osalta rajavartiolaitoksesta annetussa laissa.

19 §. *Sähköisten tietojen luovuttaminen toimivaltaiselle viranomaiselle.* Toimivaltainen viranomaislain voisi toteuttaa pykälän 1 momentin mukaan kustannuksellaan järjestelmän, jolla se voi vastaanottaa ja käsitellä 17 ja 18 §:ssä tarkoitettuja tietoja. Toimivaltainen viranomaislain vastaa myös järjestelmään liittämistä aiheutuneista kustannuksista. Järjestelmällä tarkoitetaan pykälässä esimerkiksi teknistä yhteyttä laivanisännän taikka satamanpitäjän ja viranomaisen tietokantojen välillä.

Laivanisännällä ja satamanpitäjällä on 2 momentin mukaan oikeus saada valtion varoista korvaus yksinomaan toimivaltaisen viranomaisen ilmoittamien tarpeiden vuoksi hankittujen järjestelmien, laitteistojen tai ohjelmistojen investoinneista, käytöstä ja ylläpidosta aiheutuneista välittömistä kustannuksista. Laivanisännällä ja satamanpitäjällä on oikeus saada valtion varoista korvaus myös toimivaltaisen viranomaisen määräämistä toimenpiteistä aiheutuneista välittömistä kustannuksista.

Säännös on perustuslain omaisuuden suojaan koskevan 15 §:n takia välttämätön. Huomioon otettavilla välittömillä kustannuksilla tarkoitetaan säännöksessä esimerkiksi tietojen keräämiseen tarpeellisen ohjelmiston suunnittelusta aiheutuvia kustannuksia. Järjestelmien käyttöön ja ylläpitoon liittyvät välittömät kustannukset voivat olla esimerkiksi työvoimakustannuksia. Välittömiä kustannuksia ovat lisäksi esimerkiksi teknisten laitteistojen ynnä muiden apuvälineiden hankintakustannukset.

Laivanisännän ja satamanpitäjän tulee pyrkiä tekemään investoinnit mahdollisimman edullisesti ja viranomaisen esittämien toivomusten mukaisesti.

Kustannusten korvaamisesta päättäisi 2 momentin mukaan liikenne- ja viestintäministeriö. Ministeriö siis tekisi ratkaisun siitä, mitkä kustannukset ovat välittömiä ja tulevat korvattaviksi. Ministeriö myös määritteli korvauksen suuruuden. Ministeriön asiassa antamasta päätöksestä saisi valittaan hallintolainkäyttölaissa (586/1996) säädettyin edellytyksin korkeimpaan hallinto-oikeuteen.

Laivanisäntä ja satamanpitäjä eivät saa pykälän 3 momentin mukaan käyttää viranomaisen kustantamia järjestelmiä, laitteistoja tai ohjelmistoja kaupalliseen toimintaansa. Säännöksen tarkoituksena on varmistaa, etteivät yritykset saa taloudellista hyötyä viranomaistehtävien hoitamiseksi välttämättömistä investoinneista.

Kustannukset korvattaisiin säännöksen mukaan valtion varoista. Säännöksessä ei oteta kantaa siihen, minkä ministeriön tai hallinnonalan budjettiin kustannukset kohdentuvat. Asia ratkaistaisiin muussa yhteydessä.

Lainkohta vastaa viestintämarkkinalain (393/2003) 98 §:n säännöstä. Tässä on kyseessä samankaltainen tietojen luovuttaminen.

20 §. *Puutteellisuuksien korjaaminen ja pakkokeinot.* Esityksessä ehdotetaan otettavaksi käyttöön kaksivaiheinen menettely Merenkululaitoksen havaitessa, että satamanpitäjä ei noudata turvatoimiasetuksen tai lakiehdotuksen säännöksiä. Vastaavanlainen menettely alusten osalta on 4 §:n 3 kohdassa, jossa viitataan turvatoimiasetuksen 9 artiklassa sekä SOLAS-yleissopimuksen liitteen

XI-2 luvun 9 säännössä määriteltyihin valvontatoimenpiteisiin.

Ensimmäisenä vaiheena olisi ohjeiden antaminen puutteiden korjaamiseksi. Tämä tapahtuisi vasta, kun satamanpitäjää on kuultu asiasta. Asian luonteen johdosta ohjeet olisi yleensä annettava kirjallisesti. Saajalla olisi yleensä oltava tilaisuus puutteiden korjaamiseen.

Jos tilanne jatkuu ohjeista huolimatta, Merenkululaitos voisi antaa toimenpiteisiin määrääjässä velvoittavan päätöksen. Päätös voitaisiin asettaa myös ilman edeltäviä ohjeita, jos asia ei siedä viivytystä. Toimenpiteet edellyttäisivät yleensä kuulemistä.

Jos satamanpitäjä vastustaa tarkastusta, ei luovuta 17 tai 18 §:ssä tarkoitettua aineistoa, ei noudata 1 momentissa tarkoitettua määräämistä taikka ei korjaa puutetta tai epäkohtaa Merenkululaitoksen asettaman määräjän kuluessa, Merenkululaitos voisi harkintansa mukaan keskeyttää työt satamarakenteessa, kunnes vika tai puute on korjattu tai aineisto luovutettu.

Merenkululaitoksen antamaa päätöstä olisi heti noudatettava. Päätöksestä olisi viipymättä ilmoitettava poliisiviranomaiselle ja satamanpitäjälle.

21 §. *Toimivaltaisten viranomaisten yhteistyö.* Lainkohdassa asetettaisiin toimivaltaisille viranomaisille velvoite antaa apua toisilleen. Lainkohdassa tarkoitettu tilanne voisi tulla kyseeseen, jos lakiehdotuksessa tarkoitettua tarkastusta tai muuta toimenpidettä yritetään estää tai häiritä, taikka jos satamanpitäjä, laivanisäntä tai aluksen päällikkö ei noudattaisi toimivaltaisen viranomaisen tämän lain nojalla antamia määräyksiä.

Toimivaltaiset viranomaiset olisivat oikeutettuja estämään luvaton toiminta käyttäen kaikkia sellaisia voimakeinoja toimivaltuuksiansa rajoissa, joita olosuhteet huomioon ottaen voidaan pitää tarpeellisina.

22 §. *Kustannusten korvaaminen.* Merenkululaitoksella olisi oikeus periä turvarviointien tekemisestä ja turvasuunnitelmien hyväksymisestä sekä todistuskirjojen myöntämisestä maksu, jonka määräämisessä noudatetaan, mitä valtion maksuperustelaisissa säädetään.

Valtion maksuperustelain 4 §:n 1 momentin mukaan seuraavat suoritteet tulee olla

maksullisia, jollei suoritteen maksuttomuudelle ole perusteltua syytä:

- 1) tavarat, jotka valtion viranomaisen on tuottanut;
- 2) palvelut, jotka on tuotettu tilauksesta tai muusta toimeksiannosta;
- 3) päätökset, jotka on tehty hakemuksesta;
- 4) käyttöoikeuksien sekä muiden oikeuksien väliaikainen luovuttaminen; sekä
- 5) muu toiminta, milloin suoritteen tuottaminen on seurausta vastaanottajan toimenpiteestä.

Valtion maksuperustelain 4 §:n 2 momentin mukaan suoritteen tulee olla maksullinen etenkin silloin, kun myös muu kuin valtion viranomaisen tuottaa sitä tai siihen verrattavaa suoritetta maksullisena tai kun suoritteen tuottaminen liittyy vastaanottajan taloudelliseen toimintaan. Näin ollen on perusteltua, että Merenkululaitoksella on oikeus periä ehdotetut maksut.

Valtion maksuperustelain 6 §:n 1 momentin mukaan julkisoikeudellisesta suoritteesta valtiolle perittävän maksun suuruuden tulee vastata suoritteen tuottamisesta valtiolle aiheutuvien kokonaiskustannusten määrää (omakustannusarvo).

Maksu määrättäisiin samalla tavalla kuin muistakin merenkulun tarkastustoiminnan suoritteista. Niiden maksuista säädetään valtion maksuperustelain nojalla annetussa liikenne- ja viestintäministeriön asetuksessa Merenkululaitoksen maksullisista suoritteista (1308/2003). Kyseessä olisi omakustannusarvon mukainen julkisoikeudellinen suorite, jonka tuntiveloituksen perustana ovat katsastus- ja tarkastustyöhön kohdennetut kustannukset jaettuna laskutetuilla työtunneilla.

Annettavista todistuskirjoista perittävät maksut olisivat kiinteämaksuisia julkisoikeudellisia suoritteita.

Varsinaisesta alusten ja satamarakenteiden valvonnasta ei esitetä perittäväksi maksua. Tämä koskisi sekä suomalaisia että ulkomaalaisia aluksia. Lakiin ehdotetaan kuitenkin otettavaksi säännös sen varalta, että laissa tarkoitetuissa tarkastuksissa havaitaan sellaisia puutteita, jotka oikeuttaisivat aluksen pysäyttämiseen tai sen toiminnan rajoittamiseen taikka töiden keskeyttämiseen satamarakenteessa, ja Merenkululaitos joutuisi tekemään

lisätarkastuksia aluksella tai satamarakenteissa. Tällaisissa tapauksissa laivanisännän tai tämän Suomessa olevan edustajan taikka satamanpitäjän olisi korvattava kaikki lisätarkastuksiin liittyvät kustannukset.

23 §. *Tietojen käsittely ja salassapito.* Turva-arviointeihin ja turvasuunnitelmiin sisältyviä tietoja saisivat käsitellä vain toimivaltaisen viranomaisen tehtävään osoittamat henkilöt ja laivanisännän, aluksen tai sataman turvapäälliköt sekä turvapäälliköiden tehtävään osoittamat henkilöt. Näin ollen viranomaisessa, kuten myös aluksella, satamarakenteissa ja varustamossa, tulisi osoittaa ne henkilöt, joilla on oikeus käsitellä näitä tietoja. Tietoja tulisi myös säilyttää sillä tavalla, etteivät ne pääse ulkopuolisen tietoon.

Turva-arviointeihin ja turvasuunnitelmiin sisältyvät tiedot sekä niiden toteuttamiseen liittyvät seikat olisivat salassa pidettäviä. Vaitiolovelvollisuus koskisi laivanisännän, aluksen tai satamarakenteen palveluksessa olevaa taikka niiden turvajärjestelyistä huolehtivaa henkilöä.

Salassapitovelvollisuudesta on tarpeen säätää, koska turva-arvioinneista ja turvasuunnitelmista ilmenee yksityiskohtaisesti, miten aluksella tai satamarakenteissa on suunniteltu torjuttavan terroriteot. Jos näistä asiakirjoista ilmeneviä tietoja joutuu sivullisen tietoon, aiheutuu turvauhkaa. Lisäksi turva-arviointeihin ja turvasuunnitelmiin sisältyviä tietoja, jotka kuuluvat liike- tai ammattisalatuuden piiriin.

Viranomaisten toiminnan julkisuudesta annetun lain (621/1999) 24 §:n 1 momentin 7 kohdan mukaan salassa pidettäviä viranomaisen asiakirjoja ovat henkilöiden, rakennusten, laitosten, rakennelmien sekä tieto- ja viestintäjärjestelmien turvajärjestelyjä koskevat ja niiden toteuttamiseen vaikuttavat asiakirjat. Näistä saadaan antaa tietoja vain, jos on ilmeistä, ettei tiedon antaminen vaaranna turvajärjestelyjen tarkoituksen toteuttamista. Tämä säännös koskee vain viranomaisia ja siihen viitataan ehdotetussa 3 momentissa. Turva-arviointeihin ja turvasuunnitelmiin sisältyviä tietoja saisivat tämän lakiehdotuksen mukaan käsitellä kuitenkin muutkin henkilöt.

24 §. *Turvatoimirikkomus.* Turvatoimiasetuksen 14 artiklassa edellytetään, että asetuksen säännösten rikkomisesta langetettavien

seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia. Tämän takia ehdotetaan säädettäväksi, että se, joka tahallaan tai huolimattomuudesta laiminlyö 14 §:ssä tarkoitettua ilmoitusvelvollisuutta tai ei noudata Merenkululaitoksen tämän lain 20 §:n nojalla antamaa määräystä, olisi tuomittava, jollei teosta ole muualla laissa säädetty ankarampaa rangaistusta, turvatoimirikkomuksesta sakkoon.

Säännös olisi toissijainen verrattuna samasta rikkomuksesta muualla mahdollisesti säädettyyn ankarampaan rangaistukseen.

Väärän todistuksen antaminen toimivaltaiselle viranomaiselle rangaistaisiin rikoslain 16 luvun 8 §:n nojalla. Säännös koskisi muun muassa tapauksia, joissa Merenkululaitokselle annettaisiin virheellisiä 14 §:ssä tarkoitettuja alusta koskevia tietoja.

25 §. *Salassapitovelvollisuuden rikkomisen.* Pykälässä viitattaisiin lain 23 §:ssä säädetyn salassapitovelvollisuuden rikkomisen osalta rikoslain asianomaisiin säännöksiin.

26 §. *Muutoksenhaku.* Toimivaltaisen viranomaisen turvatoimiasetuksen perusteella tekemään tämän lain mukaista päätöstä koskevaan muutoksenhakuun sovellettaisiin hallintolainkäyttölakia. Muutosta haettaisiin hallinto-oikeudelta ja hallintopäätökseen olisi liitettävä hallintolain (434/2003) 47 §:n mukainen valitusosoitus.

Hallinto-oikeuden tulisi käsitellä muutoksenhaku viipymättä. Tämä on tarpeen, koska tämän lain mukaiset päätökset ovat sellaisia, ettei niitä voi viivyttää.

Muutoksenhaku ei estäisi aluksen pysäyttämisen, aluksen tai satamarakenteen toiminnan rajoittamisen eikä 12 §:ssä tarkoitettua henkilöön kohdistuvaa pakkotoimaa koskevan päätöksen täytäntöönpanoa, ellei valitusviranomaisen toisin määrää.

5 luku. Voimaantulo

27 §. *Voimaantulosäännös.* Pykälä sisältää tavanomaisen voimaantulosäännöksen, jonka mukaan lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella. Pykälän mukaan viranomaisilla olisi oikeus ryhtyä lain täytäntöönpanon edellyttämiin, valmisteleviin toimenpiteisiin ennen lain voimaantuloa.

Voimaantuloasetuksella on tarkoitus sää-

tää, että 10 §:n 2 momentissa tarkoitetun turvatarkastuksen suorittajan tulee täyttää järjestyksenvalvojaksi hyväksymiselle asetetut edellytykset kahden vuoden kuluessa lain voimaantulosta. Hänellä pitää kuitenkin olla poliisin hyväksyntä tehtävään heti lain voimaantullessa.

Yleissopimuksen liitteen muutokset ja niihin liittyvä säännöstö tulevat kansainvälisesti voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2004. EY:n turvatoimiasetus tulee voimaan samana ajankohtana.

2.3. Laki alusrekisterilain muuttamisesta

1 §. *Alusrekisteri, siihen rekisteröitävät alukset ja historiarekisteri.* Alusrekisterin muodostavat tällä hetkellä alusrekisteri ja alusrakennusrekisteri. Uutena tehtävänä rekisterinpitäjälle säädettäisiin velvollisuus pitää historiarekisteriä suomalaisista kansainvälisessä liikenteessä olevista matkustajaluksista sekä kansainvälisessä liikenteessä olevista lastialuksista, joiden bruttovetoisuus on vähintään 500. Pykälään lisättäisiin asiaa koskeva säännös ja muutos otettaisiin huomioon otsikossa. Kalastusaluksiset ja pienemmät lastialukset olisivat rekisteröintivelvollisuuden ulkopuolella.

4 §. *Rekisteriviranomaiset ja rekisterialueet.* Säännökseen tulisi viittaus historiarekisteriä koskevaan uuteen 2 a lukuun. Alusrekisterilaissa rekisteriviranomaisella tarkoitetaan rekisterinpitäjää.

5 §. *Rekisterin julkisuus.* Lain 5 § ehdotetaan kumottavaksi. Voimassaolevan 5 §:n mukaan alusrekisteri ja siihen liittyvät asiakirjat ovat julkisia. Lainkohta ei anna mahdollisuutta määrätä joitakin asiakirjoja salaisiksi. Lainkohdan mukaan julkisuus ei myöskään ole riippuvainen asiakirjan luonteesta. Tämä säännös ei ole sopusoinnussa viranomaisten toiminnan julkisuudesta annetun lain kanssa.

Jotkut alusrekisteriasiakirjat ovat sellaisia, että niiden julkiseksi määrittäminen ei ole perusteltua alusten ja satamarakenteiden turvasäännösten kannalta. Tällaisia ovat esimerkiksi alusten rakennepiirustukset. Tästä syystä ehdotetaan, että 5 § kumotaan, jolloin asiakirjan julkisuudesta ei lausuta laissa mitään. Tällöin asiakirjan julkisuuteen liittyvät

kysymykset ratkeavat viranomaisten toiminnan julkisuudesta annetun lain mukaan.

12 §. *Virheen korjaaminen.* Vuoden 2004 alusta voimaan tulleella hallintolailalla kumottiin muun muassa hallintomenettelylaki (598/1982). Pykälässä ehdotetaan viitattavaksi hallintolakiin hallintomenettelylain sijasta. Muilta osin pykälään ei ehdoteta muutoksia.

2 a luku. Historiarekisteri

13 a §. *Rekisterin pito.* Pykälään sisältyisi perussäännös historiarekisterin pitotavasta ja tarkoituksesta. Rekisteri olisi keskeytymätön ja jatkuva alusta koskevien määrättyjen tietojen tallennuspaikka, josta ei aikaisempia tietoja poistettaisi vaan uudet lisättäisiin. Tiedot saataisiin ensi sijassa laivanisännän ilmoituksesta, mutta myös aluksen aikaisemman lippuvaltion viranomaiselta, jos lippuvaltio on SOLAS-yleissopimuksen sopimuspuolena. Pykälässä otettaisiin huomioon myös viranomaisen mahdollisuus hankkia täydentäviä tietoja. Rekisterin tarkoituksena olisi tuottaa alusten käyttöön ajan tasalla oleva asiakirja, jossa on ainakin 13 b §:ssä säädettäväksi ehdotettu sisältö. Rekisteriviranomaisella olisi varsinaisten rekisteritietojen ohella niiden perustana olevaa ilmoitus- ynnä muuta sellaista aineistoa, jota säilytettäisiin alusta koskevana manuaalisena asiakirjavihkona. Asiakirjavihko ei todennäköisesti sisältäisi henkilötietoja.

Sisällön yhtenäistämiseksi IMO vahvistaa rekisterin kaavan ja työn suuntaavivat SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-1 luvun 5 säännön 5.1. kohdassa kieliksi on vahvistettu englanti, ranska tai espanja. Suomen rekisterinpitokieleksi ehdotetaan valittavaksi englanti. Tiedot rekisteriin voitaisiin toimittaa myös suomen tai ruotsin kielellä. Aikaisempien lippuvaltioiden aikaa koskevat tiedot voivat olla myös muilla rekisterikielillä. Rekisteriä koskevaa tietoa ei saa poistaa eikä sisältöä tehdä lukukelvottomaksi.

13 b §. *Rekisterin sisältö.* Alusrekisterissä ei ole eräitä tietoja, jotka vaaditaan historiarekisteriä varten. Rekisteröintivelvollisuutta olisi täydennettävä näiltä osin. Rekisteri sisältäisi nimi-, osoite-, numero- ja päivämäärätietoja. Keskeisiä uusia tietoja olisivat aluksen luokittaneen luokituslaitoksen nimi,

aluksen mahdollisen bareboat -rahtaaajan nimi, kansainvälisessä turvallisuusjohtamis-säännöstössä tarkoitettujen vaatimusten mukaisuuksiin antaneen hallinnon tai hyväksytyyn laitoksen nimi ja turvatoimiasetuksen liitteessä II tarkoitettujen turva-todistuksen alukselle antaneen hallinnon tai tunnustetun organisaation nimi.

Pykälään tulisi maininta historiarekisterin koko sisällöstä erottelematta siitä alusrekisterissä jo olevia tietoja. Tietoja ei luonnollisesti tarvitsisi rekisteröidä kahteen kertaan. Koska rekisterissä voi olla tietoja monen eri lippuvaltion ajalta, olisi lippuvaltio mainittava myös Suomen osalta. Luettelo vastaa SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-1 luvun 5 säännön 3 kohdan vaatimuksia.

13 c §. *Laivanisännän ja aluksen päällikön velvollisuudet.* Laivanisännän olisi ilmoitettava aluksen 13 b §:ssä tarkoitettujen tietojen ja niissä tapahtuneiden muutosten rekisteriin, edelliset aluksen tullessa suomalaisiksi ja jälkimmäiset 30 päivän kuluessa muutoksen tapahtumisesta. Lisäksi hänen olisi ilmoitettava uusi lippuvaltio, kun alus siirtyy pois Suomesta. Laivanisännän tai päällikön olisi säilytettävä asiakirja aluksessa, sallittava sen tarkastaminen ja pidettävä huolta siitä, että asiakirja jää alukseen aluksen omistajan, vuokraajan tai vastaavan muutoksen yhteydessä.

13 d §. *Rekisteriviranomaisen velvollisuudet.* Rekisteriviranomaisen olisi merkittävä suomalaisen aluksen tiedot ja niihin tehty muutos historiarekisteriin, jotta siitä saatisiin sekä ajan tasalla oleva tieto että muutosten historia. Rekisteriviranomaisen olisi annettava rekisteröidyn tiedon muutoksesta niin nopeasti kuin mahdollista ja viimeistään ennen kuin kolme kuukautta on kulunut muutoksen tapahtumisesta alukselle joko korjattu tai päivitetty historiatiedot-asiakirja tai selläsen sopiva oikaisu. Asiakirjaan merkittyjen tietojen muuttuessa ja muutoksen rekisteriin kirjaamisen viivästyessä on oikeutettava laivanisäntä tai aluksen päällikkö oikaisemaan historiatiedot-asiakirjaa, jotta muutokset näkyisivät siitä. Tällaisessa tapauksessa laivanisännän olisi ilmoitettava rekisteriviranomaiselle viivytyksestä tehdystä oikaisusta.

Kun laivanisäntä siirtää aluksen Suomesta toisen valtion lipun alle ja hän on 13 c §:n

mukaisesti ilmoittanut rekisteriviranomaiselle tuon valtion nimen, rekisteriviranomaisen on lähetettävä uuden lippuvaltion asianomaiselle viranomaiselle kappale sellaista historiatiedot-asiakirjaa, joka koskee aikaa Suomen lipun alla.

13 e §. *Lain muiden säännösten soveltaminen.* Pykälässä olisi luettelo niistä alusrekisterilain säännöksistä, jotka koskevat historiarekisteriä soveltuvin osin.

13 f §. *Oikaisuvaatimus ja muutoksenhaku.* Historiarekisterin sisältö koostuu tosiasiatiedoista ja sen vuoksi muutoksenhaku on yleensä tarpeetonta. Koska rekisterin oikea tietosisältö on tärkeä myös rekisterinpitäjälle, virheet korjattaisiin ensi sijassa hallintolain säännösten mukaisesti. Siltä varalta, että rekisteriviranomaisen päätöksestä syntyy kuitenkin tulkintaongelmia, säädettäisiin oikaisusta ensisijaisena muutoksenhakukeinona. Oikaisuvaatimus tehtäisiin rekisteriviranomaiselle. Oikaisuvaatimuksen johdosta annettavaan päätökseen voitaisiin hakea muutosta hallintolainkäyttölain mukaisella valituksella.

Oikaisuvaatimus ja muutoksenhaku koskisi vain niitä virheitä, jotka rekisteriviranomainen itse on tehnyt. Näihin virheisiin kuulsivat myös virheet, jotka ovat syntyneet siirrettäessä tietoja ulkomaisesta asiakirjasta Suomen historiarekisteriin.

Lain 36 §:n mukaan muutosta rekisteriviranomaisen lopulliseen ratkaisuun aluksen rekisteröintiä tai omistusoikeuden kirjaamista koskevassa asiassa haetaan valittamalla Helsingin hovioikeuteen. Tämä on perusteltua, koska alusrekisterin pitoon liittyy myös kiinnitysten vahvistaminen. Rekisteriviranomaisen ratkaisulla tarkoitetaan kaikkia niitä rekisteriviranomaisen ratkaisuja, joilla käsiteltävä asia saatetaan päätökseen.

SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-1 luvun muutoksen perusteella alusrekisteriviranomaiselle annettavaksi ehdotetut uudet tehtävät eivät ole samantyyppisiä kuin rekisteriviranomaisen muut tehtävät. Historiarekisterin pitoon liittyy Merenkululaitokselle kuuluviin hallinnollisiin tehtäviin verrattavia päätöksiä, joissa normaali muutoksenhakutie on hallinnollinen valitus. Tämän vuoksi näissä asioissa on perusteltua noudattaa samaa muutoksenhakumenettelyä kuin yleensäkin

hallintoviranomaisen ratkaisusta valitettaessa.

43 §. *Rangaistussäännökset.* Pykälän 2 momenttia muutettaisiin siten, että siinä olisi laivanisännän ja aluksen päällikön historiarekisteriä koskevien velvollisuuksien rikkomista koskeva rangaistussäännös. Nykyisen 2 momentin säännös siirtyisi uudeksi 3 momentiksi.

Lain voimaantulo. Lain voimaantulosta säädettäisiin tasavallan presidentin asetuksella, koska se lain 1 tavoin koskee sopimuksen liitteen valtiosisäistä voimaansaattamista.

Tarkempia säännöksiä lain täytäntöönpanosta voitaisiin antaa valtioneuvoston asetuksella.

Esityksessä ehdotetaan, että viranomaisilla olisi oikeus ryhtyä lain täytäntöönpanon edellyttämiin, valmisteleviin toimenpiteisiin ennen lain voimaantuloa. Tämä on tarpeen yleissopimuksen liitteen muutosten ja niihin liittyvän säännösten tiukan voimaantuloaikataulun vuoksi.

2.4. Laki rajavartiolaitoksesta annetun lain muuttamisesta

9 a §. *Rajavartiolaitoksen tehtävät ja erityiset toimivaltuudet alusten ja satamarakenteiden turvallisuuden lisäämiseksi.* Lakiin ehdotetaan lisättäväksi uusi 9 a §.

Pykälän 1 momenttiin sisältyisi informatiivisuuden kannalta tarpeellinen viittaussäännös ehdotettuun lakiin eräiden alusten ja niitä palvelevien satamarakenteiden turvatoimista ja turvatoimien valvonnasta.

Rajavartiolaitoksesta annetun lain, jäljempänä rajavartiolaitolaki, 2 §:n 1 kohdassa määritellään rajavartiolaitoksen valvonta-alue. Rajavartiolaitoksen toimivaltuudet ovat asiallisen toimivaltuuksia koskevan sääntelyn lisäksi myös alueellisesti rajoitetut. Tästä kansallisesti poikkeuksellisesta ja käytännön toiminnalle merkittävää haittaa aiheuttavasta alueellisesta toimivallan rajoituksesta on päätetty pyrkiä eroon käynnissä olevan rajavartiolaitolin kokonaisuudistuksen yhteydessä. Toistaiseksi rajavartiolaitoksen toimivaltuudet on kuitenkin rajoitettu esillä olevan esityksen kannalta merkityksellisellä tavalla rajanylityspaikkojen alueisiin ja mereen rajoit-

tuissa kunnissa sijaitsevien merivartioiden alueisiin.

Koska lakiehdotuksessa eräiden alusten ja niitä palvelevien satamarakenteiden turvatoimista ja turvatoimien valvonnasta ehdotetaan rajavartiolaitokselle annettavaksi tehtäviä myös sellaisten satamien alueilla, jotka eivät kuulu rajavartiolaitoksen valvontaluueeseen, säädettäisiin 2 momentissa rajavartiolaitoksen toimivaltuudesta merenkulun turvatoimilaisissa tarkoitettussa aluksessa ja sataman alueella valvonta-alueesta riippumatta. Säännös merkitsisi siten poikkeusta rajavartiolaitain 2 §:n 1 momentissa säädetyistä pääsäännöistä. Muutos olisi kuitenkin käytännön toiminnan kannalta välttämätön ja sen lisäksi yhdenmukainen käynnissä olevan rajavartiolaitolin kokonaisuudistuksen yhteydessä valitun linjan kanssa.

Rajavartiolaitain 9 §:ssä säädetään rajavartiolaitoksen oikeudesta poliisiin pyynnöstä yksittäistapauksessa suorittaa valvonta-alueellaan sellaisia poliisilaisissa tarkoitettuja yleisen järjestyksen ja turvallisuuden ylläpitämiseen kuuluvia kiireellisiä poliisin tehtäviä, joita poliisi ei voi viipymättä suorittaa. Käytännössä rajavartiolaitos suorittaaakin syrjäseuduilla, muun muassa merialueemme saaristossa, lukuisia poliisitehtäviä. Toiminta perusoikeusympäristössä voimankäyttötilanteissa noudatettavine lievemman keinon periaatteineen on rajavartiolaitokselle tuttua. Yhdenmukaisesti näiden seikkojen kanssa sekä ottaen huomioon edellä esitetyt rajavartiolaitoksen toimintavalmiudet annettaisiin rajavartiolaitokselle pykälän 3 momentissa konkreettisesti merenkulun uhkatilanteessa tavallisesti poliisille kuuluvat, poliisilain 2 luvussa säädetyt toimivaltuudet. Poliisi ottaisi yleisen järjestyksen ja turvallisuuden ylläpitämisestä vastaavana viranomaisena operatiivien johtoonsa heti ollessaan siihen kykenevä.

Lain voimaantulo. Lain voimaantuloajankohdasta ehdotetaan säädettäväksi valtioneuvoston asetuksella, koska se liittyy EY:n turvatoimiasetukseen. Esityksessä ehdotetaan, että viranomaisilla olisi oikeus ryhtyä lain täytäntöönpanon edellyttämiin, valmisteleviin toimenpiteisiin ennen lain voimaantuloa. Tämä on tarpeen yleissopimuksen liitteen muutosten ja niihin liittyvän EY:n asetuksen

tiukan aikataulun vuoksi. Nämä tulevat kansainvälisesti voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2004.

3. Voimaantulo

Yleissopimuksen liitteen voimaansaattamista koskevan blankettilain (laki 1) ja asia-sisältöisen lain (laki 3) voimaantuloajankohdasta ehdotetaan säädettäväksi tasavallan presidentin asetuksella, koska kysymys on kansainvälisen velvoitteen voimaansaattamisesta. Muiden ehdotettujen lakien (2 ja 4) voimaantuloajankohdasta ehdotetaan normaaliin tapaan säädettäväksi valtioneuvoston asetuksella, koska ne eivät enää suoraan koske valtiosopimuksen voimaansaattamista vaan EY:n turvatoimiasetusta ja kuuluvat perustuslain mukaan EY:ssä päätettävänä asioina valtioneuvostolle.

Esityksessä tarkoitettut SOLAS-yleissopimuksen liitteen muutokset katsotaan yleissopimuksen VIII artiklan kohdan (b)(vi)(2)(bb) mukaan hyväksytyiksi 1 päivänä tammikuuta 2004, jollei niitä siihen mennessä ole vastustanut enemmän kuin 1/3 sopimuspuolista tai sopimuspuolet, joiden yhteenlaskettu osuus maailman kauppalaivastosta on vähintään 50 prosenttia. Jos muutokset katsotaan hyväksytyiksi, ne tulevat yleissopimuksen VIII artiklan kohdan (b)(vii)(2) mukaan voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2004, lukuun ottamatta sopimushallituksia, jotka ovat vastustaneet muutoksia ja jotka eivät ole peruuttaneet vastustustaan.

SOLAS-yleissopimuksen liitteen uusi XI-2 luku ja siihen liittyvä ISPS-säännöstö sekä XI-1 luku sisältävät määräyksiä, jotka Suomessa kuuluvat lainsäädännön alaan. Yleissopimuksen muutokset edellyttävät siten eduskunnan hyväksymistä. Näin ollen Suomi on joutunut vastustamaan muutoksia. Tarkoituksena kuitenkin on, että Suomi voisi peruuttaa vastustuksensa ennen muutosten aiottua kansainvälistä voimaantuloa 1 päivää heinäkuuta 2004.

Alusrekisterilain muutosten suhteen otettaisiin huomioon se, että historiarekisterissä ei tarvitse olla tietoja ennen lain voimaantuloa kuluneelta ajalta, vaikka vanhempienkin tietojen olemassaolo on suotavaa, jotta historiarekisteri olisi mahdollisimman tarkoituk-

senmukainen alusta lähtien. Historiatiedotasiakirjan olemassaolo tarkastetaan aluksella lain voimaantulosta lähtien ja käytännössä useinkin vasta ensimmäisen katsastuksen yhteydessä tai satamavaltioiden suorittamassa tarkastuksessa.

4. Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus ja käsittelyjärjestys

4.1. Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus

Perustuslain 94 § koskee kansainvälisten velvoitteiden ja niiden irtisanomisen hyväksymistä. Pykälän 1 momentin mukaan eduskunta hyväksyy sellaiset valtiosopimukset ja muut kansainväliset velvoitteet, jotka sisältävät lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä tai ovat muutoin merkitykseltään huomattavia taikka vaativat perustuslain mukaan muusta syystä eduskunnan hyväksymisen.

Muusta syystä eduskunnan hyväksymistä edellyttäviä määräyksiä ovat muun muassa eduskunnan budjettivaltaa sitovat kansainväliset velvoitteet. Tällaisina velvoitteina on käytännössä pidetty sellaisia määräyksiä, joissa valtiolle aiheutuu välittömiä menoja. Kuten esityksen vaikutusarvioista käy ilmi, aiheutuu tästä esityksestä valtiolle sekä kerta-luonteisia menoja että satojen tuhansien eurojen vuosittaisia menoja.

Perustuslakivaliokunnan tulkintakäytännön mukaan määräys on luettava lainsäädännön alaan kuuluvaksi, jos määräys koskee jonkin perustuslaissa turvatun perusoikeuden käyttämistä tai rajoittamista. Määräys on niin ikään luettava lainsäädännön alaan kuuluvaksi, jos se muuten koskee yksilön oikeuksien ja velvollisuuksien perusteita, jos määräyksen tarkoittamasta asiasta on perustuslain mukaan säädettävä lailla tai jos määräyksen tarkoittamasta asiasta on jo voimassa lain säännöksiä taikka jos siitä on Suomessa vallitsevan käsityksen mukaan säädettävä lailla. Määräys kuuluu lainsäädännön alaan siitä riippumatta, onko määräys ristiriidassa vai sopusoinnussa Suomessa voimassaolevan lakitasoisen säännöksen kanssa (PeVL 11/2000 vp, 12/2000 vp ja 45/2000 vp).

SOLAS-yleissopimusta ei ole aikanaan

saatettu eduskunnan hyväksyttäväksi. Perustuslain 94 §:n ilmaisua lainsäädännön kattamasta alasta on kuitenkin tulkittava perustuslain ja perustuslakivaliokunnan viimeaikaisen lausuntokäytännön pohjalta. Koska SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-1 lukuun hyväksytyt muutokset, uusi XI-2 luku sekä ISPS-säännösten A-osa sisältävät lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä, on sopimuksen muutoksille tarpeen pyytää eduskunnan hyväksyminen.

Euroopan parlamentti ja neuvosto ovat antaneet 31 päivänä maaliskuuta 2004 alusten ja satamarakenteiden turvatoimien parantamista koskevan asetuksen (EY) N:o /2004, joka kattaa SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-2 luvun ja ISPS-säännösten määräykset. Yleissopimuksen liitteen muutokset ja ISPS-säännöstö kuuluvat näiltä osin siten yhteisön toimivaltaan. Perustuslain tulkintakäytännön mukaan eduskunnan hyväksymistoimivalta ei koske yhteisön toimivaltaan kuuluvia osia (PeVL 6/2001 vp). SOLAS-yleissopimuksen sopimuspuolina voivat olla ainoastaan valtiot. Sen vuoksi Suomi toimii yleissopimuksen liitteen muutosten osalta myös yhteisön puolesta ja sen toimivaltaa käyttäen. Näiltä osin kysymyksessä on perustuslain 93 §:n 2 momentin mukainen unioniasioihin sisällöltään ja vaikutuksiltaan rinnastettava asia, jota koskevasta päätöksenteosta valtioneuvosto vastaa, jollei päätös vaadi eduskunnan hyväksymistä. Eduskunnan hyväksymistoimivallan on katsottava ulottuvan tällaisessa tapauksessa myös niihin perustuslain 94 §:ssä tarkoitettuihin määräyksiin, joiden osalta Suomi käyttää yhteisön toimivaltaa.

SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-1 luvun ja uuden XI-2 luvun sekä siihen liittyvän ISPS-säännösten määräykset liittyvät Suomen voimassa olevaan perusoikeusjärjestykseen useilta kohdin.

SOLAS-yleissopimuksen liitteen V luvun ja eräissä XI-1 luvun uusissa määräyksissä aluksille asetetaan uusia laitteisto- ja asiakirjavaatimuksia, joista merilain 1 luvun 8 §:n mukaan säädetään asetuksella. Nämä muutokset eivät kuulu lainsäädännön alaan eivätkä sisällä muutoinkaan eduskunnan hyväksymistä edellyttäviä määräyksiä. Näiden muutosten määräykset ovat luonteeltaan teknisiä ja ne koskevat vain rajoitettua kohde-

ryhmää.

Liitteen XI-1 luvun 5 säännössä asetetaan vaatimus, että aluksella tulee olla lippuhallinnon antama todistus aluksen historiatiedoista. Alusrekisteristä, siihen rekisteröitävistä aluksista, rekisteriviranomaisista, alusrekisteriin ilmoitusvelvollisuudesta ynnä muista alusten rekisteröintiin liittyvistä asioista säädetään alusrekisterilaissa. Myös alusten historiatietojen rekisteröinnistä ehdotetaan säädettäväksi alusrekisterilaissa.

Liitteen XI-2 luvun merenkulun turvatoimia tehostavat erityismääräykset kuuluvat suurelta osalta lainsäädännön alaan. Perustuslain 119 §:ssä säädetään valtionhallinnon järjestämisestä. Pykälän 2 momentin mukaan valtionhallinnon toimielinten yleisistä perusteista on säädettävä lailla, jos niiden tehtäviin kuuluu julkisen vallan käyttöä. Yleisillä perusteilla tarkoitetaan säännöksessä lähinnä yksikön nimeä, toimialaa ja sen pääasiallisia tehtäviä. Erityisesti liitteen XI-2 luvun 3, 7, 9, 11, 12 ja 13 säännöt liittyvät viranomaisten toimialaan ja tehtäviin, joista on säädettävä lailla.

Myös useimmat liitteen XI-2 luvussa olevat aluksia, yhtiöitä ja satamarakenteita koskevat säännöt sisältävät lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä. Tällaisia ovat ainakin yhtiöihin ja aluksiin kohdistuvia vaatimuksia koskeva 4 sääntö, yhtiöiden erityistä vastuuta koskeva 5 sääntö, aluksen päällikön päätösvaltaa aluksen turvallisuuteen ja turvatoimiin liittyvissä asioissa koskeva 8 sääntö, aluksen ilmoitusvelvollisuuden sisältävä 9 sääntö ja satamarakenteiden vaatimuksia koskeva 10 sääntö.

Turvatoimiasetuksen säännösten noudattamisen valvonnasta esitetään säädettäväksi lailla. Siinä osoitetaan yksityisille ja viranomaisille tehtäviä, jotka liittyvät alusten ja satamarakenteiden turvasuunnitelmiin. Aluksille annetaan velvollisuus tehdä turvaarviointi ja turvasuunnitelma sekä saattaa turvasuunnitelma Merenkulkulaitoksen hyväksyttäväksi. Merenkulkulaitos suorittaa satamien turva-analyysin, jonka pohjalta satamanpitäjän on tehtävä turvasuunnitelma, jonka Merenkulkulaitos hyväksyy. Merenkulkulaitokselle, rajavartiolaitokselle, poliisille ja tullilaitokselle annetaan uusia velvoitteita ja oikeuksia. Näistä esitetään annetta-

vaksi laki alusten ja niitä palvelevien satamarakenteiden turvatoimista ja turvatoimien valvonnasta.

4.2. Käsittelyjärjestys

Lakiehdotuksessa eräiden alusten ja niitä palvelevien satamarakenteiden turvatoimista ja turvatoimien valvonnasta puututaan eräiltä osin perustuslain suojaamiin perusoikeuksiin.

Lakiehdotuksen kolmannessa luvussa ehdotetaan säädettäväksi turvatarkastuksista ja muista turvallisuutta lisäävistä toimenpiteistä. Nämä säännökset rajoittavat henkilön yksityiselämän suojaa, josta säädetään perustuslain 10 §:ssä. Yksityiselämällä tarkoitetaan muun muassa henkilön oikeutta määrätä itsestään ja ruumistaan. Perustuslain 10 §:n säännös vaatii valtiota pidättäytymään kansalaisen yksityiselämää loukkaavista toimista mielivaltaisesti tai ilman aiheutonta syytä. Perustuslain 7 §:ssä on säädetty jokaisen oikeudesta henkilökohtaiseen vapauteen ja koskemattomuuteen, johon ei saa puuttua mielivaltaisesti tai ilman laissa säädettyä perustetta.

Lakiehdotuksen 12 §:ssä säädettäisiin henkilöön kohdistuvista pakkotoimista. Säännöksen mukaan henkilöltä voitaisiin evätä pääsy alukseen tai satamarakenteeseen taikka hänet voitaisiin poistaa alukselta tai satamarakenteesta. Tämä olisi mahdollista, jos henkilö kieltäytyy ottamasta osaa tämän lain mukaiseen tarkastustoimeen ja hänen voidaan perustellusti epäillä olevan vaaraksi merenkulun turvallisuudelle. Tämä rajoittaa henkilön liikkumisvapautta, josta säädetään perustuslain 9 §:ssä.

Lakiehdotuksen 8 §:n 3 momentin mukaan aluksella tai satamarakenteessa tarkastuksia tekevällä olisi oikeus ottaa pois tarkastuksessa tai muuten löydetty vaarallinen esine taikka aine, jonka hallussapito on muualla laissa kielletty. Lainkohdan mukaan pois otetut esineet ja aineet on luovutettava poliisille tai, jollei siihen ole lain mukaan estettä, palautettava tarkastetulle henkilölle takaisin hänen poistuessaan alukselta taikka satamarakenteesta. Lisäksi lakiehdotuksen 9 §:ssä säädettäisiin luvallisista vaarallisista esineistä. Säännöksen mukaan aluksella tai satamarakenteessa tarkastuksia tekevä voi määrätä, et-

tä sellaiset vaaralliset esineet, joita henkilöllä on asianmukaisen luvan nojalla tai muutoin laillisesti oikeus kuljettaa mukanaan, on ennen alukseen taikka satamarakenteeseen saapumista luovutettava aluksella tai satamarakenteessa erikseen säilytettäväksi. Ne on palautettava henkilön poistuessa alukselta tai satamarakenteesta. Jollei esinettä voida tuolloin vaaratta palauttaa, se on luovutettava poliisille joko tarkastetulle henkilölle palauttamista tai poliisilain 24 §:ssä säädettyjä toimenpiteitä varten. Nämä ehdotetut säännökset rajoittavat henkilön omaisuuden suojaa, josta säädetään perustuslain 15 §:ssä.

Lakiehdotuksen 10 §:n mukaan poliisimiehen, tullimiehen ja rajavartiomiehen lisäksi muulla poliisin tehtävään hyväksymällä henkilöllä on oikeus suorittaa tämän lain tarkoittama turvatarkastus. Tällä säännöksellä puututaan elinkeinovapauteen, josta säädetään perustuslain 18 §:ssä. Perustuslakivaliokunta on pitänyt elinkeinovapautta perustuslain mukaisena pääsääntönä, mutta katsonut elinkeinotoiminnan luvanvaraisuuden olevan mahdollista poikkeuksellisesti (esimerkiksi PeVL 23/2000 vp ja 28/2001 vp). Myös perusoikeusuudistuksen esitöiden nimenomaisen maininnan mukaan elinkeinon luvanvaraisuus tulee osittain säilymään uudistuksen jälkeenkin erityisesti esimerkiksi terveyden ja turvallisuuden suojaamiseksi (HE 309/1993 vp, s. 67/II). Käsiteltävänä olevassa tapauksessa luvanvaraisuuden muodossa aiheutuvia elinkeinovapauden rajoituksia puoltavat tärkeät ja vahvat yhteiskunnalliset intressit.

Teknisellä valvonnalla puututtaisiin perustuslain 10 §:llä turvattuun yksityiselämän suojaan. Merenkulun turvallisuuteen kohdistuvien uhkien torjumiseen on painava yhteiskunnallinen tarve. Teknisen valvonnan mahdollisuutta ehdotetussa muodossa on pidettävä merenkulun turvallisuuteen kohdistuvien uhkien tehokkaan torjumisen kannalta välttämättömänä.

Tekninen valvonta voisi kohdistua vain paikkoihin, joihin yleisöllä on pääsy. Teknistä valvontaa ei saisi kohdistaa paikkoihin, jotka kuuluvat kotirauhan piiriin eikä käymälään, pukeutumistilaan tai muuhun vastaavaan paikkaan taikka henkilöstötiloihin tai työntekijöiden henkilökohtaiseen käyttöön

osoitettuun työhuoneisiin. Teknisestä valvonnasta olisi ilmoitettava ennalta sen kohteille. Teknisessä valvonnassa saisi käyttää kuvan ja äänen tallennusta vain silloin, kun se on tarpeen terrorististen rikosten estämiseksi sekä sellaisiin tekoihin epäiltyjen tunnistamiseksi. Tallenteiden käyttöön sovellettaisiin, mitä henkilötietojen suojasta säädetään. Yksityiselämän suojaan puuttuminen olisi siten tavoitteisiin nähden oikeasuhtaista. Sääntely olisi myös edellä sanottu huomioon ottaen tarkkarajaista ja täsmällistä.

Perustuslain 15 §:n on katsottu tietyissä tapauksissa antavan oikeuksia yksityisten henkilöiden lisäksi myös yrityksille. Tämä on otettu huomioon lakiehdotuksen 19 §:ssä, jonka mukaan laivanisännällä ja satamanpitäjällä on oikeus saada valtion varoista korvaus yksinomaan valvontaviranomaisen ilmoittamien tarpeiden vuoksi hankittujen järjestelmien, laitteistojen tai ohjelmistojen investoinneista, käytöstä ja ylläpidosta aiheutuneista välittömistä kustannuksista.

Perusoikeuksien rajoittaminen on mahdollista silloin, jos asiasta säädetään riittävän tarkkarajaisella ja täsmällisellä lailla. Tavalisessa lainlaatumisjärjestyksessä säädetyllä lailla ei voida rajoittaa perusoikeuden ydintä. Ydinalueen koskemattomuuden taustalla on ajatus siitä, että perusoikeuteen ei saa puuttua niin laajasti, että se kovertaisi tyhjäksi perusoikeuden sisällön. Perusoikeuksien rajoitusperusteiden on lisäksi oltava perusoikeusjärjestelmän kannalta hyväksyttäviä ja painavan yhteiskunnallisen edun vaatimia. Rajoitusten tulee niin ikään olla välttämättömiä tavoitteen saavuttamiseksi sekä laajuudeltaan oikeassa suhteessa perusoikeuksien suojaamaan oikeushyvään ja rajoituksen taustalla olevan

yhteiskunnallisen intressin painoarvoon.

Ehdotettujen säännösten näkökulmasta muiden henkilöiden ja yleisen turvallisuuden takaamista voidaan pitää painavina ja yhteiskunnallisina sekä perusoikeusjärjestelmän mukaisina tarpeina perusoikeuksien rajoittamiselle.

Sopimusmuutokset eivät sisällä määräyksiä, jotka koskisivat perustuslain tai valtakunnan alueen muuttamista. Sopimusmuutokset voidaan tämän vuoksi hyväksyä äänen enemmistöllä ja ehdotus niiden voimaansaattamislainsäädännön hyväksyä tavallisen lain säätämisyjärjestyksessä. Perustuslain 94 §:n 1 momentin tulkintaan liittyvien kysymysten johdosta on suotavaa, että esityksen eduskuntakäsittelyssä hankitaan perustuslakivaliokunnan lausunto.

Lakiehdotukset ovat sopusuhteissa perustuslain kanssa, minkä vuoksi ne voidaan säätää tavallisessa lainsäätämisyjärjestyksessä.

Edellä olevan perusteella ja perustuslain 94 §:n mukaisesti esitetään,

että Eduskunta hyväksyisi ihmishengen turvallisuudesta merellä Lontoossa vuonna 1974 tehdyn kansainvälisen yleissopimuksen (SopS 11/1981) liitteeseen Lontoossa 12 päivänä joulukuuta 2002 tehdyt muutokset ja alusten ja satamarakenteiden kansainvälisen turvasäännösten A-osan.

Koska sopimus sisältää määräyksiä, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan, annetaan samalla Eduskunnan hyväksyttäväksi seuraavat lakiehdotukset:

1.**Laki****ihmishengen turvallisuudesta merellä vuonna 1974 tehdyn kansainvälisen yleissopimuksen liitteen muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta**

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §
Ihmishengen turvallisuudesta merellä vuonna 1974 tehdyn kansainvälisen yleissopimuksen (SopS 11/1981) liitteeseen Lontoossa 12 päivänä joulukuuta 2002 tehtyjen muutosten lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2 §
Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta voidaan antaa valtioneuvoston asetuksella.

3 §
Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.
Ennen lain voimaantuloa voidaan ryhtyä lain täytäntöönpanon edellyttämiin toimenpiteisiin.

2.

Laki

eräiden alusten ja niitä palvelevien satamarakenteiden turvatoimista ja turvatoimien valvonnasta

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 luku

Yleiset säännökset

1 §

Lain tarkoitus

Tällä lailla annetaan alusten ja satamarakenteiden turvatoimien parantamisesta annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o , jäljempänä turvatoimiasetus, edellytetyt kansallista täytäntöönpanoa koskevat säännökset.

2 §

Määritelmät

Tässä laissa tarkoitetaan:

- 1) *toimivaltaisella viranomaisella* Merenkululaitosta, rajavartiolaitosta, poliisia ja tullilaitosta;
- 2) *satamanpitäjällä* sitä, joka ylläpitää satamarakennetta; sekä
- 3) *vaarallisella esineellä* sellaista esinettä, esineen jäljitelmää tai ainetta, joka voi vaarantaa tai jota voidaan käyttää vaarantamaan aluksen tai satamarakenteen taikka niissä olevien turvallisuutta.

2 luku

Toimivaltaisten viranomaisten tehtävät

3 §

Toimivaltaisen viranomaisen yleiset tehtävät

Toimivaltaisen viranomaisen tehtävänä on

valvoa, että turvatoimiasetuksen ja tämän lain säännöksiä noudatetaan.

Rajavartiolaitoksen, poliisin ja tullilaitoksen on ilmoitettava 1 momentissa tarkoitettujen säännösten noudattamisessa havaitsemistaan puutteista Merenkululaitokselle, jonka on viipymättä ryhdyttävä toimiin puutteellisuuksien korjaamiseksi. Jos puutteellisuus on luonteeltaan sellainen, että sen korjaaminen vaatii pikaisia toimia, muukin toimivaltainen viranomainen voi ryhtyä välittömiin toimiin puutteen korjaamiseksi. Sen on myös ilmoitettava asiasta heti Merenkululaitokselle.

Merenkululaitoksen, rajavartiolaitoksen ja tullilaitoksen on ilmoitettava 1 momentissa tarkoitettujen säännösten noudattamisessa havaitsemistaan vakavista puutteellisuuksista poliisille turvatoimiasetuksen liitteenä olevan SOLAS-yleissopimuksen liitteen XF2 luvun 1 säännön 1.14 kohdassa määritellyn turvaton arviointia varten.

Toimivaltaisen viranomaisen on luovutettava salassapitosäännösten estämättä tämän lain tarkoituksen toteuttamisen kannalta tarpeellisia tietoja toiselle toimivaltaiselle viranomaiselle. Tietoja voidaan välittää sähköisesti siten kuin tässä laissa jäljempänä säädetään.

4 §

Merenkululaitoksen erityistehtävät

Merenkululaitos toimii turvatoimiasetuksen 2 artiklan 6 kohdassa tarkoitettuna merenkulun turvatoimien yhteysyksikkönä, minkä lisäksi sen tehtävänä on:

- 1) suorittaa satamarakenteiden turvarvioinnit, hyväksyä alusten ja satamarakenteiden turvasuunnitelmat, katsastaa alukset

sekä antaa todistuskirjat siten kuin turvatoimiasetuksessa ja tässä laissa säädetään;

2) ryhtyä turvatoimiasetuksen 9 artiklassa tarkoitettuihin valvontatoimenpiteisiin sen varmistamiseksi, että suomalaisessa satamassa oleva alus on turvatoimiasetuksen säännösten mukainen, ja jos on perusteltua syytä epäillä, ettei alus ole turvatoimiasetuksen säännösten mukainen, tai jos alus ei esitä todistuskirjaa pyydettyä, ilmoittaa asiasta rajavartiolaitokselle, poliisille tai tullilaitokselle sekä ryhtyä tarvittaviin turvatoimiasetuksen liitteenä olevan SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-2 luvun 9 säännön 1.2 ja 1.3 kohdassa tarkoitettuihin valvontatoimenpiteisiin;

3) ryhtyä turvatoimiasetuksen liitteenä olevan SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-2 luvun 9 säännön 2.4 kohdassa tarkoitettuihin toimenpiteisiin aluksen vaatimuksenmukaisuuden puutteiden korjaamiseksi, jos on perusteltua syytä epäillä, että suomalaiseen satamaan saapuva alus ei noudata turvatoimiasetuksen säännöksiä, ja jos tilanne ei korjaannu tai muuten on perusteltua syytä uskoa, että alus ei noudata turvatoimiasetuksen säännöksiä, ilmoittaa asiasta rajavartiolaitokselle, poliisille tai tullilaitokselle sekä ryhtyä tarvittaviin turvatoimiasetuksen liitteenä olevan SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-2 luvun 9 säännön 2.5 kohdassa tarkoitettuihin valvontatoimenpiteisiin;

4) hyväksyä turvatoimiasetuksen 5 artiklan 2 kohdassa ja turvatoimiasetuksen liitteenä olevan SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-2 luvun 11 säännössä tarkoitettut vaihtoehtoiset turvajärjestelyt ja ryhtyä niiden vahvistamiseksi mainitussa artiklassa ja säännössä tarkoitettuihin toimiin;

5) hyväksyä turvatoimiasetuksen 5 artiklan 4 kohdassa tarkoitettut vastaavat turvajärjestelyt ja ryhtyä niiden osalta asetuksen 5 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuihin toimiin;

6) tiedottaa tarkoituksenmukaisessa laajuudessa, tehokkaasti ja ilman aiheetonta viivytystä poliisin sille ilmoittamasta turvatasosta ja sen muutoksista sekä annettava tarvittaessa asiaa koskevia tarkempia tietoja;

7) tehdä turvatoimiasetuksen mukaiset hallinnon ilmoitukset; sekä

8) suorittaa muut tässä laissa Merenkululaitokselle säädetty tehtävät.

5 §

Rajavartiolaitoksen erityistehtävät

Rajavartiolaitoksen tehtävänä on sen lisäksi mitä muualla tässä laissa säädetään:

1) pitää yllä yhteyspistettä alusten ja satamarakenteiden turvauhkaa koskeville ilmoituksille sekä turvahälytyksille;

2) ilmoittaa 1 kohdan mukaisista ilmoituksista ja turvahälytyksistä viivytyksettä muille toimivaltaisille viranomaisille;

3) ilmoittaa sellaisen suomalaisen aluksen 1 kohdan mukaisista turvahälytyksistä, joka ei ole Suomen satamassa tai saapumassa Suomen satamaan, välittömästi niiden valtioiden hallinnoille, joiden läheisyydessä alus liikennöi; sekä

4) saatuaan tiedon sellaisesta Suomen satamassa olevasta tai Suomen satamaan saapuvasta aluksesta, jonka osalta on olemassa perusteltua syytä uskoa, että alus ei täytä turvatoimiasetuksen säännöksiä, ja jos on perusteltua syytä uskoa, että alus aiheuttaa turvauhkaa taikka, että alukseen kohdistuu turvauhka tai turvavälikohtaus, ryhtyä turvatoimiasetuksen liitteenä olevan SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-2 luvun 9 säännön 1.2 ja 1.3 tai 2.5 kohdassa tarkoitettuihin valvontatoimenpiteisiin.

6 §

Poliisin erityistehtävät

Poliisin tehtävänä on sen lisäksi mitä muualla tässä laissa säädetään:

1) asettaa turvatoimiasetuksen liitteenä olevan SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-2 luvun 1 säännön 1.14 kohdassa tarkoitettu turvataso ja päättää käytettävissään olevien tietojen pohjalta turvatason nostamisesta ja laskemisesta sekä antaa tarkempia ohjeita vaaratilanteilta suojautumiseksi;

2) ilmoittaa päättämästään turvatason muutoksesta Merenkululaitokselle; sekä

3) saatuaan tiedon sellaisesta Suomen satamassa olevasta tai Suomen satamaan saapuvasta aluksesta, jonka osalta on olemassa perusteltua syytä uskoa, että alus ei täytä turvatoimiasetuksen säännöksiä, ja jos on perusteltua syytä uskoa, että alus aiheuttaa tur-

vauhkaa taikka että alukseen kohdistuu turvauhka tai turvavälikohtaus, ryhtyä turvatoimiasetuksen liitteenä olevan SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-2 luvun 9 säännön 1.2 ja 1.3 tai 2.5 kohdassa tarkoitettuihin valvontatoimenpiteisiin.

7 §

Tullilaitoksen erityistehtävä

Sen lisäksi, mitä muualla tässä laissa säädetään, tullilaitoksen tehtävänä on ryhtyä turvatoimiasetuksen liitteenä olevan SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-2 luvun 9 säännön 1.2 ja 1.3 tai 2.5 kohdassa tarkoitettuihin valvontatoimenpiteisiin saatuaan tiedon selaisesta Suomen satamassa olevasta tai Suomen satamaan saapuvasta aluksesta, jonka osalta on olemassa perusteltua syytä uskoa, että alus ei täytä turvatoimiasetuksen säännöksiä, ja jos on perusteltua syytä uskoa, että alus aiheuttaa turvauhkaa taikka että alukseen kohdistuu turvauhka tai turvavälikohtaus.

3 luku

Turvatar kastukset ja muut turvallisuutta liisäävät toimenpiteet

8 §

Turvatar kastukset

Laittomien aluksia tai satamarakenteita taikka niissä olevia henkilöitä vahingoittavien tekojen estämiseksi saadaan tarkastaa alus, aluksen lasti, lastiyksiköt ja lastialustat, aluksen muonittamiseen ja aluksen varustamiseen käytettävät tavarat sekä satamarakenteeseen kuuluvat rakennukset, huonetilat ja säilytystilat. Tarkastusta ei kuitenkaan saa tehdä yksinomaan rakennusten tai alusten asuintiloina käytettävissä osissa. Postilähetysten turvatar kastus on toteutettava siten, että kirjesalaisuus ei vaarannu.

Edellä 1 momentissa mainitussa tarkoituksessa saadaan metallinilmaisinta tai muuta sellaista teknistä laitetta käyttäen tarkastaa, ettei matkustajalla ole vaatteissaan, muutoin yllään tai mukanaan vaarallisia esineitä. Täl-

löin voidaan suorittaa myös matkustajan haastattelu. Turvatar kastus ja haastattelu voidaan suorittaa myös aluksella tai satamarakenteessa työskentelevälle sekä erityisen syyn sitä edellyttäessä myös niissä muutoin oleskelevalle.

Aluksella tai satamarakenteessa tarkastuksia tekevällä on oikeus ottaa pois tarkastuksessa tai muualla löydetty vaarallinen esine taikka aine, jonka hallussapito on muualla laissa kielletty.

Poisotetut esineet ja aineet on luovutettava poliisille tai, jollei siihen ole lain mukaan esitettyä, palautettava tarkastetulle henkilölle takaisin hänen poistuessaan alukselta taikka satamarakenteesta.

9 §

Luvalliset vaaralliset esineet

Aluksella tai satamarakenteessa tarkastuksia tekevä voi määrätä, että sellaiset vaaralliset esineet, joita henkilöllä on asianmukaisen luvan nojalla tai muutoin laillisesti oikeus kuljettaa mukanaan, on ennen alukseen taikka satamarakenteeseen saapumista luovutettava aluksella tai satamarakenteessa erikseen säilytettäväksi. Ne on palautettava hänen poistuessaan alukselta tai satamarakenteesta. Jollei esinettä voida tuolloin vaaratta palauttaa, se on luovutettava poliisille joko tarkastetulle henkilölle palauttamista tai poliisilain (493/1995) 24 §:ssä säädettyjä toimenpiteitä varten.

10 §

Turvatar kastuksen suorittaja

Rajavartiomiehellä, poliisimiehellä tai tullimiehellä on oikeus suorittaa tässä laissa tarkoitettu turvatar kastus sen ehkäisemiseksi, että vaarallisia esineitä käytettäisiin laittomiin, alusta tai satamarakennetta taikka niissä olevia henkilöitä vahingoittaviin toimiin.

Muuta kuin 1 momentissa tarkoitettua henkilöä voidaan käyttää suorittamaan 1 momentissa tarkoitettu turvatar kastus, jos hän täyttää järjestyksenvalvojista annetun lain (533/1999) 10 §:ssä säädetty järjestyksenval-

vojaksi hyväksymiselle asetetut edellytykset ja poliisi on hyväksynyt hänet tehtävään. Käsitellessään hyväksymistä poliisilla on oikeus käyttää niitä rekisteritietoja, joihin turvallisuusselvityksistä annetussa laissa (177/2002) tarkoitettu suppea turvallisuusselvitys voi perustua.

Edellä 2 momentissa tarkoitettut turvatarkastajat eivät ole oikeutettuja voimakeinojen käyttöön, ellei muusta lainsäädännöstä muuta johdu.

Aluksen päällikön oikeudesta ja velvollisuudesta järjestyksen pitämiseksi ja turvallisuuden säilyttämiseksi aluksella säädetään merimieslain (423/1978) 74 §:ssä.

11 §

Vähimmän haitan periaate

Turvatarkastukset on suoritettava niin, ettei niistä aiheudu tarpeetonta haittaa tarkastettavalle henkilölle tai tarkastuksen kohteelle. Toimenpiteellä ei saa tarpeettomasti vaikeuttaa tai häiritä aluksella ja satamarakenteessa tapahtuvaa muuta toimintaa.

Henkilöön kohdistuvat tarkastukset on suoritettava hienotunteisesti.

12 §

Henkilöön kohdistuvat pakkotoimet

Jos henkilö kieltäytyy ottamasta osaa tämän lain mukaiseen tarkastustoimeen tai hänen voidaan perustellusti epäillä olevan vaaraksi merenkulun turvallisuudelle, häneltä voidaan evätä pääsy alukseen tai satamarakenteeseen taikka hänet voidaan poistaa alukselta tai satamarakenteesta. Toimenpiteen voi tarvittaessa suorittaa voimakeinoin, joita olosuhteet huomioon ottaen voidaan pitää tarpeellisina ja puolustettavina, kun otetaan huomioon merenkulun turvallisuuden vaarantuminen, poistettavan henkilön käyttäytyminen ja muut olosuhteet.

Voimakeinojen käytön liioittelusta säädetään rikoslain (39/1889) 4 luvun 6 §:n 3 momentissa ja 7 §:ssä.

13 §

Turvatarkastustoimenpiteen salliminen

Aluksen päällikkö, satamanpitäjä ja lastinantaja ovat velvollisia sallimaan lastin turvatarkastuksen. Aluksella myytäväksi tai käytettäväksi tarkoitettujen tavaroiden toimittajat ovat velvollisia sallimaan näiden tavaroiden turvatarkastuksen.

Satamarakenteessa olevan tai siihen kuuluvan rakennuksen, huonetilan ja säilytyspaikan omistaja ja haltija ovat velvollisia sallimaan kyseisen kohteen turvatarkastuksen.

4 luku

Erinäiset säännökset

14 §

Tietojen antaminen ennen aluksen satamaan saapumista

Turvatoimiasetuksen 6 artiklassa tarkoitettuihin turvatoimiin liittyvät alusta koskevat tiedot on toimitettava Merenkululaitokselle Merenkululaitoksen määräämällä tavalla.

15 §

Satamanpitäjän ilmoitusvelvollisuus

Satamanpitäjän on viipymättä ilmoitettava poliisille turvataso arvioimista varten kaikista sellaisista tietoonsa tulleista seikoista, joilla voi olla vaikutusta turvatoimiasetuksessa tai tässä laissa tarkoitettulle merenkulun turvallisuudelle. Ilmoitus on samalla tehtävä myös Merenkululaitokselle, rajavartiolaitokselle ja tullilaitokselle.

16 §

Aluksen päällikön ilmoitusvelvollisuus

Aluksen päällikön on viipymättä ilmoitettava satamanpitäjälle tai poliisille turvataso arvioimista varten kaikista sellaisista tietoon-

sa tulleista seikoista, joilla voi olla vaikutusta turvatoimiasetuksessa tai tässä laissa tarkoitettulle merenkulun turvallisuudelle.

17 §

Aineiston esittämisvelvoite

Toimivaltaisella viranomaisella on salassapitosäännösten estämättä oikeus saada maksutta nähtäväkseen ne turvatoimiasetuksen ja tämän lain tavoitteiden toteuttamisen kannalta tarpeelliset asiakirjat, matkustajista tehtyt luettelot sekä muun aineiston ja luettelon, joita satamanpitäjän, laivanisännän tai aluksen päällikön on pidettävä tai säilytettävä, sekä saada näistä maksutta jäljennöksiä. Toimivaltaisella viranomaisella on oikeus saada sähköisessä muodossa oleva aineisto myös teknisellä käyttöyhteydellä. Toimivaltainen viranomainen saa luovuttaa näin saatua aineistoa ainoastaan toiselle toimivaltaiselle viranomaiselle. Tietoja saa käyttää vain turvatoimiasetuksessa tai tässä laissa tarkoitettujen tehtävien hoitamista varten.

Toimivaltaisella viranomaisella on oikeus saada aluksen päälliköltä ja muilta aluksessa palvelevilta henkilöiltä sekä satamarakenteissa työskenteleviltä henkilöiltä tietoja ja apua sen tarkastamisessa, että alus tai satamarakenne on turvatoimiasetuksen ja tämän lain säännösten mukainen.

18 §

Tekninen valvonta

Sen lisäksi, mitä muualla laissa säädetään, poliisilla, rajavartiolaitoksella ja tullilaitoksella on oikeus siitä ennalta ilmoitettuaan suorittaa tässä laissa tarkoitettua suomalaisen satamarakenteen alueella paikoissa, joihin yleisöllä on pääsy, poliisilain 28 §:n 1 momentin 1 kohdassa tarkoitettua teknistä valvontaa merenkulun turvallisuuden toteuttamiseksi. Teknistä valvontaa ei kuitenkaan saa kohdistaa paikkoihin, jotka kuuluvat koirauhan piiriin, eikä käymälään, pukeutumistilaan tai muuhun vastaavaan paikkaan taikka henkilöstötiloihin tai työntekijöiden henkilökohtaiseen käyttöön osoitettuihin työhuoneisiin. Teknisellä laitteella tapahtuvaa äänen tai

kuvan automaattista tallentamista saadaan suorittaa, kun se on tarpeen rikoslain 34 a luvussa tarkoitettujen rikosten estämiseksi sekä mainitussa luvussa tarkoitetuista rikoksista etsintäkuulutettujen tai näihin rikoksiin todennäköisin syin syylliseksi epäiltyjen tunnistamiseksi. Tässä momentissa mainitut viranomaiset saavat sijoittaa tekniseen valvontaan käytettäviä laitteita satamarakenteeseen, jollei siitä aiheudu satamanpitäjälle kohtuutonta haittaa.

Poliisilla, rajavartiolaitoksella ja tullilaitoksella on oikeus saada satamanpitäjältä ja laivanisännältä käyttöönsä näiden tässä laissa tarkoitettuun suomalaiseen satamarakenteeseen tai suomalaiseen alukseen sijoittaman jatkuvasti kuvaa välittävän tai kuvaa tallentavan teknisen laitteen valvontamateriaali, jos SOLAS-yleissopimuksen liitteen XI-2 lukuun liittyvässä alusten ja satamarakenteiden turvasäännöstössä tarkoitettu turvataso 2 tai 3 on asetettu. Tässä momentissa tarkoitettut tiedot saadaan luovuttaa myös teknisen käyttöyhteyden avulla.

Teknisten valvontalaitteiden avulla saatuihin tietoihin sovelletaan, mitä henkilötietolaissa (523/1999) tai muutoin henkilötietojen suojasta säädetään, riippumatta siitä, muodostavatko tallenteet mainitussa laissa tarkoitettun henkilörekisterin.

19 §

Sähköisten tietojen luovuttaminen toimivaltaiselle viranomaiselle

Toimivaltainen viranomainen toteuttaa kustannuksellaan järjestelmän, jolla se voi vastaanottaa ja käsitellä 17 ja 18 §:ssä tarkoitettuja tietoja. Toimivaltainen viranomainen vastaa myös järjestelmän viestintäverkkoon liittämistä aiheutuneista kustannuksista.

Laivanisännällä ja satamanpitäjällä on oikeus saada valtion varoista korvaus yksinomaan toimivaltaisen viranomaisen ilmoittamien tarpeiden vuoksi hankittujen järjestelmien, laitteistojen tai ohjelmistojen investoinneista, käytöstä ja ylläpidosta aiheutuneista välittömistä kustannuksista. Laivanisännällä ja satamanpitäjällä on oikeus saada valtion varoista korvaus myös toimivaltaisen viranomaisen määräämästä toimen-

piteestä aiheutuneista välittömistä kustannuksista. Kustannusten korvaamisesta päättää liikenne- ja viestintäministeriö.

Laivanisäntä tai satamanpitäjä ei saa käyttää toimivaltaisen viranomaisen kustantamia järjestelmiä, laitteistoja tai ohjelmistoja kaupalliseen toimintaansa.

20 §

Puutteellisuuksien korjaaminen ja pakkokei- *not*

Jos satamanpitäjä ei noudata turvatoimiasiestuksen tai tämän lain säännöksiä, Merenkululaitoksen on laiminlyöjää kuultuaan annettava asianmukaiset ohjeet ja määräykset puutteellisuuksien korjaamiseksi tai epäkohtien poistamiseksi. Merenkululaitos voi asettaa puutteellisuuksien korjaamiselle tai epäkohtien poistamiselle määräajan.

Jos satamanpitäjä vastustaa tarkastusta, ei luovuta 17 tai 18 §:ssä tarkoitettua aineistoa taikka ei noudata 1 momentissa tarkoitettua määräystä tai ei korjaa puutetta tai epäkohtaa Merenkululaitoksen asettaman määräajan kuluessa, Merenkululaitos voi harkintansa mukaan keskeyttää työt satamarakenteessa kunnes vika tai puute on korjattu tai aineisto luovutettu. Päätöksestä on viipymättä ilmoitettava poliisille ja satamanpitäjälle.

21 §

Toimivaltaisten viranomaisten yhteistyö

Kukin toimivaltainen viranomainen on toimialallaan velvollinen antamaan apua toiselle toimivaltaiselle viranomaiselle.

22 §

Kustannusten korvaaminen

Turva-arviointien tekemisen ja turvasuunnitelmien hyväksymisen sekä todistuskirjojen myöntämisen maksullisuudesta ja maksuperusteista säädetään valtion maksuperustelais-

sa (150/1992).

Jos tämän lain mukaisissa tarkastuksissa havaitaan sellaisia puutteita, jotka turvatoimiasetuksen tai tämän lain mukaan oikeuttavat aluksen pysäyttämiseen tai sen toiminnan rajoittamiseen taikka töiden keskeyttämiseen satamarakenteessa, laivanisännän tai tämän Suomessa olevan edustajan taikka satamanpitäjän on korvattava kaikki lisätarkastuksiin liittyvät kustannukset.

23 §

Tietojen käsittely ja salassapito

Turva-arviointeihin ja turvasuunnitelmiin sisältyviä tietoja saavat käsitellä vain toimivaltaisen viranomaisen tehtävään osoittamat henkilöt, laivanisännän, aluksen ja satamarakenteen turvapäälliköt sekä turvapäälliköiden tehtävään osoittamat henkilöt.

Laivanisännän, aluksen tai satamarakenteen palveluksessa oleva taikka niiden turvajärjestelyistä huolehtiva henkilö on velvollinen olemaan ilmaisematta sivulliselle, mitä hän on työtehtävässään saanut tietää turva-arvioinneista, turvasuunnitelmista sekä niiden toteuttamiseen liittyvistä seikoista.

Viranomaisten palveluksessa olevan tai sen toimeksiannosta toimivan sekä toimeksiannotehtävää hoitavan palveluksessa olevan vaitiovelvollisuudesta säädetään viranomaisten toiminnan julkisuudesta annetussa laissa (621/1999).

24 §

Turvatoimirikkomus

Joka tahallaan tai huolimattomuudesta laiminlyö 14 §:ssä tarkoitettua ilmoitusvelvollisuuden tai jättää noudattamatta Merenkululaitoksen 20 §:n nojalla antamaa määräystä, on tuomittava, jollei teosta muualla laissa säädetä ankarampaa rangaistusta, *turvatoimirikkomuksesta* sakkoon.

Rangaistus väärän todistuksen antamisesta toimivaltaiselle viranomaiselle säädetään rikoslain 16 luvun 8 §:ssä.

25 §

Salassapitovelvollisuuden rikkominen

Rangaistus 23 §:ssä säädetyn salassapitovelvollisuuden rikkomisesta tuomitaan rikoslain 38 luvun 1 tai 2 §:n mukaan, jollei teko ole rangaistava rikoslain 40 luvun 5 §:n mukaan tai siitä muualla laissa säädetä ankarampaa rangaistusta.

26 §

Muutoksenhaku

Toimivaltaisen viranomaisen turvatoimiasetuksen perusteella tekemään tämän lain mukaiseen päätökseen voi hakea muutosta niin kuin hallintolainkäyttölaissa (586/1996) säädetään. Valitus on käsiteltävä viipymättä.

Muutoksenhaku ei estä aluksen pysäyttämisen, aluksen tai satamarakenteen toiminnan rajoittamisen eikä 12 §:ssä tarkoitettua henkilöön kohdistuvaa pakkotointa koskevan päätöksen täytäntöönpanoa, ellei valitusviranomainen toisin määrää.

5 luku

Voimaantulo

27 §

Voimaantulosäännös

Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

Ennen lain voimaantuloa voidaan ryhtyä lain täytäntöönpanon edellyttämiin toimenpiteisiin.

3.

Laki**alusrekisterilain muuttamisesta**

Eduskunnan päätöksen mukaisesti
kumotaan 11 päivänä kesäkuuta 1993 annetun alusrekisterilain (512/1993) 5 §,
muutetaan 1 §:n otsikko, 12 § ja 43 §:n 2 momentti sekä
lisätään 1 §:ään uusi 4 momentti, 4 §:ään uusi 4 momentti, lakiin uusi 2 a luku ja 43 §:ään
 uusi 3 momentti seuraavasti:

1 §

*Alusrekisteri, siihen rekisteröitävät alukset ja
 historiarekisteri*

Sellaisista alusrekisteriin merkityistä suomalaisista matkustaja-aluksista ja bruttovetoisuudeltaan vähintään 500 olevista suomalaisista lastialuksista, jotka liikennöivät kansainvälisillä matkoilla, on pidettävä myös 2 a luvussa tarkoitettua historiarekisteriä.

4 §

Rekisteriviranomaiset ja rekisterialueet

Rekisteriviranomaisten tehtävistä historiarekisterin pitäjänä säädetään 2 a luvussa.

12 §

Virheen korjaaminen

Rekisteriasiassa tehdyn virheellisen ratkaisun tai rekisterissä olevan virheellisen tiedon korjaamisessa noudatetaan hallintolain (434/2003) säännöksiä. Virheen korjaa-

misasian ratkaisemisesta on voimassa, mitä jäljempänä säädetään rekisteriasian ratkaisemisesta. Jollei korjaamisasiaa heti ratkaista, sen vireilläolosta on tehtävä merkintä rekisteriin.

2 a luku

Historiarekisteri

13 a §

Rekisterin pito

Historiarekisterissä tulee olla laivanisännältä ja ulkomaiselta rekisteriviranomaiselta saatujen ja rekisteriviranomaisen hankkimien tietojen muodostama aluksen omistukseen liittyvien vaiheiden keskeytymätön tiivistelmä, johon liitetään myös aluksen aikaisemman lippuvaltion viranomaiselta saadut vastaavat tiedot.

Rekisterin tarkoituksena on muodostaa perusta rekisterissä olevan aluksen varustamiseksi aluksessa jatkuvasti säilytettävällä ja ajan tasalla pidettävällä asiakirjalla, joka sisältää ainakin 13 b §:ssä tarkoitetut tiedot.

Rekisteriä pidetään vahvistetun kaavan mukaisena englannin kielellä, mutta ulko-

maiselta rekisteriviranomaiselta saadut tiedot voidaan säilyttää rekisterissä myös ranskan- tai espanjankielisinä. Rekisteriin merkittävät tiedot voidaan toimittaa rekisteriviranomaiselle myös suomen tai ruotsin kielellä. Rekisteritietoja koskevat ilmoitukset ja muut asiakirjat muodostavat alusta koskevan asiakirjavihkon.

Rekisterissä olevaa aikaisempaa tietoa ei saa poistaa, muuttaa, raaputtaa tai tehdä kelpaamattomaksi lukea.

13 b §

Rekisterin sisältö

Historiarekisteriin merkitään kustakin aluksesta:

1) lippuvaltio ja rekisteröinnin alkaminen ja päätyminen siinä valtiossa;

2) IMO-numero, nimi ja kotipaikka;

3) rekisteröity omistaja ja tämän osoite;

4) mahdollinen aluksen ilman miehistöä vuokrannut ja tämän osoite;

5) laivanisäntä, tämän osoite sekä sellaiset osoitteet, joista laivanisäntä hoitaa turvallisuusjohtamistoimintaa;

6) aluksen luokitaneen luokituslaitoksen nimi;

7) Kansainvälisen merenkulkujärjestön (IMO) alusten turvallisesta toiminnasta ja ympäristön pilaantumisen ehkäisemisestä antamassa kansainvälisessä turvallisuusjohtamissäännöstössä (ISM-säännöstö) tarkoitettujen vaatimustenmukaisuusasiakirjan tai väliaikaisen vaatimustenmukaisuusasiakirjan laivanisännälle antaneen taikka turvallisuusjohtamistodistuksen tai väliaikaisen turvallisuusjohtamistodistuksen alukselle antaneen hallinnon tai hyväksytyyn laitoksen nimi sekä asiakirjan perusteena olevan auditoinnin suorittajan nimi, jos suorittaja on muu kuin todistuksen antaja; sekä

8) alusten ja satamien turvatoimien parantamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o liitteessä II tarkoitettujen lopullisen tai väliaikaisen aluksen kansainvälisen turvatodistuksen alukselle antaneen hallinnon tai tunnustetun turvaorganisaation nimi ja sen toimielimen nimi, joka on tarkastanut todistuksen antamisen pe-

rusteen, jos elin on muu kuin todistuksen antaja.

13 c §

Laivanisännän ja aluksen päällikön velvollisuudet

Laivanisännän on ilmoitettava todistettavasti rekisteriviranomaiselle:

1) 13 b §:ssä tarkoitetut tiedot silloin, kun rekisteröimisvelvollisuus alkaa aluksen tullessa suomalaiseksi;

2) 13 b §:ssä tarkoitettujen tietojen muutoksesta viimeistään 30 päivän kuluessa muutoksen tapahtumisesta; sekä

3) uusi lippuvaltio, jos laivanisäntä siirtää aluksen pois Suomen alusrekisteristä.

Laivanisännän tai aluksen päällikön on:

1) säilytettävä historiatiedot-asiakirja aluksessa ja sallittava asianomaisen tarkastajan tarkastaa se milloin tahansa; sekä

2) jätettävä historiatiedot-asiakirja alukseen, kun alus siirretään toiseen lippuvaltioon tai myydään uudelle omistajalle, kun uusi vuokraaja vuokraa sen ilman miehistöä tai kun toinen laivanisäntä ottaa vastuun aluksen käyttämisestä.

13 d §

Rekisteriviranomaisen velvollisuudet

Rekisteriviranomaisen on:

1) merkittävä rekisteriin 13 b §:ssä tarkoitetut tiedot aluksesta ja näissä tiedoissa tapahtuneet muutokset;

2) annettava alukselle rekisteriin perustuva historiatiedot-asiakirja;

3) annettava alukselle tieto rekisteröidyn tiedon muutoksesta mahdollisimman nopeasti ja viimeistään ennen kuin kolme kuukautta on kulunut muutoksen tapahtumisesta korjaamalla, päivittämällä tai oikaisemalla asiakirja;

4) velvoitettava tarvittaessa laivanisäntä tai aluksen päällikkö 3 kohdassa tarkoitettua käsittelyn viivästyessä oikaisemaan aluksella olevaa asiakirjaa siihen merkityn tiedon muuttuessa ja ilmoittamaan oikaisemisesta rekisteriviranomaiselle;

5) merkittävä rekisteriin ulkomaan viranomaisen antamat asiaankuuluvat tiedot aluksen siirtyessä Suomen rekisteriin; sekä

6) lähetettävä ensi tilassa ulkomaan lipun alle siirtynyttä alusta koskevat rekisteritiedot uuden lippuvaltion hallinnolle.

13 e §

Lain muiden säännösten soveltaminen

Mitä 1 §:n 3 momentissa, 4 §:n 1 ja 3 momentissa, 12 ja 13 §:ssä, 16 §:n 2 momentissa, 28 §:n 1 momentissa sekä 30—32, 42, 44 ja 45 §:ssä säädetään, sovelletaan vastaavasti historiarekisteriin. Mitä 22 §:n 1 momentissa säädetään hakemuksen täydentämisestä, sovelletaan tässä luvussa tarkoitettuun ilmoitukseen.

Liikenne- ja viestintäministeriö vahvistaa historiarekisterin pidossa ja historiatiedotasiakirjassa käytettävän kaavan.

13 f §

Oikaisuvaatimus ja muutoksenhaku

Rekisteriviranomaisen tekemään päätökseen historiarekisteriä koskevassa asiassa saa siihen tyytymätön asianosainen hakea oikaisua päätöksen tekijältä 30 päivän kuluessa päätöksen tiedoksisaannista.

Päätökseen, jolla oikaisuvaatimus on hylätty, voidaan hakea muutosta hallinto-oikeudelta siten kuin muutoksenhausta hallintolainkäyttölaissa (586/1996) säädetään.

43 §

Rangaistussäännökset

Laivanisäntä, joka jättää rekisteriviranomaiselle määräajassa tekemättä 13 c §:n 1 momentissa tarkoitetun ilmoituksen tai rikkoo 13 c §:n 2 momentissa säädetyn velvollisuuden, taikka aluksen päällikkö, joka rikkoo 13 c §:n 2 momentissa säädetyn velvollisuuden, on tuomittava, jollei teosta muualla laissa säädetä ankarampaa rangaistusta, *alusrekisterilakirikkomuksesta* sakkoon.

Sitä, joka rikkoo tämän lain nojalla määrättyä, uhkasakolla tehostettua kieltoa tai velvoitetta, ei voida tuomita rangaistukseen samasta teosta.

Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta voidaan antaa valtioneuvoston asetuksella.

Ennen lain voimaantuloa voidaan ryhtyä lain täytäntöönpanon edellyttämiin toimenpiteisiin.

4.

Laki**rajavartiolaitoksesta annetun lain muuttamisesta**

Eduskunnan päätöksen mukaisesti
lisätään rajavartiolaitoksesta 12 päivänä maaliskuuta 1999 annettuun lakiin (320/1999) uusi
9 a § seuraavasti:

9 a §

Rajavartiolaitoksen tehtävät ja erityiset toimivaltuudet alusten ja satamarakenteiden turvallisuuden lisäämiseksi

Rajavartiolaitoksen tehtävistä alusten ja satamien turvallisuuden edistämiseksi säädetään eräiden alusten ja niitä palvelevien satamarakenteiden turvatoimista ja turvatoimien valvonnasta annetussa laissa (/), jäljempänä merenkulun turvatoimilaki.

Rajavartiolaitos on sen estämättä, mitä tässä laissa säädetään rajavartiolaitoksen valvonta-alueesta, toimivaltainen suorittamaan merenkulun turvatoimilaisissa tarkoitetut aluk-

sen tai sataman turvallisuutta koskevat tehtävät.

Rajavartiolaitoksella on merenkulun turvatoimilaisissa tarkoitetuissa tilanteissa, joissa laissa tarkoitettu turvauhka on ilmennyt, poliisille poliisilain 2 luvun mukaan kuuluvat toimivaltuudet merellä olevaan alukseen ja siinä oleviin matkustajiin kohdistuvan turvauhan torjumiseksi, jollei päällystöön kuuluva poliisimies niitä rajoita.

Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

Ennen lain voimaantuloa voidaan ryhtyä lain täytäntöönpanon edellyttämiin toimenpiteisiin.

Helsingissä 23 päivänä huhtikuuta 2004

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Ministeri *Johannes Koskinen*

Liite

Laki

alusrekisterilain muuttamisesta

Eduskunnan päätöksen mukaisesti
kumotaan 11 päivänä kesäkuuta 1993 annetun alusrekisterilain (512/1993) 5 §,
muutetaan 1 §:n otsikko, 12 § ja 43 §:n 2 momentti sekä
lisätään 1 §:ään uusi 4 momentti, 4 §:ään uusi 4 momentti, lakiin uusi 2 a luku ja 43 §:ään
 uusi 3 momentti seuraavasti:

Voimassa oleva laki

Ehdotus

1 §

Alusrekisteri ja siihen rekisteröitävät alukset

Suomalaisista kauppamerenkulkuun käytettävistä aluksista, joiden pituus on vähintään 15 metriä, on pidettävä alusrekisteriä.

Aluksina pidetään tässä laissa myös uivia alustoja ja rakenteita sekä muita kelluvia laitteita.

Aluksen kansallisuudesta säädetään merilaissa [(167/39)].

4 §

Rekisteriviranomaiset ja rekisterialueet

Alusrekisteriä pitävät merenkulkuhallitus ja Ahvenanmaan lääninhallitus (*rekisteriviranomainen*). Rekisterialueet ovat Ahvenanmaan maakunta ja muu Suomi. Ahvenanmaan lääninhallitus pitää rekisteriä niistä aluksista, joiden kotipaikka on Ahvenanmaan maakunnassa.

Rakenteilla oleva alus merkitään sen rekisterialueen alusrakennusrekisteriin, johon

1 §

Alusrekisteri, siihen rekisteröitävät alukset ja historiarekisteri

Suomalaisista kauppamerenkulkuun käytettävistä aluksista, joiden pituus on vähintään 15 metriä, on pidettävä alusrekisteriä.

Aluksina pidetään tässä laissa myös uivia alustoja ja rakenteita sekä muita kelluvia laitteita.

Aluksen kansallisuudesta säädetään merilaissa [(167/39)].

Sellaisista alusrekisteriin merkityistä suomalaisista matkustaja-aluksista ja bruttovetoisuudeltaan vähintään 500 olevista suomalaisista lastialuksista, jotka liikennöivät kansainvälisillä matkoilla, on pidettävä myös 2 a luvussa tarkoitettua historiarekisteriä.

4 §

Rekisteriviranomaiset ja rekisterialueet

Alusrekisteriä pitävät merenkulkuhallitus ja Ahvenanmaan lääninhallitus (*rekisteriviranomainen*). Rekisterialueet ovat Ahvenanmaan maakunta ja muu Suomi. Ahvenanmaan lääninhallitus pitää rekisteriä niistä aluksista, joiden kotipaikka on Ahvenanmaan maakunnassa.

Rakenteilla oleva alus merkitään sen rekisterialueen alusrakennusrekisteriin, johon

omistaja haluaa sen merkittäväksi.

Aluksen kotipaikasta säädetään merilais-
sa.

5 §

Rekisterin julkisuus

*Alusrekisteri ja alusrakennerekisteri sekä
niihin liittyvät asiakirjat ovat julkisia. Re-
kisteristä annetaan pyynnöstä otteita.*

12 §

Virheen korjaaminen

Rekisteriasiassa tehdyn virheellisen ratkaisun tai rekisterissä olevan virheellisen tiedon korjaamisessa noudatetaan hallintomenettelylain (598/82) säännöksiä. Virheen korjaamisasian ratkaisemisesta on voimassa, mitä jäljempänä säädetään rekisteriasian ratkaisemisesta. Jollei korjaamisasiaa heti ratkaista, sen vireilläolosta on tehtävä merkintä rekisteriin.

omistaja haluaa sen merkittäväksi.

Aluksen kotipaikasta säädetään merilais-
sa.

Rekisteriviranomaisten tehtävistä historiarekisterin pitäjänä säädetään 2 a luvussa.

(kumotaan)

12 §

Virheen korjaaminen

Rekisteriasiassa tehdyn virheellisen ratkaisun tai rekisterissä olevan virheellisen tiedon korjaamisessa noudatetaan *hallintolain (434/2003)* säännöksiä. Virheen korjaamisasian ratkaisemisesta on voimassa, mitä jäljempänä säädetään rekisteriasian ratkaisemisesta. Jollei korjaamisasiaa heti ratkaista, sen vireilläolosta on tehtävä merkintä rekisteriin.

*2 a luku****Historiarekisteri****13 a §**Rekisterin pito*

Historiarekisterissä tulee olla laivanisännältä ja ulkomaiselta rekisteriviranomaiselta saatujen ja rekisteriviranomaisen hankkimien tietojen muodostama aluksen omistukseen liittyvien vaiheiden keskeytymätön tiivistelmä, johon liitetään myös aluksen aikaisemman lippuvaltion viranomaiselta saadut vastaavat tiedot.

Rekisterin tarkoituksena on muodostaa

Ehdotus

perusta rekisterissä olevan aluksen varustamiseksi aluksessa jatkuvasti säilytettävällä ja ajan tasalla pidettävällä asiakirjalla, joka sisältää ainakin 13 b §:ssä tarkoitetut tiedot.

Rekisteriä pidetään vahvistetun kaavan mukaisena englannin kielellä, mutta ulkomaiselta rekisteriviranomaiselta saadut tiedot voidaan säilyttää rekisterissä myös ranskan- tai espanjankielisinä. Rekisteriin merkittävät tiedot voidaan toimittaa rekisteriviranomaiselle myös suomen tai ruotsin kielellä. Rekisteritietoja koskevat ilmoitukset ja muut asiakirjat muodostavat alusta koskevan asiakirjavihkon.

Rekisterissä olevaa aikaisempaa tietoa ei saa poistaa, muuttaa, raaputtaa tai tehdä kelpaamattomaksi lukea.

13 b §

Rekisterin sisältö

Historiarekisteriin merkitään kustakin aluksesta:

- 1) lippuvaltio ja rekisteröinnin alkaminen ja päätyminen siinä valtiossa;
- 2) IMO-numero, nimi ja kotipaikka;
- 3) rekisteröity omistaja ja tämän osoite;
- 4) mahdollinen aluksen ilman miehistöä vuokrannut ja tämän osoite;
- 5) laivanisäntä, tämän osoite sekä sellaiset osoitteet, joista laivanisäntä hoitaa turvallisuusjohtamistoimintaa;
- 6) aluksen luokittaneen luokituslaitoksen nimi;
- 7) Kansainvälisen merenkulkujärjestön (IMO) alusten turvallisesta toiminnasta ja ympäristön pilaantumisen ehkäisemisestä antamassa kansainvälisessä turvallisuusjohtamissäännöstössä (ISM-säännöstö) tarkoitetun vaatimustenmukaisuusasiakirjan tai väliaikaisen vaatimustenmukaisuusasiakirjan laivanisännälle antaneen ja turvallisuusjohtamistodistuksen tai väliaikaisen turvallisuusjohtamistodistuksen alukselle antaneen hallinnon tai hyväksytyt laitoksen nimi sekä asiakirjan perusteena olevan auditoinnin suorittajan nimi, jos suorittaja on muu kuin todistuksen antaja; sekä

Ehdotus

8) alusten ja satamien turvatoimien parantamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o liitteessä II tarkoitetun lopullisen tai väliaikaisen aluksen kansainvälisen turvatodistuksen alukselle antaneen hallinnon tai tunnustetun turvaorganisaation nimi ja sen toimielimen nimi, joka on tarkastanut todistuksen antamisen perusteen, jos elin on muu kuin todistuksen antaja.

13 c §

Laivanisännän ja aluksen päällikön velvollisuudet

Laivanisännän on ilmoitettava todistettavasti rekisteriviranomaiselle:

1) 13 b §:ssä tarkistettut tiedot silloin, kun rekisteröimisvelvollisuus alkaa aluksen tullessa suomalaiseksi;

2) 13 b §:ssä tarkoitettujen tietojen muutoksesta viimeistään 30 päivän kuluessa muutoksen tapahtumisesta; sekä

3) uusi lippuvaltio, jos laivanisäntä siirtää aluksen pois Suomen alusrekisteristä.

Laivanisännän tai aluksen päällikön on:

1) säilytettävä historiatiedot-asiakirja aluksessa ja sallittava asianomaisen tarkastajan tarkastaa se milloin tahansa; sekä

2) jätettävä historiatiedot-asiakirja alukseen, kun alus siirretään toiseen lippuvaltioon tai myydään uudelle omistajalle, kun uusi vuokraaja vuokraa sen ilman miehistöä tai kun toinen laivanisäntä ottaa vastuun aluksen käyttämisestä.

13 d §

Rekisteriviranomaisen velvollisuudet

Rekisteriviranomaisen on:

1) merkittävä rekisteriin 13 b §:ssä tarkoitetut tiedot aluksesta ja näissä tiedoissa tapahtuneet muutokset;

2) annettava alukselle rekisteriin perustuva historiatiedot-asiakirja;

3) annettava alukselle tieto rekisteröidyn tiedon muutoksesta mahdollisimman nopeasti ja viimeistään ennen kuin kolme kuu-

Ehdotus

kautta on kulunut muutoksen tapahtumisesta korjaamalla, päivittämällä tai oikaisemalla asiakirja;

4) velvoitettava tarvittaessa laivanisäntä tai aluksen päällikkö 3 kohdassa tarkoitetun käsittelyn viivästyessä oikaisemaan aluksella olevaa asiakirjaa siihen merkityn tiedon muuttuessa ja ilmoittamaan oikaisemisesta rekisteriviranomaiselle;

5) merkittävä rekisteriin ulkomaan viranomaisen antamat asiaankuuluvat tiedot aluksen siirtyessä Suomen rekisteriin; sekä

6) lähetettävä ensi tilassa ulkomaan lipun alle siirtynyttä alusta koskevat rekisteritiedot uuden lippuvaltion hallinnolle.

13 e §

Lain muiden säännösten soveltaminen

Mitä 1 §:n 3 momentissa, 4 §:n 1 ja 3 momentissa, 12 ja 13 §:ssä, 16 §:n 2 momentissa, 28 §:n 1 momentissa sekä 30—32, 42, 44 ja 45 §:ssä säädetään, sovelletaan vastaavasti historiarekisteriin. Mitä 22 §:n 1 momentissa säädetään hakemuksen täydentämisestä, sovelletaan tässä luvussa tarkoitettuun ilmoitukseen.

Liikenne- ja viestintäministeriö vahvistaa historiarekisterin pidossa ja historiatiedotasiakirjassa käytettävän kaavan.

13 f §

Oikaisuvaatimus ja muutoksenhaku

Rekisteriviranomaisen tekemään päätökseen historiarekisteriä koskevassa asiassa saa siihen tyytymätön asianosainen hakea oikaisua päätöksen tekijältä 30 päivän kuluessa päätöksen tiedoksisaannista.

Päätökseen, jolla oikaisuvaatimus on hylätty, voidaan hakea muutosta hallinto-oikeudelta siten kuin muutoksenhausta hallintolainkäyttölaissa (586/1996) säädetään

43 §

Rangaistussäännökset

Aluksen omistaja, joka

1) käyttää 1 §:ssä tarkoitettua alusta kauppamerenkulkuun, ennen kuin sille on annettu kansallisuuskirja tai väliaikainen kansallisuustodistus,

2) jättää rekisteriviranomaiselle määräajassa tekemättä 15 §:ssä tarkoitetun hakemuksen, 16 §:ssä tarkoitetun muutositmuutuksen tai 30 ja 34 §:ssä tarkoitetun pyynnön aluksen poistamiseksi rekisteristä tai

3) jättää noudattamatta 33 §:ssä säädettyä velvoitetta kansallisuuskirjan palauttamisesta,

on tuomittava, jollei muualla laissa säädetä ankarampaa rangaistusta, *alusrekisterilakirikkomuksesta* sakkoon.

Sitä, joka rikkoo tämän lain nojalla määrättyä, uhkasakolla tehostettua kieltoa tai velvoitetta, ei voida tuomita rangaistukseen samasta teosta.

43 §

Rangaistussäännökset

Aluksen omistaja, joka

1) käyttää 1 §:ssä tarkoitettua alusta kauppamerenkulkuun, ennen kuin sille on annettu kansallisuuskirja tai väliaikainen kansallisuustodistus,

2) jättää rekisteriviranomaiselle määräajassa tekemättä 15 §:ssä tarkoitetun hakemuksen, 16 §:ssä tarkoitetun muutositmuutuksen tai 30 ja 34 §:ssä tarkoitetun pyynnön aluksen poistamiseksi rekisteristä tai

3) jättää noudattamatta 33 §:ssä säädettyä velvoitetta kansallisuuskirjan palauttamisesta,

on tuomittava, jollei muualla laissa säädetä ankarampaa rangaistusta, *alusrekisterilakirikkomuksesta* sakkoon.

Laivanisäntä, joka jättää rekisteriviranomaiselle määräajassa tekemättä 13 c §:n 1 momentissa tarkoitetun ilmoituksen tai rikkoo 13 c §:n 2 momentissa säädetyn velvollisuuden, taikka aluksen päällikkö, joka rikkoo 13 c §:n 2 momentissa säädetyn velvollisuuden, on tuomittava, jollei teosta muualla laissa säädetä ankarampaa rangaistusta, alusrekisterilakirikkomuksesta sakkoon.

Sitä, joka rikkoo tämän lain nojalla määrättyä, uhkasakolla tehostettua kieltoa tai velvoitetta, ei voida tuomita rangaistukseen samasta teosta

Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta voidaan antaa valtioneuvoston asetuksella.

Ennen lain voimaantuloa voidaan ryhtyä lain täytäntöönpanon edellyttämiin toimenpiteisiin

Liite

(Suomennos)

MUUTOKSET VUODEN 1974 KANSAINVÄLISEN YLEISSOPIMUKSEN IHMISHENGEN TURVAAMISESTA MERELLÄ (SIIHEN TEHTYINE MUUTOKSINEEN) LIITTEESEEN

LUKU V

NAVIGOINNIN TURVALLISUUS

Sääntö 19

Aluksella pidettävät navigointijärjestelmät ja laitteet

1 Olemassa olevat kappaleen 2.4.2 alakohdat .4, .5 ja .6 korvataan seuraavalla:

“4 sellaisten alusten osalta, lukuunottamatta matkustaja-aluksia ja säiliöaluksia, joiden bruttovetoisuus on vähintään 300, mutta kuitenkin alle 50 000, ensimmäisessä 1 heinäkuuta 2004 jälkeen olevassa turvalaitteiden katsastuksessa¹, kuitenkin viimeistään 31 joulukuuta 2004; ja”

2 Seuraava uusi lause lisätään olemassa olevaan kappaleen 2.4 alakohdan .7 loppuun:

“Niiden alusten, joihin asennetaan AIS, tulee pitää AIS toiminnassa aina, paitsi silloin kun kansainväliset sopimukset, määräykset tai standardit muuta määräävät navigointitietojen suojaamisesta.”

¹ Ensimmäinen turvavälineiden ja -laitteiston katsastus tarkoittaa turvalaitteiden ensimmäistä vuosittaista katsastusta, ensimmäistä säännöllistä katsastusta tai ensimmäistä uusintakatsastusta, sen mukaan mikä niistä tulee ensimmäisenä 1. heinäkuuta

ANNEX

AMENDMENTS TO THE ANNEX TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974 AS AMENDED

CHAPTER V

SAFETY OF NAVIGATION

Regulation 19

Carriage requirements for shipborne navigational systems and equipment

1 The existing subparagraphs .4, .5 and .6 of paragraph 2.4.2 are replaced by the following:

“4 in the case of ships, other than passenger ships and tankers, of 300 gross tonnage and upwards but less than 50,000 gross tonnage, not later than the first safety equipment survey¹ after 1 July 2004 or by 31 December 2004, whichever occurs earlier; and“

2 The following new sentence is added at the end of the existing subparagraph .7 of paragraph 2.4:

“Ships fitted with AIS shall maintain AIS in operation at all times except where international agreements, rules or standards provide for the protection of navigational information.”

¹ The first safety equipment survey means the first annual survey the first periodical survey or the first renewal survey for safety equipment, whichever is due first after 1 July 2004 and, in addition, in the case of ships under construction, the initial survey.

vuonna 2004 jälkeen, ja lisäksi rakenteilla olevien alusten, alkukatsastusta.

LUKU XI

ERITYISIÄ TOIMENPITEITÄ MERENKULUN TURVALLISUUDEN PARANTAMISEKSI

3 Olemassa oleva luku XI saa numeron XI-1.

Sääntö 3

Aluksen tunnusluku

4 Seuraava teksti lisätään säännön otsikon jälkeen:

“(Kappaleita 4 ja 5 sovelletaan kaikkiin aluksiin joihin tätä sääntöä sovelletaan. Ennen 1. heinäkuuta vuonna 2004 rakennettujen alusten tulee noudattaa kappaleiden 4 ja 5 määräyksiä viimeistään ensimmäisen 1. heinäkuuta vuonna 2004 jälkeen sovitun kuivatelakoinnin jälkeen)”

5 Olemassa olevat kappale 4 poistetaan ja lisätään seuraava teksti:

“4 Aluksen tunnusluku merkitään pysyväksi seuraavasti:

.1 näkyvässä paikassa joko perälavassa (ahterissa) tai rungon puolella keskilaivan vasemmalla laidassa (paapuurin puolella) ja oikealla laidassa (tyyrpuurin puolella) syvimmän lastilinjan yläpuolella, tai kansirakenteiden tyyrpuurin ja paapuurin, tai etupuolella, matkustaja-aluksilla horisontaalisesti näkyvässä ilmasta käsin; sekä

.2 konehuoneen jommallakummalla puolella olevan poikittaislaipion toisessa päädyssä, niin kuin se on määritelty säännössä II-2/3.30, tai jonkin kulkuluukun päällä, tai säiliöaluksilla pumppuhuoneessa tai aluksilla, joissa on ro-ro-tilat, niin kuin se on määritelty säännössä II-2/3.41, ro-ro-tilojen poikittaislaipion päädyssä.

5.1 Pysyvän merkinnän tulee näkyä selkeästi, selvästi erillään muista aluksen rungolla olevista merkinnöistä ja se tulee maalata komplementtiväriellä.

5.2 Kappaleessa 4.1 mainitun pysyvän merkinnän tulee olla vähintään 200 mm

CHAPTER XI

SPECIAL MEASURES TO ENHANCE MARITIME SAFETY

3 The existing chapter XI is renumbered as chapter XI-1.

Regulation 3

Ship identification number

4 The following text is inserted after the title of the regulation:

“(Paragraphs 4 and 5 apply to all ships to which this regulation applies. For ships constructed before [1 July 2004], the requirements of paragraphs 4 and 5 shall be complied with not later than the first scheduled dry-docking of the ship after [1 July 2004])”

5 The existing paragraph 4 is deleted and the following new text is inserted:

“4 The ship’s identification number shall be permanently marked:

.1 in a visible place either on the stern of the ship or on either side of the hull, amidships port and starboard, above the deepest assigned load line or either side of the superstructure, port and starboard or on the front of the superstructure or, in the case of passenger ships, on a horizontal surface visible from the air; and

.2 in an easily accessible place either on one of the end transverse bulkheads of the machinery spaces, as defined in regulation II-2/3.30, or on one of the hatchways or, in the case of tankers, in the pump-room or, in the case of ships with ro-ro spaces, as defined in regulation II-2/3.41, on one of the end transverse bulkheads of the ro-ro spaces.

5.1 The permanent marking shall be plainly visible, clear of any other markings on the hull and shall be painted in a contrasting colour.

5.2 The permanent marking referred to in paragraph 4.1 shall be not less than 200 mm

korkea. Pysyvän merkinnän, johon viitataan kappaleessa 4.2, tulee olla vähintään 100 mm korkea, ja sen leveyden tulee olla oikeassa suhteessa korkeuteen.

5.3 Pysyvä merkintä voidaan tehdä kokkirjaimin tai leikkaamalla tai meistillä, tai jollain muulla vastaavalla menetelmällä, jolla voidaan merkitä aluksen tunnusluku niin, että sitä ei voi helposti pyyhkiä pois.

5.4 Muiden kuin teräksisten tai metallista tehtyjen alusten tunnusluvun merkintätapa tulee hyväksyttävä hallintoviranomaisilla.”

6 Seuraava uusi sääntö 5 lisätään olemassa olevan sääntö 4:n jälkeen:

“Sääntö 5

Jatkuvasti ylläpidettävä alushistoria (Continuous Synopsis Record)

1 Jokaiselle lukua I noudattavalle alukselle tulee antaa jatkuvasti ylläpidettävä alushistoria.

2.1 Jatkuvasti ylläpidettävän alushistorian tarkoitus on ylläpitää aluksella pidettävää rekisteriä aluksen historiasta liittyen siinä tallennettaviin tietoihin.

2.2 Ennen 1 heinäkuuta 2004 rakennetuilla aluksilla tulee olla jatkuvat historiatiedot ainakin 1 päivästä heinäkuuta 2004 lukien.

3 Hallintovirkamiesten tulee antaa kaikille sen lipun alla liikennöiville aluksille jatkuvasti ylläpidettävä alushistoria jossa tulee olla vähintään seuraavat tiedot:

- .1 sen lippuvaltion nimi jonka lipun alla alus on oikeutettu liikennöimään,
- .2 päiväys jolloin alus rekisteröitiin valtion lipun alle,
- .3 säännön 3 mukainen aluksen tunnusluku;
- .4 aluksen nimi,
- .5 satama jossa rekisteröinti tapahtuu,
- .6 rekisteröidyn omistajan/rekisteröityjen omistajien nimet ja heidän rekisterissä olevat osoitteensa);
- .7 rekisteröityjen “bareboat” (ilman miehistöä rahdattavien) alusten rahtaaajien nimet ja heidän rekisteriosoitteensa, tarpeen mukaan;

in height. The permanent marking referred to in paragraph 4.2 shall not be less than 100 mm in height. The width of the marks shall be proportionate to the height.

5.3 The permanent marking may be made by raised lettering or by cutting it in or by centre punching it or by any other equivalent method of marking the ship identification number which ensures that the marking is not easily expunged.

5.4 On ships constructed of material other than steel or metal, the Administration shall approve the method of marking the ship identification number.”

6 The following new regulation 5 is added after the existing regulation 4:

“Regulation 5

Continuous Synopsis Record

1 Every ship to which chapter I applies shall be issued with a Continuous Synopsis Record.

2.1 The Continuous Synopsis Record is intended to provide an on-board record of the history of the ship with respect to the information recorded therein.

2.2 For ships constructed before 1 July 2004, the Continuous Synopsis Record shall, at least, provide the history of the ship as from 1 July 2004.

3 The Continuous Synopsis Record shall be issued by the Administration to each ship that is entitled to fly its flag and it shall contain at least, the following information:

- .1 the name of the State whose flag the ship is entitled to fly;
- .2 the date on which the ship was registered with that State;
- .3 the ship's identification number in accordance with regulation 3;
- .4 the name of the ship;
- .5 the port at which the ship is registered;
- .6 the name of the registered owner(s) and their registered address(es);
- .7 the name of the registered bareboat charterer(s) and their registered address(es), if applicable;

.8 yhtiön nimi, niin kuin se on määritelty säännössä IX/1, sen rekisteröintiosoite ja osoitteet joista turvatoimia johdetaan;

.9 aluksen luokitelleen tai luokitelleiden luokituslaitosten nimet;

.10 ISM-koodissa eritellyn säännön IX/1 mukaisesti alusta liikennöivälle yhtiölle annetun vaatimuksenmukaisuuslausuman (tai väliaikaisen vaatimuksenmukaisuuslausuman) antaneen hallinnon, sopimushallituksen tai tunnustetun turvaorganisaation nimi, niin kuin se on määritelty ISM-koodin säännössä IX/1, sekä todistuskirjan perustana olleen auditoinnin suorittaneen tahon nimi, jos muu kuin todistuskirjan myöntäjä;

.11 Alukselle turvallisuusjohtamistodistuksen (tai väliaikaisen turvallisuusjohtamistodistuksen) antaneen hallinnon, sopimushallituksen tai tunnustetun turvaorganisaation nimi, niin kuin se on määritelty ISM-koodin säännössä IX/1, sekä todistuskirjan perustana olleen auditoinnin suorittaneen tahon nimi, jos muu kuin todistuskirjan myöntäjä;

.12 Kansainvälisen aluksen turvallisuustodistuskirjan (tai väliaikaisen kansainvälisen aluksen turvallisuustodistuskirjan) antaneen hallinnon, sopimushallituksen tai tunnustetun turvaorganisaation nimi, niin kuin se on määritelty ISPS-koodin A-osan säännössä XI-2/1, sekä todistuskirjan perustana olleen auditoinnin suorittaneen tahon nimi, jos muu kuin todistuskirjan myöntäjä; ja

.13 päivä josta lähtien alus ei ole liikennöinyt kyseisen valtion lipun alla.

4.1 Kaikki kappaleissa 3.4-3.12 mainitut jatkuvasti ylläpidettävän alushistorian muutokset tulee kirjata jatkuvasti ylläpidettävään alushistoriaan niin, että tiedot ovat aina ajan tasalla ja päivitettyjä aluksen historiaan liittyvien tietojen lisäksi.

4.2 Mitä tulee kappaleessa 4.1 mainittuihin merkintöihin, tulee hallintoviranomaisen niin pian kuin käytännöllisesti mahdollista, mutta viimeistään kolme kuukautta muutosten tekemisen jälkeen antaa lippunsa alla liikennöiville aluksille joko muutettu ja

.8 the name of the Company, as defined in regulation IX/1, its registered address and the address(es) from where it carries out the safety management activities;

.9 the name of all classification society(ies) with which the ship is classed;

.10 the name of the Administration or of the Contracting Government or of the recognized organization which has issued the Document of Compliance (or the Interim Document of Compliance), specified in the ISM Code as defined in regulation IX/1, to the Company operating the ship and the name of the body which has carried out the audit on the basis of which the document was issued, if other than that issuing the document;

.11 the name of the Administration or of the Contracting Government or of the recognized organization that has issued the Safety Management Certificate (or the Interim Safety Management Certificate), specified in the ISM Code as defined in regulation IX/1, to the ship and the name of the body which has carried out the audit on the basis of which the certificate was issued, if other than that issuing the certificate;

.12 the name of the Administration or of the Contracting Government or of the recognized security organization that has issued the International Ship Security Certificate (or an Interim International Ship Security Certificate), specified in part A of the ISPS Code as defined in regulation XI-2/1, to the ship and the name of the body which has carried out the verification on the basis of which the certificate was issued, if other than that issuing the certificate; and

.13 the date on which the ship ceased to be registered with that State.

4.1 Any changes relating to the entries referred to in paragraphs 3.4 to 3.12 shall be recorded in the Continuous Synopsis Record so as to provide updated and current information together with the history of the changes.

4.2 In case of any changes relating to the entries referred to in paragraph 4.1, the Administration shall issue, as soon as is practically possible but not later than three months from the date of the change, to the ships entitled to fly its flag either a revised

päivitetty jatkuvasti ylläpidettävä alushistoria tai siihen tulevat asianmukaiset muutokset.

4.3 Mitä tulee kappaleessa 4.1 mainittuihin muutoksiin, hallintoviranomaisten tulee, riippuen uudistetun tai päivetyn jatkuvasti ylläpidettävä alushistoria version antamisesta, valtuuttaa ja edellyttää yhtiöltä, niin kuin se on määritelty säännössä IX/1, tai aluksen päälliköltä, että jatkuvasti ylläpidettävään alushistoriaan vastaa näitä muutoksia. Muutosten tekemisen jälkeen tulee yhtiön ilmoittaa niistä välittömästi hallintoviranomaisille.

5.1 Jatkuvasti ylläpidettävän alushistorian tulee olla englannin, ranskan tai espanja kielellä. Lisäksi voi jatkuvasti ylläpidettävään alushistoriaan voidaan esittää käännettynä myös hallinnon virallisille kielille.

5.2 Jatkuvasti ylläpidettävän alushistorian tulee olla IMO:n kehittämässä muodossa ja sitä tulee ylläpitää IMO:n ohjeiden mukaisesti. Mitään aiemmin jatkuvasti ylläpidettävään alushistoriaan lisättyjä tietoja ei saa millään tapaa muuttaa, poistaa, hävittää tai turmella..

6 Aina aluksen siirtyessä lippuvaltiolta toiselle, tai kun se myydään toiselle omistajalle (tai siirtyy toiselle rahtaaajalle) tai toinen yhtiö ottaa aluksen toiminnan vastuulle, tulee jatkuvasti ylläpidettävä alushistoria aina jättää alukselle.

7 Aluksen siirtyessä lippuvaltiolta toiselle tulee yhtiön ilmoittaa hallintovirkamiehille sen valtion nimi jonka lipun alle alus siirtyy, jotta hallintoviranomaiset voivat lähettää uudelle lippuvaltiolle kopion jatkuvasti ylläpidettävästä alushistoriasta joka kattaa ajan jonka alus on ollut sen toimivallan alainen.

8 Aluksen siirtyessä toiselle lippuvaltiolle jonka hallitus on sopimushallitus, tulee sen sopimushallituksen johonka alle alus siirtyy toimittaa hallintoviranomaisille mahdollisimman pian siirron jälkeen kopio asianmukaisesta jatkuvasti ylläpidettävästä alushistoriasta joka kattaa ajan jolloin alus oli heidän toimivaltansa alainen, mukaan luki-

and updated version of the Continuous Synopsis Record or appropriate amendments thereto.

4.3 In case of any changes relating to the entries referred to in paragraph 4.1, the Administration, pending the issue of a revised and updated version of the Continuous Synopsis Record, shall authorise and require either the Company as defined in regulation IX/1 or the master of the ship to amend the Continuous Synopsis Record to reflect the changes. In such cases, after the Continuous Synopsis Record has been amended the Company shall, without delay, inform the Administration accordingly.

5.1 The Continuous Synopsis Record shall be in English, French or Spanish language. Additionally, a translation of the Continuous Synopsis Record into the official language or languages of the Administration may be provided.

5.2 The Continuous Synopsis Record shall be in the format developed by the Organization and shall be maintained in accordance with guidelines developed by the Organization. Any previous entries in the Continuous Synopsis Record shall not be modified, deleted or, in any way, erased or defaced.

6 Whenever a ship is transferred to the flag of another State or the ship is sold to another owner (or is taken over by another bareboat charterer) or another Company assumes the responsibility for the operation of the ship, the Continuous Synopsis Record shall be left on board.

7 When a ship is to be transferred to the flag of another State, the Company shall notify the Administration of the name of the State under whose flag the ship is to be transferred so as to enable the Administration to forward to that State a copy of the Continuous Synopsis Record covering the period during which the ship was under their jurisdiction.

8 When a ship is transferred to the flag of another State the Government of which is a Contracting Government, the Contracting Government of the State whose flag the ship was flying hitherto shall transmit to the Administration as soon as possible after the transfer takes place a copy of the relevant Continuous Synopsis Record covering the

en aikaisemmat muiden valtioiden antamat/ylläpidämät jatkuvasti ylläpidettävät alushistoriat.

9 Aluksen siirtyessä toiselle lippuvaltiolle, hallintoviranomaisten tulee liittää edelliset jatkuvasti ylläpidettävät alushistoriat alukselle annettavaan jatkuvasti ylläpidettävään alushistoriaan jotta taataan tämän säännön tarkoittama alushistorian jatkuvuus.

10 Jatkuvasti ylläpidettävä alushistoria tulee säilyttää aluksella ja se tulee voida tarkistaa milloin vain.”

7 Seuraava uusi luku XI-2 lisätään uudesti numeroidun luvun XI-1 jälkeen:

IHMISHENGEN TURVALLISUUDESTA
MERELLÄ VUONNA 1974 TEHDYN
YLEISSOPIMUKSEN LIITTEEN
MUUTOKSET

” XI-2 LUKU

MERENKULUN TURVATOIMIA TE-
HOSTAVAT ERITYISMÄÄRÄYKSET

1 sääntö

Määritelmät

1 Ellei erikseen toisin mainita, tässä luvussa tarkoitetaan:

.1 *Irtolastialuksella* IX/1.6 säännössä määriteltyä kiinteää irtolastia kuljettavaa alusta

.2 *Kemikaalisäiliöaluksella* VII/8.2 säännössä määriteltyä kemikaalisäiliöalusta.

.3 *Kaasusäiliöaluksella* VII/11.2 säännössä määriteltyä kaasusäiliöalusta.

.4 *Suurnopeusaluksella* X/1.2 säännössä määriteltyä alusta.

.5 *Rannikon edustalla olevalla liikkuvalla porausyksiköllä* IX/1 säännössä määriteltyä mekaanisella kuljetuskoneistolla liikkuvaa rannikon edustalla olevaa porausyksikköä, joka ei ole kiinteästi toimipaikallaan.

.6 *Öljysäiliöaluksella* II-1/2.12 säännössä määriteltyä öljysäiliöalusta.

.7 *Yhtiöllä* IX/1 säännössä määriteltyä yhtiötä.

.8 *Aluksen ja sataman vuorovaikutuksella*

period during which the ship was under their jurisdiction together with any Continuous Synopsis Records previously issued to the ship by other States.

9 When a ship is transferred to the flag of another State, the Administration shall append the previous Continuous Synopsis Records to the Continuous Synopsis Record the Administration will issue to the ship so to provide the continuous history record intended by this regulation.

10 The Continuous Synopsis Record shall be kept on board the ship and shall be available for inspection at all times.”

7 The following new chapter XI-2 is inserted after the renumbered chapter XI-1:

“CHAPTER XI-2

SPECIAL MEASURES TO ENHANCE
MARITIME SECURITY

Regulation 1

Definitions

1 For the purpose of this chapter, unless expressly provided otherwise:

.1 *Bulk carrier* means a bulk carrier as defined in regulation IX/1.6.

.2 *Chemical tanker* means a chemical tanker as defined in regulation VII/8.2.

.3 *Gas carrier* means a gas carrier as defined in regulation VII/11.2.

.4 *High-speed craft* means a craft as defined in regulation X/1.2.

.5 *Mobile offshore drilling unit* means a mechanically propelled mobile offshore drilling unit, as defined in regulation IX/1, not on location.

.6 *Oil tanker* means an oil tanker as defined in regulation II-1/2.12.

.7 *Company* means a Company as defined in regulation IX/1.

.8 *Ship/port interface* means the interac-

toimintoja, jotka tapahtuvat aluksen ja sataman toimiessa keskenään siten, että nämä toiminnot, joita ovat henkilöiden ja tavaroiden liikkuminen ja sataman palveluiden tarjonta alukselle tai alukselta, vaikuttavat suoraan ja välittömästi alukseen.

.9 *Satamarakenteella* sopimushallituksen tai nimetyn viranomaisen määrittämää paikkaa, jossa aluksen ja sataman vuorovaikutus tapahtuu. Siihen kuuluvat ankkurointialueet, odotuspaikat ja sisään tuloväylät, soveltuvin osin.

.10 *Alusten välisellä toiminnalla* mitä hyvänsä toimintaa, joka ei liity satamarakenteeseen, mutta jonka aikana siirretään ihmisiä tai tavaraa alukselta toiselle.

.11 *Nimetyllä viranomaisella* sellaisia yhtiä tai useampaa organisaatiota tai hallintoa, jonka sopimushallitus osoittaa vastaamaan satamarakenteiden turvatoimia ja sataman ja aluksen vuorovaikutusta koskevien määräysten toimeenpanosta satamarakenteen osalta.

.12 *ISPS-säännöstöllä* alusten ja satamarakenteiden kansainvälistä turvasäännöstöä (International Code for the Security of Ships and of Port Facilities), joka koostuu A osasta (jonka määräykset ovat pakollisia) ja B-osasta (jonka määräykset ovat suosituksia) ja jonka vuoden 1974 ihmishengen turvallisuudesta merellä tehdyn yleissopimuksen, sellaisena kuin se voi olla muutettuna järjestön toimesta, sopimushallitusten konferenssi on 12 joulukuuta 2002 hyväksynyt 2 päätöslauselmassaan, edellyttäen ettei :

.1 säännösten A-osan muutokset on hyväksytty ja saatettu voimaan ja niillä on oikeusvaikutus tämänhetkisen yleissopimuksen VIII artiklan mukaisesti, joka koskee muuhun liitteeseen kuin I lukuun sovellettavia muutosmenettelyjä; ja

.2 säännösten B-osan muutokset on hyväksynyt meriturvallisuuskomitea työjärjestyksensä mukaisesti.

.13 *Turvavälikohtauksella* sellaisia epäilyttäviä tekoja tai olosuhteita, jotka uhkaavat aluksen, mukaan lukien rannikon edustalla olevat liikkuvat porausyksiköt ja suurnopeusalukset, tai satamarakenteen taikka sataman ja aluksen vuorovaikutuksen taikka alusten välisen toiminnan tur-

tions that occur when a ship is directly and immediately affected by actions involving the movement of persons, goods or the provisions of port services to or from the ship.

.9 *Port facility* is a location, as determined by the Contracting Government or by the Designated Authority, where the ship/port interface takes place. This includes areas such as anchorages, waiting berths and approaches from seaward, as appropriate.

.10 *Ship to ship activity* means any activity not related to a port facility that involves the transfer of goods or persons from one ship to another.

.11 *Designated Authority* means the organization(s) or the administration(s) identified, within the Contracting Government, as responsible for ensuring the implementation of the provisions of this chapter pertaining to port facility security and ship/port interface, from the point of view of the port facility.

.12 *International Ship and Port Facility Security (ISPS) Code* means the International Code for the Security of Ships and of Port Facilities consisting of Part A (the provisions of which shall be treated as mandatory) and part B (the provisions of which shall be treated as recommendatory), as adopted, on 12 December 2002, by resolution 2 of the Conference of Contracting Governments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974 as may be amended by the Organization, provided that:

.1 amendments to part A of the Code are adopted, brought into force and take effect in accordance with article VIII of the present Convention concerning the amendment procedures applicable to the Annex other than chapter I; and

.2 amendments to part B of the Code are adopted by the Maritime Safety Committee in accordance with its Rules of Procedure.

.13 *Security incident* means any suspicious act or circumstance threatening the security of a ship, including a mobile offshore drilling unit and a high speed craft, or of a port facility or of any ship/port interface or any ship to ship activity.

vallisuutta.

.14 *Turvatasolla* sen riskin asteen määrittelyä, että turvavälikohtausta yritetään tai että se tapahtuu,

.15 *Turvailmoituksella* aluksen ja joko satamarakenteen tai toisen aluksen, jonka kanssa se on vuorovaikutuksessa, yhteistä sopimusta, jossa täsmennetään turvatoimenpiteet, jotka kukin osapuoli toteuttaa.

.16 *Tunnustetulla turvaorganisaatiolla* organisaatiota, jolla on asianmukainen pätevyys turva-asioissa ja asianmukainen asiantuntemus aluksen ja sataman toiminnoista ja joka on valtuutettu suorittamaan tässä luvussa tai ISPS-säännösten A-osassa edellytetyn arvioinnin, tarkistuksen, hyväksymisen tai varmuuden todistuskirjojen.

2 Jäljempänä 3–13 säännössä käytetty ilmaisu 'alus' käsittää rannikon edustalla olevat liikkuvat porausyksiköt ja suurnopeusalukset.

3 Ilmaisu 'kaikki alukset' tarkoittaa tässä luvussa kaikkia aluksia, joihin tätä lukua sovelletaan.

4 Sopimushallitus' tarkoittaa 3, 4, 7, 10, 11, 12 ja 13 säännössä myös 'nimettyä viranomaista'.

2 sääntö

Soveltamisala

1 Tätä lukua sovelletaan:

.1 seuraaviin kansainvälisillä reiteillä liikennöiviin aluksiin:

.1.1 matkustaja-alukset, mukaan lukien suurnopeusmatkustaja-alukset;

.1.2 lastialukset, mukaan lukien suurnopeusalukset, joiden bruttovetoisuus on 500 tai enemmän; ja

.1.3 rannikon edustalla olevat liikkuvat porausyksiköt; ja

.2 näitä kansainvälisillä reiteillä liikennöiviä aluksia palveleviin satamarakenteisiin.

2 Sen estämättä, mitä 1.2 kohdassa määrätään, tulee sopimushallitusten päättää missä määrin tätä lukua ja muita ISPS-säännösten A-osan asiaankuuluvia kohtia sovelletaan niiden alueella oleviin satamarakenteisiin, jotka siitä huolimatta, että ne ovat ensisijaisesti sellaisten alusten käy-

.14 *Security level* means the qualification of the degree of risk that a security incident will be attempted or will occur.

.15 *Declaration of security* means an agreement reached between a ship and either a port facility or another ship with which it interfaces specifying the security measures each will implement.

.16 *Recognized security organization* means an organization with appropriate expertise in security matters and with appropriate knowledge of ship and port operations authorized to carry out an assessment, or a verification, or an approval or a certification activity, required by this chapter or by part A of the ISPS Code.

2 The term "ship", when used in regulations 3 to 13, includes mobile offshore drilling units and high-speed craft.

3 The term "all ships", when used in this chapter, means any ship to which this chapter applies.

4 The term "Contracting Government", when used in regulations 3, 4, 7, 10, 11, 12 and 13 includes a reference to the — Designated Authority".

Regulation 2

Application

1 This chapter applies to:

.1 the following types of ships engaged on international voyages:

.1.1 passenger ships, including high-speed passenger craft;

.1.2 cargo ships, including high-speed craft, of 500 gross tonnage and upwards; and

.1.3 mobile offshore drilling units; and

.2 port facilities serving such ships engaged on international voyages.

2 Notwithstanding the provisions of paragraph 1.2, Contracting Governments shall decide the extent of application of this chapter and of the relevant sections of part A of the ISPS Code to those port facilities within their territory which, although used primarily by ships not engaged on interna-

tössä, jotka eivät liikennöi kansainvälisillä reiteillä, saattavat ajoittain joutua palvelemaan aluksia, jotka saapuvat kansainväliseltä matkalta tai ovat menossa sellaiselle.

2.1 Sopimushallitusten tulee perustaa 2 kohdassa tarkoitettut päätöksensä ISPS-säännösten A-osan määräysten mukaisesti tehtyihin satamarakenteiden turva-arviointeihin.

2.2 Sopimushallituksen tekemillä 2 kohdassa tarkoitetuilla päätöksillä ei saa alentaa turvatasoa, joka on määrä saavuttaa tämän luvun tai ISPS-säännösten A-osan määräysten avulla.

3 Tämä luku ei koske sota-aluksia, merivoimien tukilaivoja tai muita aluksia, jotka ovat sopimushallituksen omistuksessa tai käytössä ja jotka liikennöivät vain valtion palveluksessa muualla kuin kauppamerenkulussa.

4 Tämä luku ei rajoita kansainvälisestä oikeudesta johtuvia sopimusvaltioiden oikeuksia tai velvollisuuksia.

3 sääntö

Sopimushallitusten turvavelvoitteet

1 Hallintojen tulee asettaa turvatasot ja varmistaa, että niiden lipun alla liikennöiville aluksille annetaan tietoa turvatasoista. Turvatason muuttuessa tulee tiedot turvatasosta päivittää tilanteen mukaisesti.

2 Sopimushallitusten tulee asettaa turvatasot, ja varmistaa että niiden alueella oleville satamarakenteille annetaan tietoa turvatasoista ja että aluksille annetaan tietoa turvatasoista ennen niiden saapumista sopimushallituksen alueella olevaan satamaan tai niiden ollessa satamassa. Turvatason muuttuessa tulee tiedot turvatasosta päivittää tilanteen mukaisesti.

4 sääntö

Yhtiöihin ja aluksiin kohdistuvat vaatimukset

1 Yhtiöiden tulee noudattaa tämän luvun

ational voyages, are required, occasionally, to serve ships arriving or departing on an international voyage.

2.1 Contracting Governments shall base their decisions, under paragraph 2, on a port facility security assessment carried out in accordance with the provisions of part A of the ISPS Code.

2.2 Any decision which a Contracting Government makes, under paragraph 2, shall not compromise the level of security intended to be achieved by this chapter or by part A of the ISPS Code.

3 This chapter does not apply to warships, naval auxiliaries or other ships owned or operated by a Contracting Government and used only on Government non-commercial service.

4 Nothing in this chapter shall prejudice the rights or obligations of States under international law.

Regulation 3

Obligations of Contracting Governments with respect to security

1 Administrations shall set security levels and ensure the provision of security level information to ships entitled to fly their flag. When changes in security level occur, security level information shall be updated as the circumstance dictates.

2 Contracting Governments shall set security levels and ensure the provision of security level information to port facilities within their territory, and to ships prior to entering a port or whilst in a port within their territory. When changes in security level occur, security level information shall be updated as the circumstance dictates.

Regulation 4

Requirements for Companies and ships

1 Companies shall comply with the rele-

ja ISPS-säännösten A-osan asiaankuuluvia vaatimuksia ottaen huomioon ISPS-säännösten B-osassa annetut ohjeet.

2 Alusten tulee noudattaa asiaankuuluvia vaatimuksia, jotka annetaan tässä luvussa ja ISPS-säännösten A-osassa, ottaen huomioon ISPS-säännösten B-osassa annetut ohjeet, ja tämä vaatimuksenmukaisuus tulee tarkistaa ja varmentaa todistuskirjoin, kuten ISPS-säännösten A-osassa määrätään.

3 Ennen saapumista sopimushallituksen alueella olevaan satamaan tai siellä jo ollessaan tulee aluksen noudattaa sopimushallituksen määräämän turvatasovaatimuksia, jos se on korkeampi kuin minkä hallinto on alukselle määrännyt.

4 Alusten tulee viipymättä noudattaa määräystä korkeammalle turvatasolle siirtymisestä.

5 Jos alus ei noudata tämän luvun tai ISPS-säännösten A-osan määräyksiä tai ei pysty noudattamaan hallinnon tai toisen sopimushallituksen antamia ja kyseiseen alukseen sovellettavia turvatasovaatimuksia, tulee aluksen välittömästi ilmoittaa tästä asianomaiselle toimivaltaiselle viranomaiselle ennen aluksen ja sataman vuorovaikutusta tai ennen saapumista satamaan sen mukaan, kumpi tapahtuu aikaisemmin.

5 sääntö

Yhtiöiden erityinen vastuu

Yhtiön tulee varmistaa, että aluksen päälliköllä on aluksella aina käytettävissään selkeää tietoa, jonka avulla sopimushallituksen asianmukaisesti valtuuttamat virkailijat voivat määrittää:

.1 kuka vastaa miehistön jäsenten tai muuten aluksella työskentelevien tai siellä olevien nimittämisestä aluksella suoritettaviin tehtäviin

.2 kuka vastaa aluksen toiminnasta; ja

.3 jos alus on rahdattu rahtaus sopimuksen perusteella, ketkä ovat rahtaus sopimuksen osapuolet.

6 sääntö

relevant requirements of this chapter and of part A of the ISPS Code, taking into account the guidance given in part B of the ISPS Code.

2 Ships shall comply with the relevant requirements of this chapter and of part A of the ISPS Code, taking into account the guidance given in part B of the ISPS Code, and such compliance shall be verified and certified as provided for in part A of the ISPS Code.

3 Prior to entering a port or whilst in a port within the territory of a Contracting Government, a ship shall comply with the requirements for the security level set by that Contracting Government, if such security level is higher than the security level set by the Administration for that ship.

4 Ships shall respond without undue delay to any change to a higher security level.

5 Where a ship is not in compliance with the requirements of this chapter or of part A of the ISPS Code, or cannot comply with the requirements of the security level set by the Administration or by another Contracting Government and applicable to that ship, then the ship shall notify the appropriate competent authority prior to conducting any ship/port interface or prior to entry into port, whichever occurs earlier.

Regulation 5

Specific responsibility of Companies

The Company shall ensure that the master has available on board, at all times, information through which officers duly authorised by a Contracting Government can establish:

.1 who is responsible for appointing the members of the crew or other persons currently employed or engaged on board the ship in any capacity on the business of that ship;

.2 who is responsible for deciding the employment of the ship; and

.3 in cases where the ship is employed under the terms of charter party(ies), who are the parties to such charter party(ies).

Regulation 6

Aluksen turvahälytysjärjestelmä

1 Seuraavilla aluksilla tulee kaikilla olla turvahälytysjärjestelmä:

.1 1 päivänä heinäkuuta 2004 tai sen jälkeen rakennetuilla aluksilla;

.2 ennen 1 päivää heinäkuuta 2004 rakennetuilla matkustaja-aluksilla, mukaan lukien suurnopeusmatkustaja-alukset, 1 päivää heinäkuuta 2004 seuraavaan ensimmäiseen radiolaitteiden katsastukseen mennessä;

.3 öljysäiliöaluksilla, kemikaalisäiliöaluksilla, kaasusäiliöaluksilla, irtolastialuksilla ja suurnopeuslastialuksilla, joiden bruttovetoisuus on 500 tai yli ja jotka on rakennettu ennen 1 päivää heinäkuuta 2004, 1 päivää heinäkuuta 2004 seuraavaan ensimmäiseen radiolaitteiden katsastukseen mennessä; ja

.4 muilla, bruttovetoisuudeltaan vähintään 500 olevalla lastialuksilla sekä rannikon edustalla olevilla liikkuvilla porausyksiköillä, jotka on rakennettu ennen 1 päivää heinäkuuta 2004, 1 päivää heinäkuuta 2006 seuraavaan ensimmäiseen radiolaitteiden katsastukseen mennessä.

2 Kun aluksen turvahälytysjärjestelmä aktivoidaan, se:

.1 lähettää turvahälytyksen alukselta maihin hallinnon määräämälle toimivaltaiselle viranomaiselle, joka näissä olosuhteissa voi tarkoittaa yhtiötä, yksilöiden aluksen ja ilmoittaen sen sijainnin ja ilmaisten, että aluksen turvallisuus on uhattuna tai saatettu vaaraan;

.2 ei lähetä turvahälytystä muille aluksille;

.3 ei tee hälytystä aluksella; ja

.4 jatkaa hälytystä, kunnes se kytketään pois päältä ja/tai palautetaan alkutilaan.

3 Aluksen turvahälytysjärjestelmän tulee:

.1 olla käynnistettävissä aluksen komentosillalta ja vähintään yhdestä toisesta sijaintipaikasta; ja

.2 vastata suorituskyvyltään vähintään järjestön hyväksymää tasoa.

4 Aluksen turvahälytysjärjestelmän aktiivointipisteiden sijainti tulee suunnitella siten, ettei hälytystä voida tehdä tahattomasti.

5 Turvahälytysjärjestelmää koskevaa vaa-

Ship security alert system

1 All ships shall be provided with a ship security alert system, as follows:

.1 ships constructed on or after 1 July 2004;

.2 passenger ships, including high-speed passenger craft, constructed before 1 July 2004, not later than the first survey of the radio installation after 1 July 2004;

.3 oil tankers, chemical tankers, gas carriers, bulk carriers and cargo high speed craft, of 500 gross tonnage and upwards constructed before 1 July 2004, not later than the first survey of the radio installation after 1 July 2004; and

.4 other cargo ships of 500 gross tonnage and upward and mobile offshore drilling units constructed before 1 July 2004, not later than the first survey of the radio installation after 1 July 2006.

2 The ship security alert system, when activated, shall:

.1 initiate and transmit a ship-to-shore security alert to a competent authority designated by the Administration, which in these circumstances may include the Company, identifying the ship, its location and indicating that the security of the ship is under threat or it has been compromised;

.2 not send the ship security alert to any other ships;

.3 not raise any alarm on-board the ship; and

.4 continue the ship security alert until deactivated and/or reset.

3 The ship security alert system shall:

.1 be capable of being activated from the navigation bridge and in at least one other location; and

.2 conform to performance standards not inferior to those adopted by the Organization.

4 The ship security alert system activation points shall be designed so as to prevent the inadvertent initiation of the ship security alert.

5 The requirement for a ship security alert

timusta voidaan noudattaa luvun IV vaatimusten mukaisesti asennetuilla radiolaitteilla edellyttäen, että kaikki tämän säännön vaatimukset täyttyvät.

6 Hallinnon saadessa tiedon aluksen turvahälytyksestä tulee kyseisen hallinnon välittömästi antaa tieto yhdelle tai useammalle sopimusvaltiolle, jonka läheisyydessä alus paraikaa liikennöi.

7 Sopimushallituksen saadessa ilmoituksen aluksen turvahälytyksestä sellaiselta alukselta, joka ei liikennöi sen lipun alla, tulee kyseisen sopimushallituksen välittömästi tiedottaa asianomaiselle hallinnolle ja tarvittaessa sille sopimusvaltiolle tai niille sopimusvaltioille, joiden läheisyydessä alus parhaillaan liikennöi.

7 sääntö

Aluksiin kohdistuvat uhat

1 Sopimushallitusten tulee asettaa turvatasot ja huolehtia siitä, että tieto turvatasoista saatetaan kaikille sen aluevesillä liikennöiville aluksille tai aluksille, jotka ovat ilmoittaneet aikeestaan tulla niiden aluevesille.

2 Sopimushallitusten tulee määrittää yhteyspiste, jonka kautta tällaiset alukset voivat pyytää neuvoa tai apua ja jolle tällaiset alukset voivat ilmoittaa mahdollisista muista aluksia, liikkumista tai viestintää koskevista turvaongelmista.

3 Kun hyökkäyksen uhka on havaittu, tulee asianomaisen sopimushallituksen antaa ohjeita asianomaisille aluksille ja niiden hallinnoille seuraavasta:

.1 voimassa oleva turvataso,

.2 mahdolliset turvatoimenpiteet, jotka asianomaisten alusten tulee toteuttaa hyökkäyksen uhalta suojautuakseen ISPS-säännösten A-osan määräysten edellyttämällä tavalla, ja

.3 tarvittaessa turvatoimenpiteet, joita rannikkosopimusvaltio on päättänyt toteuttaa.

8 sääntö

Aluksen päällikön päätösvalta aluksen turvallisuuteen ja turvatoimiin liittyvissä asioissa

system may be complied with by using the radio installation fitted for compliance with the requirements of chapter IV, provided all requirements of this regulation are complied with.

6 When an Administration receives notification of a ship security alert, that Administration shall immediately notify the State(s) in the vicinity of which the ship is presently operating.

7 When a Contracting Government receives notification of a ship security alert from a ship which is not entitled to fly its flag, that Contracting Government shall immediately notify the relevant Administration and, if appropriate, the State(s) in the vicinity of which the ship is presently operating.

Regulation 7

Threats to ships

1 Contracting Governments shall set security levels and ensure the provision of security level information to ships operating in their territorial sea or having communicated an intention to enter their territorial sea.

2 Contracting Governments shall provide a point of contact through which such ships can request advice or assistance and to which such ships can report any security concerns about other ships, movements or communications.

3 Where a risk of attack has been identified, the Contracting Government concerned shall advise the ships concerned and their Administrations of:

.1 the current security level;

.2 any security measures that should be put in place by the ships concerned to protect themselves from attack, in accordance with the provisions of part A of the ISPS Code; and

.3 security measures that the coastal State has decided to put in place, as appropriate.

Regulation 8

Master's discretion for ship safety and security

1 Yhtiö, rahtaaaja tai kukaan muukaan henkilö ei saa estää aluksen päällikköä tekemästä ja toteuttamasta päätöksiä, jotka päällikön ammatillisen arvion mukaan ovat välttämättömiä aluksen turvallisuuden ja turvatoimien ylläpitämiseksi. Tämä käsittää myös pääsyn kieltämisen alukselle henkilöiltä (paitsi niiltä, jotka ovat sopimushallituksen asianmukaisesti valtuuttamia) tai heidän tavaroiltaan ja rahdin, mukaan lukien kontit tai muut suljetut lastausyksiköt, lastaamisen kieltämisen.

2 Jos aluksen päällikön ammatillisen arvion mukaan aluksella sovellettavat turvallisuuteen liittyvät vaatimukset ja turvatoimiin liittyvät vaatimukset ovat keskenään ristiriidassa aluksen toimintojen aikana, tulee aluksen päällikön ensisijaisesti taata aluksen turvallisuus. Sellaisissa tapauksissa aluksen päällikkö voi toteuttaa väliaikaisia turvatoimenpiteitä ja hänen tulee välittömästi tiedottaa niistä hallinnolle ja tarpeen mukaan sille sopimushallitukselle, jonka satamassa alus liikennöi tai johon se on matkalla. Tämän säännön mukaisten väliaikaisten turvatoimenpiteiden on oltava mahdollisimman hyvin suhteutettuja voimassa olevaan turvasuunnitelmaan. Tällaisissa tapauksissa tulee hallinnon varmistaa, että tällaiset ristiriidat ratkaistaan ja niiden toistuminen ehkäistään mahdollisuuksien mukaan.

9 sääntö

Valvontaan ja vaatimuksenmukaisuuteen tähtäävät toimenpiteet

1 Alusten valvonta satamassa

1.1 Tätä lukua sovellettaessa kaikki alukset, joihin sovelletaan tämän luvun sääntöjä, voidaan toisen sopimushallituksen satamassa ollessaan alistaa kyseisen hallituksen asianmukaisesti valtuuttamien virkailijoiden toteuttamalle valvonnalle, ja kyseiset virkailijat voivat olla samat kuin I/19 säännössä tarkoitettuja tehtäviä hoitavat virkailijat. Valvonta rajoittuu ainoastaan sen tarkastamiseen, että aluksella on ISPS-säännösten A-osan määräysten mukainen aluksen kansainvälinen turvatodistus tai voimassa oleva väliaikainen aluksen kansainvälinen turva-

1 The master shall not be constrained by the Company, the charterer or any other person from taking or executing any decision which, in the professional judgement of the master, is necessary to maintain the safety and security of the ship. This includes denial of access to persons (except those identified as duly authorized by a Contracting Government) or their effects and refusal to load cargo, including containers or other closed cargo transport units.

2 If, in the professional judgement of the master, a conflict between any safety and security requirements applicable to the ship arises during its operations, the master shall give effect to those requirements necessary to maintain the safety of the ship. In such cases, the master may implement temporary security measures and shall forthwith inform the Administration and, if appropriate, the Contracting Government in whose port the ship is operating or intends to enter. Any such temporary security measures under this regulation shall, to the highest possible degree, be commensurate with the prevailing security level. When such cases are identified, the Administration shall ensure that such conflicts are resolved and that the possibility of recurrence is minimized.

Regulation 9

Control and compliance measures

1 Control of ships in port

1.1 For the purpose of this chapter, every ship to which this chapter applies is subject to control when in a port of another Contracting Government by officers duly authorised by that Government, who may be the same as those carrying out the functions of regulation I/19. Such control shall be limited to verifying that there is onboard a valid International Ship Security Certificate or a valid Interim International Ships Security Certificate issued under the provisions of part A of the ISPS Code (Certificate), which if valid shall be accepted,

todistus, joka sikäli kuin se on voimassa tulee hyväksyä, ellei ole ilmeisiä syitä uskoa, ettei alus noudata tämän luvun tai ISPS-säännösten A-osan määräyksiä.

1.2 Jos selkeitä syitä tällaiseen epäilyyn on tai jos todistuskirjaa ei esitetä pyydettyä, sopimushallituksen asianmukaisesti valtuuttamien virkailijoiden tulee ryhtyä aluksen suhteen valvontatoimenpiteisiin 1.3 kohdassa edellytetyllä tavalla. Tällaisten toimenpiteiden tulee olla oikeasuhteisia ISPS-säännösten B-osassa annetut ohjeet huomioon ottaen.

1.3 Tällaisia valvontatoimenpiteitä ovat aluksen tarkastus, aluksen viivyttäminen tai aluksen pysäyttäminen, sen toiminnan rajoittaminen, mukaan lukien sen liikkuminen satamassa, tai aluksen karkottaminen satamasta. Tällaisiin toimenpiteisiin voi lisäksi tai niiden sijaan kuulua muita, vähäisempiä hallinnollisia tai korjaavia toimenpiteitä.

2 Alukset, jotka ovat aikeissa saapua toisen sopimushallituksen satamaan

2.1 Tämän luvun tarkoituksia varten sopimushallitus voi edellyttää, että sen satamiin pyrkivä alus antaa kyseisen hallituksen asianmukaisesti valtuuttamille virkailijoille ennen satamaan tuloa seuraavat tiedot sen varmistamiseksi, että alus noudattaa tämän luvun määräyksiä, sekä valvontatoimenpiteiden välttämiseksi:

.1 ilmoitus siitä, että aluksella on voimassa oleva todistuskirja, ja sen antaneen viranomaisen nimi,

.2 turvataso, jota alus paraikaa noudattaa,

.3 turvataso, jota alus noudatti aikaisemmin sellaisessa satamassa, jossa sillä oli aluksen ja sataman vuorovaikutusta 2.3 kohdassa määritettynä aikana,

.4 kaikki erityiset tai lisäturvatoimenpiteet, joita aluksella on toteutettu satamissa, joissa sillä on ollut aluksen ja satamarakenteen vuorovaikutusta 2.3 kohdassa määritettynä aikana,

.5 ilmoitus siitä, että asiaankuuluvia aluksen turvatoimiin liittyviä menettelyjä ylläpidettiin mahdollisen alusten välisen toiminnan aikana 2.3 kohdassa määritettynä aikana, tai

.6 muut turvatoimiin liittyvät käytännöt tiedot (mutta ei yksityiskohtaista tietoa aluksen turvasuunnitelmasta) ottaen huomi-

unless there are clear grounds for believing that the ship is not in compliance with the requirements of this chapter or part A of the ISPS Code.

1.2 When there are such clear grounds, or where no valid Certificate is produced when required, the officers duly authorized by the Contracting Government shall impose any one or more control measures in relation to that ship as provided in paragraph 1.3. Any such measures imposed must be proportionate, taking into account the guidance given in part B of the ISPS Code.

1.3 Such control measures are as follows: inspection of the ship, delaying the ship, detention of the ship, restriction of operations including movement within the port, or expulsion of the ship from port. Such control measures may additionally or alternatively include other lesser administrative or corrective measures.

2 Ships intending to enter a port of another Contracting Government

2.1 For the purpose of this chapter, a Contracting Government may require that ships intending to enter its ports provide the following information to officers duly authorized by that Government to ensure compliance with this chapter prior to entry into port with the aim of avoiding the need to impose control measures or steps:

.1 that the ship possesses a valid Certificate and the name of its issuing authority;

.2 the security level at which the ship is currently operating;

.3 the security level at which the ship operated in any previous port where it has conducted a ship/port interface within the timeframe specified in paragraph 2.3;

.4 any special or additional security measures that were taken by the ship in any previous port where it has conducted a ship/port interface within the timeframe specified in paragraph 2.3;

.5 that the appropriate ship security procedures were maintained during any ship to ship activity within the timeframe specified in paragraph 2.3; or

.6 other practical security related information (but not details of the ship security plan), taking into account the guidance

oon ISPS-säännösten B-osan ohjeet.

Sopimushallituksen pyynnöstä aluksen tai yhtiön tulee vahvistaa yllä mainitut tiedot tavalla, jota sopimushallitus pitää hyväksyttävänä.

2.2 Kaikkien alusten, joihin tätä lukua sovelletaan, tulee aikoeissaan mennä toisen sopimushallituksen satamaan antaa 2.1 kohdassa tarkoitetut tiedot, kun kyseisen hallituksen asianmukaisesti valtuuttamat virkailijat niitä pyytävät. Aluksen päällikkö voi kieltäytyä antamasta kyseisiä tietoja tietoisena siitä, että tämä saattaa johtaa satamaan pääsyn kieltämiseen.

2.3 Aluksen tulee säilyttää 2.1 kohdassa tarkoitettuja tietoja vähintään kymmeneltä viimeiseltä kerralta, joina se on käynyt satamarakenteessa.

2.4 Jos sen sataman sopimushallituksen asianmukaisesti valtuuttamat virkailijat, johon alus on matkalla, saatuaan 2.1 kohdassa mainitut tiedot epäilevät selkein perustein, että alus ei noudata tämän luvun tai ISPS-säännösten A-osan vaatimuksia, tulee virkailijoiden pyrkiä luomaan yhteyden aluksen ja hallinnon kanssa ja välillä niin, että vaatimustenmukaisuuden puutteet voidaan korjata. Jos tämä yhteys ei johda tilanteen korjaantumiseen tai jos kyseisillä virkailijoilla on selkeitä syitä muuten uskoa, että alus ei noudata tämän luvun tai ISPS-säännösten A-osan määräyksiä, voivat kyseiset virkailijat ryhtyä aluksen suhteen toimenpiteisiin, jotka mainitaan 2.5 kohdassa. Näiden toimenpiteiden tulee olla oikeasuhteisia ottaen huomioon ISPS-säännösten B-osassa annetut ohjeet.

2.5 Kyseisiä toimenpiteitä ovat:

.1 vaatimus vaatimustenmukaisuuden puutteiden korjaamisesta;

.2 vaatimus aluksen siirtymisestä kyseisen sopimushallituksen aluemerellä tai aluevesillä määritellylle alueelle,

.3 aluksen tarkastaminen, jos alus on sen sopimushallituksen aluemerellä, jonka satamaan se pyrkii, tai

.4 satamaan pääsyn kieltäminen.

given in part B of the ISPS Code.

If requested by the Contracting Government, the ship or the Company shall provide confirmation, acceptable to that Contracting Government, of the information required above.

2.2 Every ship to which this chapter applies intending to enter the port of another Contracting Government shall provide the information described in paragraph 2.1 on the request of the officers duly authorized by that Government. The master may decline to provide such information on the understanding that failure to do so may result in denial of entry into port.

2.3 The ship shall keep records of the information referred to in paragraph 2.1 for the last 10 calls at port facilities.

2.4 If, after receipt of the information described in paragraph 2.1, officers duly authorised by the Contracting Government of the port in which the ship intends to enter have clear grounds for believing that the ship is in non-compliance with the requirements of this chapter or part A of the ISPS Code, such officers shall attempt to establish communication with and between the ship and the Administration in order to rectify the non-compliance. If such communication does not result in rectification, or if such officers have clear grounds otherwise for believing that the ship is in non-compliance with the requirements of this chapter or part A of the ISPS Code, such officers may take steps in relation to that ship as provided in paragraph 2.5. Any such steps taken must be proportionate, taking into account the guidance given in part B of the ISPS Code.

2.5 Such steps are as follows:

.1 a requirement for the rectification of the non-compliance;

.2 a requirement that the ship proceed to a location specified in the territorial sea or internal waters of that Contracting Government;

.3 inspection of the ship, if the ship is in the territorial sea of the Contracting Government the port of which the ship intends to enter; or

.4 denial of entry into port.

Ennen kyseisten toimenpiteiden käynnistämistä tulee sopimushallituksen ilmoittaa aikeesta alukselle. Tämän tiedon saatuaan voi aluksen päällikkö perua aikeensa saapua satamaan. Tällaisissa tapauksissa tätä sääntöä ei sovelleta.

3 Lisämääräykset

3.1 Seuraavissa tapauksissa:

.1 otettaessa käyttöön voimakkaampia valvontatoimenpiteitä kuin hallinnollisia tai korjaavia toimenpiteitä, joihin viitataan 1.3 kohdassa; tai

.2 otettaessa käyttöön mitä hyvänsä toimenpiteitä, joihin viitataan 2.5 kohdassa, sopimushallituksen asianmukaisesti valtuuttaman virkailijan tulee välittömästi tiedottaa hallinnolle kirjallisesti valvontatoimenpiteistä, joihin on ryhdytty, ja syyt niihin. Valvontatoimenpiteisiin ryhtyvän sopimushallituksen tulee myös ilmoittaa niistä kyseisen aluksen todistuskirjan myöntäneelle tunnistetulle turvaorganisaatiolle sekä järjestölle aina kun tällaisiin valvontatoimenpiteisiin on ryhdytty.

3.2 Jos satamaan pääsy kielletään tai jos alus karkotetaan satamasta, tulee satamavaltion viranomaisten tarpeen mukaan ilmoittaa asianomaiset seikat niiden tiedossa olevien satamien satamavaltioiden viranomaisille, joissa alus seuraavaksi käy, ja tarpeen mukaan rannikkovaltioille ottaen huomioon ohjeet, joita järjestö asiasta antaa. Tällaisten tiedonantojen luottamuksellisuus ja turvallisuus on taattava.

3.3 Edellä 2.4 ja 2.5 kohdan mukainen satamaan pääsyn kieltäminen tai 1.1-1.3 kohdan mukainen satamasta karkottaminen tulee toteuttaa ainoastaan, jos sopimushallituksen asianmukaisesti valtuuttamilla virkailijoilla on selkeitä perusteita uskoa, että alus aiheuttaa välittömän uhkan ihmisten tai alusten taikka muun omaisuuden turvallisuudelle, eikä uhkan poistamiseksi ole muita asianmukaisia keinoja.

3.4 Edellä 1.3 kohdassa tarkoitettuja valvontatoimenpiteitä ja 2.5 kohdassa tarkoitettuja toimenpiteitä tulee tämän säännön nojalla käyttää ainoastaan niin kauan, että toimenpiteisiin johtaneet puutteet on korjattu sopimushallitusta tyydyttävällä tavalla, ottaen huomioon aluksen tai hallinnon mahdollisesti ehdottamat toimet.

Prior to initiating any such steps, the ship shall be informed by the Contracting Government of its intentions. Upon this information the master may withdraw the intention to enter that port. In such cases, this regulation shall not apply.

3 Additional provisions

3.1 In the event:

.1 of the imposition of a control measure, other than a lesser administrative or corrective measure, referred to in paragraph 1.3; or

.2 any of the steps referred to in paragraph 2.5 are taken, an officer duly authorized by the Contracting Government shall forthwith inform in writing the Administration specifying which control measures have been imposed or steps taken and the reasons thereof. The Contracting Government imposing the control measures or steps shall also notify the recognized security organization, which issued the Certificate relating to the ship concerned and the Organization when any such control measures have been imposed or steps taken.

3.2 When entry into port is denied or the ship is expelled from port, the authorities of the port State should communicate the appropriate facts to the authorities of the State of the next appropriate ports of call, when known, and any other appropriate coastal States, taking into account guidelines to be developed by the Organization. Confidentiality and security of such notification shall be ensured.

3.3 Denial of entry into port, pursuant to paragraphs 2.4 and 2.5, or expulsion from port, pursuant to paragraphs 1.1 to 1.3, shall only be imposed where the officers duly authorized by the Contracting Government have clear grounds to believe that the ship poses an immediate threat to the security or safety of persons, or of ships or other property and there are no other appropriate means for removing that threat.

3.4 The control measures referred to in paragraph 1.3 and the steps referred to in paragraph 2.5 shall only be imposed, pursuant to this regulation, until the non-compliance giving rise to the control measures or steps has been corrected to the satisfaction of the Contracting Government, taking into account actions proposed by the

3.5 Sopimushallitusten harjoittaessa 1 kohdan mukaista valvontaa tai toteuttaessa 2 kohdassa tarkoitettuja toimenpiteitä:

.1 tulee kaikin mahdollisin tavoin pyrkiä siihen, ettei alusta pysäytetä tai viivästytetä tarpeettomasti. Jos alus pysäytetään tai sitä viivästytetään tarpeettomasti kyseisten toimenpiteiden vuoksi, on aluksella oikeus hakea korvausta kärsimästään haitasta tai vahingosta, ja

.2 hätätilanteiden tai humanitääristen ja turvasyiden edellyttämää pääsyä alukseen ei tule estää.

10 sääntö

Satamarakenteita koskevat vaatimukset

1 Satamarakenteiden tulee täyttää asiaan kuuluvat tämän luvun ja ISPS-säännösten A-osan vaatimukset, ottaen huomioon ISPS-säännösten B-osassa annetut ohjeet.

2 Sopimushallitusten, joiden alueella on satamarakenne tai satamarakenteita, joihin tätä sääntöä sovelletaan, tulee huolehtia siitä, että:

.1 satamarakenteiden turva-arvioinnit laaditaan, tarkistetaan, hyväksytään ja toteutetaan ISPS-säännösten A-osan määräysten mukaisesti, ja

.2 satamarakenteiden turvasuunnitelmat laaditaan, tarkistetaan, hyväksytään ja toteutetaan ISPS-säännösten A-osan määräysten mukaisesti.

3 Sopimushallitusten tulee määrittää ja antaa tiedoksi sataman turvasuunnitelmaan sisältyvät toimenpiteet, joita eri turvasot edellyttävät, mukaan lukien se, milloin turvailmoituksen tekemistä vaaditaan.

11 sääntö

Vaihtoehtoiset turvasopimukset

1 Sopimushallitukset voivat toimeenpannessaan tämän luvun ja ISPS-säännösten A-osan määräyksiä tehdä kirjallisia kahden tai monenvälisiä sopimuksia muiden sopimushallitusten kanssa vaihtoehtoisista turvajärjestelyistä, jotka kattavat lyhyet kan-

ship or the Administration, if any.

3.5 When Contracting Governments exercise control under paragraph 1 or take steps under paragraph 2:

.1 all possible efforts shall be made to avoid a ship being unduly detained or delayed. If a ship is thereby unduly detained, or delayed, it shall be entitled to compensation for any loss or damage suffered; and

.2 necessary access to the ship shall not be prevented for emergency or humanitarian reasons and for security purposes.

Regulation 10

Requirements for port facilities

1 Port facilities shall comply with the relevant requirements of this chapter and part A of the ISPS Code, taking into account the guidance given in part B of the ISPS Code.

2 Contracting Governments with a port facility or port facilities within their territory, to which this regulation applies, shall ensure that:

.1 port facility security assessments are carried out, reviewed and approved in accordance with the provisions of part A of the ISPS Code; and

.2 port facility security plans are developed, reviewed, approved and implemented in accordance with the provisions of part A of the ISPS Code.

3 Contracting Governments shall designate and communicate the measures required to be addressed in a port facility security plan for the various security levels, including when the submission of a Declaration of Security will be required.

Regulation 11

Alternative security agreements

1 Contracting Governments may, when implementing this chapter and part A of the ISPS Code, conclude in writing bilateral or multilateral agreements with other Contracting Governments on alternative security arrangements covering short interna-

sainväliset merimatkat reittiliikenteessä kyseisten sopimushallitusten aluevesillä olevien satamarakenteiden välillä.

2 Tällaiset sopimukset eivät saa vaarantaa sellaisten alusten tai satamarakenteiden turvallisuutta, joita sopimus ei kata.

3 Tällaisen sopimuksen piiriin kuuluva alus ei saa suorittaa alusten välistä toimintaa sellaisen aluksen kanssa, jota sopimus ei kata.

4 Tällaiset sopimukset tulee tarkistaa määräajoin ottaen huomioon saatu kokemus sekä mahdolliset muutokset olosuhteissa tai arvioituissa uhkissa, jotka kohdistuvat sopimuksen kattamiin aluksiin, satamarakenteisiin tai reitteihin.

12 sääntö

Vastaavat turvajärjestelyt

1 Hallinto voi sallia jonkin tietyn lippunsa alla liikennöivän aluksen tai alusryhmän toteuttaa tässä luvussa tai ISPS-säännösten A-osassa tarkoitettuja turvatoimenpiteitä vastaavia muita turvatoimenpiteitä, jos tällaiset vastaavat turvatoimenpiteet ovat vähintään yhtä tehokkaita kuin tässä luvussa tai ISPS-säännösten A-osassa tarkoitettut. Hallinnon, joka sallii tällaiset turvatoimenpiteet, tulee tiedottaa niistä järjestölle yksityiskohtaisesti.

2 Toteuttaessaan tämän luvun ja ISPS-säännösten A-osan määräyksiä sopimushallitus voi antaa jollekin tietylle alueellaan sijaitsevalle satamarakenteelle tai satamarakenteiden ryhmälle, johon 11 säännön mukaisesti tehty sopimusta ei sovelleta, luvan toteuttaa tässä luvussa tai ISPS-säännösten A-osassa tarkoitettuja turvatoimenpiteitä vastaavia turvatoimenpiteitä, jos nämä turvatoimenpiteet ovat vähintään yhtä tehokkaita kuin tässä luvussa tai ISPS-säännösten A-osassa tarkoitettut. Tällaiset turvatoimenpiteet sallivan sopimushallituksen tulee tiedottaa niistä järjestölle yksityiskohtaisesti.

13 sääntö

Tiedonvälitys

tional voyages on fixed routes between port facilities located within their territories.

2 Any such agreement shall not compromise the level of security of other ships or of port facilities not covered by the agreement.

3 No ship covered by such an agreement shall conduct any ship-to-ship activities with any ship not covered by the agreement.

4 Such agreements shall be reviewed periodically, taking into account the experience gained as well as any changes in the particular circumstances or the assessed threats to the security of the ships, the port facilities or the routes covered by the agreement.

Regulation 12

Equivalent security arrangements

1 An Administration may allow a particular ship or a group of ships entitled to fly its flag to implement other security measures equivalent to those prescribed in this chapter or in part A of the ISPS Code, provided such security measures are at least as effective as those prescribed in this chapter or part A of the ISPS Code. The Administration, which allows such security measures, shall communicate to the Organization particulars thereof.

2 When implementing this chapter and part A of the ISPS Code, a Contracting Government may allow a particular port facility or a group of port facilities located within its territory, other than those covered by an agreement concluded under regulation 11, to implement security measures equivalent to those prescribed in this chapter or in Part A of the ISPS Code, provided such security measures are at least as effective as those prescribed in this chapter or part A of the ISPS Code. The Contracting Government, which allows such security measures, shall communicate to the Organization particulars thereof.

Regulation 13

Communication of information

1 Sopimushallitusten tulee viimeistään 1 päivänä heinäkuuta 2004 antaa järjestölle seuraavat tiedot ja antaa ne yhtiöiden ja alusten saataville:

.1 alusten ja satamarakenteiden turvatoimista vastaavan yhden tai useamman kansallisen viranomaisensa nimen ja yhteystiedot;

.2 alueellaan sijaitsevat kohteet, jotka hyväksytyt satamarakenteiden turvasuunnitelmat kattavat;

.3 niiden henkilöiden nimet ja yhteystiedot, jotka on nimetty olemaan kaikkina aikoina käytettävissä 6.2.1 kohdassa tarkoitettujen alukselta maihin tehtävien turvahälytysten vastaanottamista ja niiden edellyttämiä toimia varten;

.4 niiden henkilöiden nimet ja yhteystiedot, jotka on nimetty olemaan kaikkina aikoina käytettävissä 9.3.1 kohdassa tarkoitettuja valvonta ja vaatimustenmukaisuustoimenpiteitä toteuttavien sopimusvaltioiden lähettämien tietojen vastaanottamista ja niiden edellyttämiä toimia varten; ja

.5 niiden henkilöiden nimet ja yhteystiedot, jotka on nimetty olemaan kaikkina aikoina käytettävissä antamaan neuvoja tai apua aluksille ja joille alukset raportoivat kaikista 7.2 kohdassa tarkoitetuista turvaongelmista, ja sittemmin päivittää näitä tietoja sitä mukaa, kun muutoksia ilmenee. Järjestön tulee levittää kyseiset tiedot muille sopimushallituksille, jotta ne voivat tiedottaa niistä virkailijoilleen.

2 Sopimushallitusten tulee viimeistään 1 päivänä heinäkuuta 2004 välittää järjestölle niiden tunnustettujen turvaorganisaatioiden nimet ja yhteystiedot, jotka on valtuutettu toimimaan sopimushallituksen puolesta, sekä yksityiskohtaiset tiedot organisaation vastuusta ja valtuutusehdoista. Tämä tieto tulee päivittää aina, kun siihen liittyviä muutoksia tulee. Järjestön tulee levittää nämä tiedot muille sopimushallituksille, jotta ne voivat tiedottaa niistä virkailijoilleen.

3 Sopimushallitusten tulee viimeistään 1 päivänä heinäkuuta 2004 antaa järjestölle luettelo, josta käy ilmi niiden alueella olevien satamarakenteiden hyväksytyt turvasuunnitelmat, kunkin kyseisen turvasuunni-

1 Contracting Governments shall, not later than 1 July 2004, communicate to the Organization and shall make available for the information of Companies and ships:

.1 the names and contact details of their national authority or authorities responsible for ship and port facility security;

.2 the locations within their territory covered by the approved port facility security plans.

.3 the names and contact details of those who have been designated to be available at all times to receive and act upon the ship-to-shore security alerts, referred to in regulation 6.2.1;

.4 the names and contact details of those who have been designated to be available at all times to receive and act upon any communications from Contracting Governments exercising control and compliance measures, referred to in regulation 9.3.1; and

.5 the names and contact details of those who have been designated to be available at all times to provide advice or assistance to ships and to whom ships can report any security concerns, referred to in regulation 7.2; and thereafter update such information as and when changes relating thereto occur. The Organization shall circulate such particulars to other Contracting Governments for the information of their officers.

2 Contracting Governments shall, not later than 1 July 2004, communicate to the Organization the names and contact details of any recognized security organizations authorized to act on their behalf together with details of the specific responsibility and conditions of authority delegated to such organizations. Such information shall be updated as and when changes relating thereto occur. The Organization shall circulate such particulars to other Contracting Governments for the information of their officers.

3 Contracting Governments shall, not later than 1 July 2004 communicate to the Organization a list showing the approved port facility security plans for the port facilities located within their territory to-

telman kattama alue tai alueet sekä vastaavat hyväksymispäivämäärät, ja ilmoittaa tämän jälkeen kaikista seuraavista muutoksista:

.1 satamarakenteen hyväksytyin turvasuunnitelman kattaman yhden tai useamman alueen suunnitellut tai tehdyt muutokset. Tällöin toimitettavissa tiedoissa on mainittava turvasuunnitelman kattaman yhden tai useamman alueen muutokset ja se päivämäärä, jolloin muutokset tulevat voimaan tai toteutettiin,

.2 jos hyväksytty satamarakenteen turvasuunnitelma, joka oli järjestölle aikaisemmin lähetetyssä luettelossa, aiotaan poistaa tai on poistettu. Tällöin toimitettavissa tiedoissa tulee mainita päivämäärä, jolloin poisto tapahtuu tai on tapahtunut. Tällainen tieto tulee toimittaa järjestölle niin pian kuin se on käytännössä mahdollista, ja

.3 lisäykset hyväksytyjen satamarakenteen turvasuunnitelmien luetteloon. Tällöin toimitettavissa tiedoissa tulee mainita suunnitelman kattama yksi tai useampi alue sekä hyväksymispäivämäärä.

4 Sopimushallitusten tulee 1 päivästä heinäkuuta 2004 alkaen viiden vuoden välein antaa järjestölle tiedoksi tarkistettu ja päivitetty sen alueella sijaitsevien satamarakenteiden hyväksytyjen satamarakenteen turvasuunnitelmien luettelo, josta käy ilmi myös kunkin hyväksytyin satamarakenteen turvasuunnitelman kattama yksi tai useampi sijainti sekä vastaava hyväksymispäivämäärä (ja mahdollisten muutosten hyväksymispäivämäärä) ja joka ohittaa ja korvaa kaikki järjestölle aiemmin 3 kohdan mukaisesti annetut tiedot edellisten viiden vuoden ajalta.

5 Sopimushallitusten tulee tiedottaa järjestölle 11 säännön mukaisen sopimuksen tekemisestä. Tiedonannossa tulee mainita:

.1 sopimuksen tehneiden sopimushallitusten nimet,

.2 satamarakenteet ja reittiliikenne, jotka

gether with the location or locations covered by each approved port facility security plan and the corresponding date of approval and thereafter shall further communicate when any of the following changes take place:

.1 changes in the location or locations covered by an approved port facility security plan are to be introduced or have been introduced. In such cases the information to be communicated shall indicate the changes in the location or locations covered by the plan and the date as of which such changes are to be introduced or were implemented;

.2 an approved port facility security plan, previously included in the list submitted to the Organization, is to be withdrawn or has been withdrawn. In such cases, the information to be communicated shall indicate the date on which the withdrawal will take effect or was implemented. In these cases, the communication shall be made to the Organization as soon as is practically possible; and

.3 additions are to be made to the list of approved port facility security plans. In such cases, the information to be communicated shall indicate the location or locations covered by the plan and the date of approval.

4 Contracting Governments shall, at five year intervals after 1 July 2004, communicate to the Organization a revised and updated list showing all the approved port facility security plans for the port facilities located within their territory together with the location or locations covered by each approved port facility security plan and the corresponding date of approval (and the date of approval of any amendments thereto) which will supersede and replace all information communicated to the Organization, pursuant to paragraph 3, during the preceding five years.

5 Contracting Governments shall communicate to the Organization information that an agreement under regulation 11 has been concluded. The information communicated shall include:

.1 the names of the Contracting Governments which have concluded the agreement;

.2 the port facilities and the fixed routes

kuuluvat sopimuksen piiriin,

.3 sopimuksen tarkistamisen tiheys tai määräajat,

.4 sopimuksen voimaantulopäivä, ja

.5 tiedot muiden sopimushallitusten kanssa käydyistä neuvotteluista tai konsultatioista;

ja sen jälkeen tulee järjestölle antaa niin pian kuin se käytännössä on mahdollista tieto sopimukseen tehdyistä muutoksista tai sopimuksen päättymisestä.

6 Sopimushallituksen, joka sallii 12 säännön mukaisesti vastaavan turvajärjestelyn sen lipun alla liikennöiville aluksille tai sen alueella oleville satamarakenteille, tulee ilmoittaa asiasta järjestölle yksityiskohtaisesti.

7 Järjestön tulee antaa 3 kohdassa edellytetyt tiedot muille sopimushallituksille pyydettyinä."

covered by the agreement;

.3 the periodicity of review of the agreement;

.4 the date of entry into force of the agreement; and

.5 information on any consultations which have taken place with other Contracting Governments;

and thereafter shall communicate, as soon as practically possible, to the Organization information when the agreement has been amended or has ended.

6 Any Contracting Government which allows, under the provisions of regulation 12, any equivalent security arrangements with respect to a ship entitled to fly its flag or with respect to a port facility located within its territory, shall communicate to the Organization particulars thereof.

7 The Organization shall make available the information communicated under paragraph 3 to other Contracting Governments upon request.

OSA A

IHMISHENGEN TURVALLISUUDESTA MERELLÄ VUONNA 1974 TEHDYN KANSAINVÄLISEN YLEISSOPIMUKSEN, SELLAISENA KUIN SE ON MUUTETTUNA, LIITTEESSÄ OLEVAN XI-2 LUVUN MÄÄRÄYKSIÄ KOSKEVAT PAKOLLISET VAATIMUKSET

1 YLEISTÄ

1.1 Johdanto

Alusten ja satamien kansainvälisen turvasäännösten tämä osa sisältää pakollisia määräyksiä, joihin viitataan ihmishengen turvallisuudesta merellä vuonna 1974 tehdyn kansainvälisen yleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna, XI-2 luvussa.

1.2 Tavoitteet

Tämän säännösten tavoitteena on:

.1 luoda kansainvälinen kehys sopimushallitusten, kansallisten viranomaisten, paikallishallintojen sekä meriliikenne- ja satama-alojen väliselle yhteistyölle siten, että voidaan havaita turvauhat ja toteuttaa toimenpiteitä kansainvälisessä liikenteessä käytettäviin aluksiin tai satamarakenteisiin vaikuttavien turvavälikohtausten ehkäisemiseksi;

.2 määrittää sopimushallitusten, kansallisten viranomaisten, paikallishallintojen ja meriliikenne- ja satama-alojen merenkulun turvatoimiin liittyvät tehtävät ja velvollisuudet kansallisella ja kansainvälisellä tasolla;

.3 varmistaa turvatietojen varhainen ja tehokas keruu ja vaihto;

.4 luoda menettelytavat turva-arviointeja varten, jotta turvataso vaihtumisen edellyttämät suunnitelmat ja menettelyt ovat käytössä; ja

.5 varmistaa luottamus siihen, että riittävät ja oikeasuhteiset merenkulun turvatoimenpiteet on toteutettu.

1.3 Toiminnalliset vaatimukset

PART A

MANDATORY REQUIREMENTS REGARDING THE PROVISIONS OF CHAPTER XI-2 OF THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED

1 GENERAL

1.1 Introduction

This part of the International Code for the Security of Ships and Port Facilities contains mandatory provisions to which reference is made in chapter XI-2 of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974 as amended.

1.2 Objectives

The objectives of this Code are:

.1 to establish an international framework involving co-operation between Contracting Governments, Government agencies, local administrations and the shipping and port industries to detect security threats and take preventive measures against security incidents affecting ships or port facilities used in international trade;

.2 to establish the respective roles and responsibilities of the Contracting Governments, Government agencies, local administrations and the shipping and port industries, at the national and international level for ensuring maritime security;

.3 to ensure the early and efficient collection and exchange of security-related information;

.4 to provide a methodology for security assessments so as to have in place plans and procedures to react to changing security levels; and

.5 to ensure confidence that adequate and proportionate maritime security measures are in place.

1.3 Functional requirements

Tavoitteiden saavuttamiseksi tähän sääntöön sisältyy joukko toiminnallisia vaatimuksia. Näihin vaatimuksiin sisältyvät muun muassa seuraavat, näihin kuitenkin rajoittumatta:

.1 turvauhkia koskevien tietojen keruu ja arviointi ja näiden tietojen vaihto asianomaisten sopimushallitusten välillä;

.2 alusten ja satamarakenteiden tietoliikennekäytäntöjen ylläpidon vaatiminen;

.3 luvattoman pääsyn estäminen aluksille, satamarakenteisiin ja niiden rajoitetuille alueille;

.4 luvattomien aseiden, sytytysvälineiden ja räjähteiden tuonnin estäminen aluksille tai satamarakenteisiin;

.5 järjestelmän luominen hälytyksen antamiseksi turvallisuuden ollessa uhattuna tai turvavälikohtauksen sattuessa;

.6 turva-arviointeihin perustuvien turvasuunnitelmien vaatiminen aluksilta ja satamarakenteilta;

.7 koulutuksen ja turvaharjoitusten vaatiminen sen varmistamiseksi, että turvasuunnitelmat ja -menettelyt hallitaan.

2. MÄÄRITELMÄT

2.1 Tässä osassa, ellei erikseen toisin mainita:

.1 *Yleissopimus* tarkoittaa ihmishengen turvallisuudesta merellä vuonna 1974 tehtyä kansainvälistä yleissopimusta, sellaisena kuin se on muutettuna.

.2 *Sääntö* tarkoittaa yleissopimuksen sääntöä.

.3 *Luku* tarkoittaa yleissopimuksen lukua.

.4 *Aluksen turvasuunnitelma* tarkoittaa suunnitelmaa, jolla varmistetaan toimenpiteiden toteuttaminen aluksella henkilöiden, lastin, lastinkuljetusyksiköiden, aluksen varastojen tai aluksen suojaamiseksi turvavälikohtauksen riskeiltä.

.5 *Satamarakenteen turvasuunnitelma* tarkoittaa suunnitelmaa, jolla varmistetaan toimenpiteiden toteuttaminen satamarakenteen ja satamarakenteessa olevien alusten, henkilöiden, lastin, lastinkuljetusyksiköiden ja alusten varastojen suojaamiseksi turvavälikohtauksen riskeiltä.

.6 *Aluksen turvapäällikkö* tarkoittaa aluksella olevaa aluksen päällikön alaisuudessa

In order to achieve its objectives, this Code embodies a number of functional requirements. These include, but are not limited to:

.1 gathering and assessing information with respect to security threats and exchanging such information with appropriate Contracting Governments;

.2 requiring the maintenance of communication protocols for ships and port facilities;

.3 preventing unauthorized access to ships, port facilities and their restricted areas;

.4 preventing the introduction of unauthorized weapons, incendiary devices or explosives to ships or port facilities;

.5 providing means for raising the alarm in reaction to security threats or security incidents;

.6 requiring ship and port facility security plans based upon security assessments; and

.7 requiring training, drills and exercises to ensure familiarity with security plans and procedures.

2 DEFINITIONS

2.1 For the purpose of this part, unless expressly provided otherwise:

.1 *Convention* means the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974 as amended.

.2 *Regulation* means a regulation of the Convention.

.3 *Chapter* means a chapter of the Convention.

.4 *Ship security plan* means a plan developed to ensure the application of measures on board the ship designed to protect persons on board, cargo, cargo transport units, ship's stores or the ship from the risks of a security incident.

.5 *Port facility security plan* means a plan developed to ensure the application of measures designed to protect the port facility and ships, persons, cargo, cargo transport units and ship's stores within the port facility from the risks of a security incident.

.6 *Ship security officer* means the person on board the ship, accountable to the mas-

toimivaa henkilöä, jonka yhtiö on nimennyt vastaamaan aluksen turvatoimista, mukaan luettuina aluksen turvasuunnitelman toteuttaminen ja pitäminen ajan tasalla sekä yhteydenpito yhtiön turvapäällikköön ja satamien turvapäälliköihin.

.7 *Yhtiön turvapäällikkö* tarkoittaa henkilöä, jonka yhtiö on nimennyt vastaamaan aluksen turva-arvioinnin suorittamisesta, aluksen turvasuunnitelman laatimisesta ja hyväksyttäväksi jättämisestä ja tämän jälkeen sen toteuttamisesta ja ajan tasalla pitämisestä sekä yhteydenpidosta satamarakenteiden turvapäälliköihin ja aluksen turvapäällikköön.

.8 *Satamarakenteen turvapäällikkö* tarkoittaa henkilöä, joka on nimetty vastaamaan satamarakenteen turvasuunnitelman laatimisesta, toteuttamisesta, tarkistamisesta ja ajan tasalla pitämisestä sekä yhteydenpidosta alusten turvapäälliköihin ja yhtiöiden turvapäälliköihin.

.9 *Turvataso 1* tarkoittaa tasoa, jolla ylläpidetään jatkuvasti asianmukaisia suojaavia vähimmäisturvatoimenpiteitä.

.10 *Turvataso 2* tarkoittaa tasoa, jolla ylläpidetään tietyn aikaa asianmukaisia suojaavia lisäturvatoimenpiteitä turvavälikohdauksen kohonneen riskin vuoksi.

.11 *Turvataso 3* tarkoittaa tasoa, jolla ylläpidetään rajoitetun ajan suojaavia erityistoimenpiteitä, kun turvavälikohtaus on todennäköinen tai sen uhka on välitön, vaikka tarkkaa kohdetta ei välttämättä pystytä määrittämään.

2.2 Tässä säännöstössä käytetty ilmaisu 'alus' tarkoittaa myös XI-2/1 säännössä määriteltyjä rannikon edustalla olevia liikuvia porausyksiköitä ja suurnopeusaluksia.

2.3 Kun viitataan satamarakenteisiin, 14–18 kohdassa käytettyyn ilmaisuun 'sopimushallitus' sisältyy myös viittaus 'nimettyyn viranomaiseen'.

2.4 Ilmauksilla, joita ei tässä osassa erikseen määritellä, on sama merkitys kuin niille on annettu I ja XI-2 luvussa.

3. SOVELTAMINEN

3.1 Tätä säännöstöä sovelletaan:

1 seuraaviin kansainvälisillä reiteillä lii-

ter, designated by the Company as responsible for the security of the ship, including implementation and maintenance of the ship security plan and for liaison with the company security officer and port facility security officers.

.7 *Company security officer* means the person designated by the Company for ensuring that a ship security assessment is carried out; that a ship security plan is developed, submitted for approval, and thereafter implemented and maintained and for liaison with port facility security officers and the ship security officer.

.8 *Port facility security officer* means the person designated as responsible for the development, implementation, revision and maintenance of the port facility security plan and for liaison with the ship security officers and company security officers.

.9 *Security level 1* means the level for which minimum appropriate protective security measures shall be maintained at all times.

.10 *Security level 2* means the level for which appropriate additional protective security measures shall be maintained for a period of time as a result of heightened risk of a security incident.

.11 *Security level 3* means the level for which further specific protective security measures shall be maintained for a limited period of time when a security incident is probable or imminent, although it may not be possible to identify the specific target.

2.2 The term "ship", when used in this Code, includes mobile offshore drilling units and high-speed craft as defined in regulation XI-2/1.

2.3 The term "Contracting Government" in connection with any reference to a port facility, when used in sections 14 to 18, includes a reference to the "Designated Authority".

2.4 Terms not otherwise defined in this part shall have the same meaning as the meaning attributed to them in chapters I and XI-2.

3 APPLICATION

3.1 This Code applies to:

.1 the following types of ships engaged on

kennöiviin aluksiin:

.1 matkustaja-alukset, mukaan luettuina suurnopeusmatkustaja-alukset;

.2 lastialukset, mukaan luettuina suurnopeusalukset, joiden bruttovetoisuus on 500 tonnia tai enemmän; ja

.3 rannikon edustalla olevat liikkuvat porausyksiköt; ja

2 näitä kansainvälisillä reiteillä liikennöiviä aluksia palveleviin satamarakenteisiin.

3.2 Sen estämättä, mitä 3.1.2 kohdassa määrätään, sopimushallitusten on päätettävä siitä, missä määrin säännösten tätä osaa sovelletaan niiden alueella oleviin satamarakenteisiin, jotka siitä huolimatta, että ne ovat ensisijaisesti sellaisten alusten käytössä, jotka eivät liikennöi kansainvälisillä reiteillä, saattavat ajoittain palvella aluksia, jotka saapuvat kansainväliseltä matkalta tai ovat menossa sellaiselle.

3.2.1. Sopimushallitusten on perustettava 3.2 kohdassa tarkoitetut päätöksensä säännösten tämän osan määräysten mukaisesti tehtyihin satamarakenteiden turva-arviointeihin.

3.2.2. Sopimushallituksen tekemillä, 3.2 kohdassa tarkoitetuilla päätöksillä ei saa alentaa turvatasoa, joka on määrä saavuttaa XI-2 luvun tai säännösten tämän osan mukaisesti.

3.3 Tämä säännöstö ei koske sota-aluksia, merivoimien tukilaivoja tai muita aluksia, jotka ovat sopimushallituksen omistuksessa tai käytössä ja jotka liikennöivät vain valtion palveluksessa ei-kaupallisessa tarkoituksessa.

3.4 Tämän osan 5–13 kohtaa ja 19 kohtaa sovelletaan XI-2/4 säännössä määriteltyihin yhtiöihin ja aluksiin.

3.5 Tämän osan 5 ja 14–18 kohtaa sovelletaan XI-2/10 säännössä määriteltyihin satamarakenteisiin.

3.6 Tämä säännöstö ei rajoita kansainvälisestä oikeudesta johtuvia sopimusvaltioiden oikeuksia tai velvollisuuksia.

4. SOPIMUSHALLITUSTEN VELVOLLISUUDET

4.1 XI-2/3 ja XI-2/7 säännön mukaisesti sopimushallitusten on asetettava turvatasot

international voyages:

.1 passenger ships, including high-speed passenger craft;

.2 cargo ships, including high-speed craft, of 500 gross tonnage and upwards; and

.3 mobile offshore drilling units; and

.2 port facilities serving such ships engaged on international voyages.

3.2 Notwithstanding the provisions of section 3.1.2, Contracting Governments shall decide the extent of application of this Part of the Code to those port facilities within their territory which, although used primarily by ships not engaged on international voyages, are required, occasionally, to serve ships arriving or departing on an international voyage.

3.2.1 Contracting Governments shall base their decisions, under section 3.2, on a port facility security assessment carried out in accordance with this Part of the Code.

3.2.2 Any decision which a Contracting Government makes, under section 3.2, shall not compromise the level of security intended to be achieved by chapter XI-2 or by this Part of the Code.

3.3 This Code does not apply to warships, naval auxiliaries or other ships owned or operated by a Contracting Government and used only on Government non-commercial service.

3.4 Sections 5 to 13 and 19 of this part apply to Companies and ships as specified in regulation XI-2/4.

3.5 Sections 5 and 14 to 18 of this part apply to port facilities as specified in regulation XI-2/10.

3.6 Nothing in this Code shall prejudice the rights or obligations of States under international law.

4 RESPONSIBILITIES OF CONTRACTING GOVERNMENTS

4.1 Subject to the provisions of regulation XI-2/3 and XI-2/7, Contracting Govern-

ja annettava ohjeita turvavälikohtauksilta suojautumisen suhteen. Korkeammat turvatasot tarkoittavat sitä, että turvavälikohtaus on todennäköisempi. Turvatasoa määriteltäessä on otettava huomioon muun muassa seuraavat tekijät:

- .1 kuinka luotettava uhasta saatu tieto on;
 - .2 miltä osin uhasta saatu tieto on vahvistettavissa;
 - .3 kuinka yksityiskohtaista tai välitöntä uhasta saatu tieto on; ja
 - .4 mitkä ovat turvavälikohtauksen mahdolliset seuraukset.
- 4.2 Jos sopimushallitus asettaa turvatason 3, sen on annettava tarvittaessa asianmukaiset toimintaohjeet ja annettava turvatoimiin liittyviä tietoja niille aluksille ja satamarakenteille, joita turvauhka koskee.

4.3 Sopimushallitukset voivat siirtää joi-takin XI-2 luvussa ja säännösten tässä osassa tarkoitettuja turvatoimiin liittyviä tehtäviä tunnustetuille turvaorganisaatioille, seuraavia tehtäviä lukuun ottamatta:

- .1 sovellettavan turvataso asettaminen;
- .2 satamarakenteen turva-arvioinnin ja jo hyväksytyyn arviointiin tehtävien muutosten hyväksyminen;
- .3 niiden satamarakenteiden määrittely, joiden on nimettävä satamarakenteen turvapäällikkö;
- .4 satamarakenteen turvasuunnitelman ja jo hyväksytyyn suunnitelmaan tehtävien muutosten hyväksyminen;
- .5 määräysten noudattamisen valvonta-toimenpiteiden toteuttaminen XI-2/9 säännön mukaisesti;
- .6 turvailmoitusta koskevien vaatimusten määrittely.

4.4 Sopimushallitusten on testattava siinä määrin kuin se katsoo tarpeelliseksi niiden alusten turvasuunnitelmien tai satamien turvasuunnitelmien tai tällaisiin suunnitelmiin tehtyjen muutosten tehokkuus, jotka ne ovat hyväksyneet tai jotka on alusten osalta hyväksytty niiden puolesta.

5. TURVAILMOITUS

5.1 Sopimushallitusten on määritettävä turvailmoituksen tarpeellisuus arvioimalla riski, jonka aluksen ja sataman vuorovaikutus tai alusten välinen toiminta aiheuttaa

ments shall set security levels and provide guidance for protection from security incidents. Higher security levels indicate greater likelihood of occurrence of a security incident. Factors to be considered in setting the appropriate security level include:

- .1 the degree that the threat information is credible;
- .2 the degree that the threat information is corroborated;
- .3 the degree that the threat information is specific or imminent; and
- .4 the potential consequences of such a security incident.

4.2 Contracting Governments, when they set security level 3, shall issue, as necessary, appropriate instructions and shall provide security related information to the ships and port facilities that may be affected.

4.3 Contracting Governments may delegate to a recognized security organization certain of their security related duties under chapter XI-2 and this Part of the Code with the exception of:

- .1 setting of the applicable security level;
- .2 approving a Port Facility Security Assessment and subsequent amendments to an approved assessment;
- .3 determining the port facilities which will be required to designate a Port Facility Security Officer;
- .4 approving a Port Facility Security Plan and subsequent amendments to an approved plan;
- .5 exercising control and compliance measures pursuant to regulation XI-2/9; and

.6 establishing the requirements for a Declaration of Security.

4.4 Contracting Governments shall, to the extent they consider appropriate, test the effectiveness of the Ship or the Port Facility Security Plans, or of amendments to such plans, they have approved, or, in the case of ships, of plans which have been approved on their behalf.

5 DECLARATION OF SECURITY

5.1 Contracting Governments shall determine when a Declaration of Security is required by assessing the risk the ship/port interface or ship to ship activity poses to

henkilöille, omaisuudelle tai ympäristölle.

5.2 Alus voi pyytää turvaimoituksen tekemistä kun:

.1 aluksella on korkeampi turvataso kuin satamarakenteella tai toisella aluksella, jonka kanssa se on vuorovaikutuksessa;

.2 sopimushallitukset ovat tehneet turvaimoituksia koskevan sopimuksen, joka koskee tiettyjä kansainvälisiä reittejä tai tiettyjä aluksia, jotka liikennöivät näillä reiteillä;

.3 on ilmennyt turvauhka tai turvavälikohta, joka liittyy alukseen tai satamarakenteeseen;

.4 alus on satamassa, jolla ei tarvitse olla ja jonka ei tarvitse toteuttaa hyväksyttyä satamarakenteen turvasuunnitelmaa; tai

.5 alus suorittaa alusten välistä toimintaa toisen aluksen kanssa, jolla ei tarvitse olla ja jonka ei tarvitse toteuttaa hyväksyttyä aluksen turvasuunnitelmaa.

5.3 Kyseessä olevan satamarakenteen tai aluksen on vahvistettava vastaanottaneensa tämän kohdan nojalla tehdyt turvaimoituksen tekemistä koskevat pyynnöt.

5.4 Turvaimoituksen tekee:

.1 aluksen puolesta aluksen päällikkö tai aluksen turvapäällikkö, ja tarvittaessa

.2 satamarakenteen turvapäällikkö, tai jos sopimushallitus toisin päättää, mikä tahansa satamarakenteen puolesta toimiva elin, joka vastaa turvatoimista maalla.

5.5 Turvaimoituksessa on määriteltävä turvatoimia koskevat vaatimukset, jotka voidaan jakaa satamarakenteen ja aluksen (tai kahden aluksen) välillä, sekä molempien osapuolten velvollisuudet.

5.6 Sopimushallitusten on määriteltävä, ottaen huomioon XI-2/9.2.3 säännön määräykset, vähimmäisaika, jonka ajan niiden alueella sijaitsevien satamarakenteiden on säilytettävä turvaimoituksia.

5.7 Hallintojen on määriteltävä, ottaen huomioon XI-2/9.2.3 säännön määräykset, vähimmäisaika, jonka ajan niiden lipun alla purjehtivien alusten on säilytettävä turvaimoituksia.

6. YHTIÖN VELVOLLISUUDET

6.1 Yhtiön on varmistettava, että aluksen

persons, property or the environment.

5.2 A ship can request completion of a Declaration of Security when:

.1 the ship is operating at a higher security level than the port facility or another ship it is interfacing with;

.2 there is an agreement on a Declaration of Security between Contracting Governments covering certain international voyages or specific ships on those voyages;

.3 there has been a security threat or a security incident involving the ship or involving the port facility, as applicable;

.4 the ship is at a port which is not required to have and implement an approved port facility security plan; or

.5 the ship is conducting ship to ship activities with another ship not required to have and implement an approved ship security plan.

5.3 Requests for the completion of a Declaration of Security, under this section, shall be acknowledged by the applicable port facility or ship.

5.4 The Declaration of Security shall be completed by:

.1 the master or the ship security officer on behalf of the ship(s); and, if appropriate,

.2 the port facility security officer or, if the Contracting Government determines otherwise, by any other body responsible for shore-side security, on behalf of the port facility.

5.5 The Declaration of Security shall address the security requirements that could be shared between a port facility and a ship (or between ships) and shall state the responsibility for each.

5.6 Contracting Governments shall specify, bearing in mind the provisions of regulation XI-2/9.2.3, the minimum period for which Declarations of Security shall be kept by the port facilities located within their territory.

5.7 Administrations shall specify, bearing in mind the provisions of regulation XI-2/9.2.3, the minimum period for which Declarations of Security shall be kept by ships entitled to fly their flag.

6 OBLIGATIONS OF THE COMPANY

6.1 The Company shall ensure that the

turvasuunnitelmassa korostetaan selkeästi aluksen päällikön määräysvaltaa. Yhtiön on vahvistettava aluksen turvasuunnitelmassa, että aluksen päälliköllä on ensisijainen määräysvalta ja vastuu turvallisuuteen ja turvatoimiin liittyvässä päätöksenteossa ja että aluksen päällikkö voi tarvittaessa pyytää yhtiön tai minkä tahansa sopimushallituksen apua.

6.2 Yhtiön on varmistettava, että yhtiön turvapäällikkö, aluksen päällikkö ja aluksen turvapäällikkö saavat riittävää tukea suorittaessaan tehtäviään ja velvollisuuksiaan XI-2 luvun ja säännösten tämän osan mukaisesti.

7. ALUKSEN TURVATOIMET

7.1 Aluksen on toimittava sopimushallitusten asettamien turvatasojen mukaisesti jäljempänä esitetyllä tavalla.

7.2 Turvatasolla 1 on kaikilla aluksilla toteutettava asianmukaisten toimenpiteiden avulla seuraavat toimet turvavälikohtausten tunnistamiseksi ja ehkäisemiseksi, ottaen huomioon tämän säännösten B-osan ohjeet:

- .1 kaikkien aluksen turvatoimiin liittyvien tehtävien toteuttamisen varmistaminen;
- .2 alukselle pääsyn valvonta;
- .3 alukselle tulevien henkilöiden ja heidän tavaroidensa tarkastus;
- .4 rajoitettujen alueiden valvonta sen varmistamiseksi, että niihin pääsevät vain henkilöt, joilla on asianmukainen lupa;
- .5 aluksen kannen ja alusta ympäröivien alueiden valvonta;
- .6 lastinkäsittelyn ja aluksen varastojen valvonta; ja
- .7 sen varmistaminen, että turvatoimia koskevat tiedot ovat helposti saatavilla.

7.3 Turvatasolla 2 toteutetaan aluksen turvasuunnitelmassa eriteltyt suojaavat lisätoimenpiteet kunkin 7.2 kohdassa mainitun toimen osalta ottaen huomioon tämän säännösten B-osan ohjeet.

7.4 Turvatasolla 3 toteutetaan aluksen turvasuunnitelmassa eriteltyt suojaavat erityistoimenpiteet kunkin 7.2 kohdassa mainitun toimen osalta ottaen huomioon tämän säännösten B-osan ohjeet.

7.5 Aina kun hallinto määrittää turva-

ship security plan contains a clear statement emphasizing the master's authority. The Company shall establish in the ship security plan that the master has the overriding authority and responsibility to make decisions with respect to the safety and security of the ship and to request the assistance of the Company or of any Contracting Government as may be necessary.

6.2 The Company shall ensure that the company security officer, the master and the ship security officer are given the necessary support to fulfil their duties and responsibilities in accordance with chapter XI-2 and this Part of the Code.

7 SHIP SECURITY

7.1 A ship is required to act upon the security levels set by Contracting Governments as set out below.

7.2 At security level 1, the following activities shall be carried out, through appropriate measures, on all ships, taking into account the guidance given in part B of this Code, in order to identify and take preventive measures against security incidents:

- .1 ensuring the performance of all ship security duties;
- .2 controlling access to the ship;
- .3 controlling the embarkation of persons and their effects;
- .4 monitoring restricted areas to ensure that only authorized persons have access;
- .5 monitoring of deck areas and areas surrounding the ship;
- .6 supervising the handling of cargo and ship's stores; and
- .7 ensuring that security communication is readily available.

7.3 At security level 2, the additional protective measures, specified in the ship security plan, shall be implemented for each activity detailed in section 7.2, taking into account the guidance given in part B of this Code.

7.4 At security level 3, further specific protective measures, specified in the ship security plan, shall be implemented for each activity detailed in section 7.2, taking into account the guidance given in part B of this Code.

7.5 Whenever security level 2 or 3 is set

tasoksi 2 tai 3, aluksen on vahvistettava vastaanottaneensa turvataso muuttamista koskevat ohjeet.

7.6 Ennen sellaiseen sopimushallituksen alueella sijaitsevaan satamaan saapumista tai jo ollessaan satamassa, jonka turvataso on 2 tai 3, aluksen on ilmoitettava vastaanottaneensa nämä ohjeet ja vahvistettava satamarakenteen turvapäällikölle, että aluksella on alettu toteuttaa asianmukaisia toimenpiteitä ja menettelyjä, jotka on määritelty aluksen turvasuunnitelmassa ja turvataso 3 osalta sen sopimushallituksen antamissa ohjeissa, joka on asettanut turvataso 3. Aluksen on ilmoitettava kaikista toimenpiteiden toteuttamiseen liittyvistä mahdollisista vaikeuksista. Tällaisissa tapauksissa satamarakenteen turvapäällikön ja aluksen turvapäällikön on oltava yhteydessä keskenään ja koordinoitava asianmukaisia toimia.

7.7 Jos hallinto vaatii alusta asettamaan turvataso tai jos aluksella jo on turvataso, joka on korkeampi kuin sen sataman turvataso, johon alus on tulossa tai jossa se jo on, aluksen on ilmoitettava tästä viipymättä sen sopimushallituksen toimivaltaisille viranomaisille, jonka alueella satama sijaitsee, sekä satamarakenteen turvapäällikölle.

7.7.1 Tällaisissa tapauksissa aluksen turvapäällikön ja satamarakenteen turvapäällikön on oltava yhteydessä keskenään ja tarvittaessa koordinoitava asianmukaisia toimia.

7.8 Niiden hallintojen, jotka edellyttävät lippunsa alla purjehtivien alusten asettavan turvataso 2 tai 3 jonkin toisen sopimushallituksen satamassa, on ilmoitettava tästä välittömästi kyseiselle sopimushallitukselle.

7.9 Kun sopimushallitukset asettavat turvatasoja ja varmistavat turvatasoja koskevien tietojen välittämisen aluksille, jotka liikennöivät niiden aluemerellä tai ovat ilmoittaneet aikomuksestaan saapua niiden aluemerelle, näitä aluksia on kehoitettava tarkkaavaisuuteen ja niitä on pyydetty ilmoittamaan hallinnolleen ja läheisille rannikkovaltioille kaikki niiden tietoon tulleet seikat, jotka voivat vaikuttaa merenkulun turvatoimiin alueella.

7.9.1 Kun tällaisille aluksille ilmoitetaan sovellettavasta turvatasosta, sopimushallituksen on lisäksi, ottaen huomioon tämän

by the Administration, the ship shall acknowledge receipt of the instructions on change of the security level.

7.6 Prior to entering a port or whilst in a port within the territory of a Contracting Government that has set security level 2 or 3, the ship shall acknowledge receipt of this instruction and shall confirm to the port facility security officer the initiation of the implementation of the appropriate measures and procedures as detailed in the ship security plan, and in the case of security level 3, in instructions issued by the Contracting Government which has set security level 3. The ship shall report any difficulties in implementation. In such cases, the port facility security officer and ship security officer shall liaise and co-ordinate the appropriate actions.

7.7 If a ship is required by the Administration to set, or is already at, a higher security level than that set for the port it intends to enter or in which it is already berthed, then the ship shall advise, without delay, the competent authority of the Contracting Government within whose territory the port facility is located and the port facility security officer of the situation.

7.7.1 In such cases, the ship security officer shall liaise with the port facility security officer and co-ordinate appropriate actions, if necessary.

7.8 An Administration requiring ships entitled to fly its flag to set security level 2 or 3 in a port of another Contracting Government shall inform that Contracting Government without delay.

7.9 When Contracting Governments set security levels and ensure the provision of security level information to ships operating in their territorial sea, or having communicated an intention to enter their territorial sea, such ships shall be advised to maintain vigilance and report immediately to their Administration and any nearby coastal States any information that comes to their attention that might affect maritime security in the area.

7.9.1 When advising such ships of the applicable security level, a Contracting Government shall, taking into account the guid-

säännösten B-osan ohjeet, ilmoitettava aluksille turvatoimenpiteistä, jotka niiden on toteutettava, ja tarvittaessa toimenpiteistä, joita sopimushallitus on toteuttanut uhan torjumiseksi.

8. ALUKSEN TURVA-ARVIOINTI

8.1 Aluksen turva-arviointi on oleellinen ja erottamaton osa aluksen turvasuunnitelman laatimis- ja päivitysprosessia.

8.2 Yhtiön turvapäällikön on varmistettava, että aluksen turva-arvioinnin tekijöillä on asianmukainen pätevyys arvioida aluksen turvatoimia tämän jakson mukaisesti, ottaen huomioon tämän säännösten B-osassa annetut ohjeet.

8.3 Ellei 9.2.1 kohdassa toisin määrätä, tietyn aluksen turva-arvioinnin voi suorittaa tunnustettu turvaorganisaatio.

8.4 Aluksen turva-arviointiin on sisällyttävä aluksella tehtävä turvakatsastus ja vähintään seuraavat osatekijät:

.1 olemassa olevien turvatoimenpiteiden, -menettelyjen ja -toimintojen määrittely;

.2 niiden aluksella tapahtuvien toimintojen määrittely ja arviointi, joita on tärkeää suojella;

.3 mahdollisten aluksella tapahtuviin toimintoihin kohdistuvien uhkien ja niiden todennäköisyyden määrittely, jotta turvatoimenpiteet voidaan vahvistaa ja asettaa tärkeysjärjestykseen; ja

.4 heikkouksien tunnistaminen infrastruktuurissa, toimintaperiaatteissa ja menettelyissä, inhimilliset tekijät mukaan luettuina.

8.5 Yhtiön on dokumentoitava, arvioitava, hyväksyttävä ja säilytettävä aluksen turva-arviointi.

9. ALUKSEN TURVASUUNNITELMA

9.1 Jokaisella aluksella on oltava mukanaan hallinnon hyväksymä aluksen turvasuunnitelma. Suunnitelmassa on määriteltävä kaikkien säännösten tässä osassa määriteltyjen kolmen turvatason edellyttämät toimenpiteet.

9.1.1. Ellei 9.2.1 kohdassa toisin määrätä, tietyn aluksen turvasuunnitelman voi laatia

ance given in the part B of this Code, also advise those ships of any security measure that they should take and, if appropriate, of measures that have been taken by the Contracting Government to provide protection against the threat.

8 SHIP SECURITY ASSESSMENT

8.1 The ship security assessment is an essential and integral part of the process of developing and updating the ship security plan.

8.2 The company security officer shall ensure that the ship security assessment is carried out by persons with appropriate skills to evaluate the security of a ship, in accordance with this section, taking into account the guidance given in part B of this Code.

8.3 Subject to the provisions of section 9.2.1, a recognized security organization may carry out the ship security assessment of a specific ship.

8.4 The ship security assessment shall include an on-scene security survey and, at least, the following elements:

.1 identification of existing security measures, procedures and operations;

.2 identification and evaluation of key ship board operations that it is important to protect;

.3 identification of possible threats to the key ship board operations and the likelihood of their occurrence, in order to establish and prioritise security measures; and

.4 identification of weaknesses, including human factors in the infrastructure, policies and procedures.

8.5 The ship security assessment shall be documented, reviewed, accepted and retained by the Company.

9 SHIP SECURITY PLAN

9.1 Each ship shall carry on board a ship security plan approved by the Administration. The plan shall make provisions for the three security levels as defined in this Part of the Code.

9.1.1 Subject to the provisions of section 9.2.1, a recognized security organization

tunnustettu turvaorganisaatio.

9.2 Hallinto voi antaa alusten turvasuunnitelmien tai aiemmin hyväksytyjen suunnitelmien muutosten arvioinnin ja hyväksymisen tunnustettujen turvaorganisaatioiden tehtäväksi.

9.2.1 Tällaisissa tapauksissa tunnustettu turvaorganisaatio, joka ottaa tehtäväkseen tietyn aluksen turvasuunnitelman tai sen muutosten tarkistamisen ja hyväksymisen, ei saa olla osallistunut aluksen turva-arvion eikä tarkistettavana olevan aluksen turvasuunnitelman tai sen muutosten laatimiseen.

9.3 Aluksen turvasuunnitelman tai aiemmin hyväksytyin turvasuunnitelman muutosten hyväksymistä koskevan hakemuksen mukana on toimitettava turva-arvointi, jonka pohjalta suunnitelma tai muutokset on laadittu.

9.4 Suunnitelmaa laadittaessa on otettava huomioon tämän säännösten B-osan ohjeet, ja se on laadittava aluksen työkielellä tai -kielillä. Jos aluksella käytetään muuta kieltä kuin englantia, ranskaa tai espanjaa, suunnitelmaan on sisällyttävä käännös jollekin näistä kielistä. Suunnitelmassa on käsiteltävä vähintään seuraavia tekijöitä:

.1 toimenpiteet, joilla estetään sellaisten aseiden, vaarallisten aineiden tai laitteiden tuominen alukseen, jotka on tarkoitettu käytettäväksi ihmisiä, aluksia tai satamaa vastaan ja joiden hallussapidolle ei ole lupaa;

.2 rajoitettujen alueiden määrittäminen ja toimenpiteet, joilla estetään luvaton pääsy näille alueille;

.3 toimenpiteet, joilla estetään luvaton pääsy alukselle;

.4 menettelyt, joita noudatetaan aluksen turvallisuuden ollessa uhattuna tai turvarikkomusten sattuessa, mukaan luettuina toimenpiteet, joilla taataan aluksen tai aluksen ja sataman vuorovaikutuksen välttämättömät toiminnot;

.5 menettelyt ryhdyttäessä toimiin aluksen vastaanotettua turvaohjeita, joita sopimushallitukset voivat antaa turvasallilla 3;

.6 evakuointimenettelyt turvallisuuden ollessa uhattuna tai turvarikkomusten sattuessa;

.7 turvatoimista vastaavien aluksen henkilökunnan jäsenten tehtävät sekä muun hen-

may prepare the ship security plan for a specific ship.

9.2 The Administration may entrust the review and approval of ship security plans, or of amendments to a previously approved plan, to recognized security organizations.

9.2.1 In such cases the recognized security organization, undertaking the review and approval of a ship security plan, or its amendments, for a specific ship shall not have been involved in either the preparation of the ship security assessment or of the ship security plan, or of the amendments, under review.

9.3 The submission of a ship security plan, or of amendments to a previously approved plan, for approval shall be accompanied by the security assessment on the basis of which the plan, or the amendments, have been developed.

9.4 Such a plan shall be developed, taking into account the guidance given in part B of this Code and shall be written in the working language or languages of the ship. If the language or languages used is not English, French or Spanish, a translation into one of these languages shall be included. The plan shall address, at least, the following:

.1 measures designed to prevent weapons, dangerous substances and devices intended for use against persons, ships or ports and the carriage of which is not authorized from being taken on board the ship;

.2 identification of the restricted areas and measures for the prevention of unauthorized access to them;

.3 measures for the prevention of unauthorized access to the ship;

.4 procedures for responding to security threats or breaches of security, including provisions for maintaining critical operations of the ship or ship/port interface;

.5 procedures for responding to any security instructions Contracting Governments may give at security level 3;

.6 procedures for evacuation in case of security threats or breaches of security;

.7 duties of shipboard personnel assigned security responsibilities and of other ship-

kilökunnan tehtävät, joihin liittyy turvanäkökohtia;

.8 aluksen turvatoimien tarkastusmenettelyt;

.9 menettelyt suunnitelmaan liittyvää koulutusta ja turvaharjoituksia varten;

.10 menettelyt, joilla aluksen turvatoimet sovitetaan satamarakenteen turvatoimiin;

.11 menettelyt suunnitelman määräaikaista arviointia ja ajan tasalle saattamista varten;

.12 turvavälikohtausten ilmoitusmenettelyt;

.13 aluksen turvapäällikön henkilötiedot;

.14 yhtiön turvapäällikön henkilötiedot, myös ympärivuorokautiset yhteystiedot;

.15 menettelyt, joilla varmistetaan aluksella olevien turvalaitteiden tarkastus, testaus, kalibrointi ja huolto;

.16 aluksella olevien turvalaitteiden testaus ja -kalibrointitiheys;

.17 niiden paikkojen määrittely, joissa on aluksen turvahälytysjärjestelmän aktivointipisteitä¹; ja

.18 aluksen turvahälytysjärjestelmän käyttöön liittyvät menettelytavat, ohjeet ja muu ohjeistus, mukaan luettuina testaus, päälle kytkeminen, päältä pois kytkeminen ja palautus alkutilaan sekä virrehälytysten estäminen.

¹ Jotta voidaan välttää vaarantamasta millään tavoin tavoitetta eli alusten varustamista turvahälytysjärjestelmällä, hallinnot voivat sallia, että tätä tietoa säilytetään muualla aluksessa asiakirjassa, jonka aluksen päällikkö, turvapäällikkö ja muu vanhempi henkilöstö tuntee, siten, kuin yhtiö asiasta päättää.

9.4.1. Henkilöstön, joka suorittaa suunnitelmassa määriteltyjen turvatoimien sisäisiä tarkastuksia tai arvioi suunnitelman toteuttamista, on oltava riippumatonta tarkastettaviin toimiin nähden, paitsi jos se ei ole käytännössä mahdollista yhtiön tai aluksen koon tai luonteen vuoksi.

9.5 Hallinto määrittää, millaiset muutokset hyväksytyyn aluksen turvasuunnitelmaan tai hyväksytyssä suunnitelmassa määriteltyihin turvalaitteisiin voidaan toteuttaa

board personnel on security aspects;

.8 procedures for auditing the security activities;

.9 procedures for training, drills and exercises associated with the plan;

.10 procedures for interfacing with port facility security activities;

.11 procedures for the periodic review of the plan and for updating;

.12 procedures for reporting security incidents;

.13 identification of the ship security officer;

.14 identification of the company security officer including 24-hour contact details;

.15 procedures to ensure the inspection, testing, calibration, and maintenance of any security equipment provided on board;

.16 frequency for testing or calibration of any security equipment provided on board;

.17 identification of the locations where the ship security alert system activation points are provided;¹ and

.18 procedures, instructions and guidance on the use of the ship security alert system, including the testing, activation, deactivation and resetting and to limit false alerts.¹

¹ Administrations may allow, in order to avoid compromising in any way the objective of providing on board the ship security alert system, this information to be kept elsewhere on board in a document known to the master, the ship security officer and other senior shipboard personnel as may be decided by the Company.

9.4.1 Personnel conducting internal audits of the security activities specified in the plan or evaluating its implementation shall be independent of the activities being audited unless this is impracticable due to the size and the nature of the Company or of the ship.

9.5 The Administration shall determine which changes to an approved ship security plan or to any security equipment specified in an approved plan shall not be imple-

ainoastaan siinä tapauksessa, että hallinto on hyväksynyt asiaa koskevat suunnitelman muutokset. Tällaisten muutosten on oltava vähintään yhtä tehokkaita kuin XI-2 luvussa ja säännösten tässä osassa kuvatut toimenpiteet.

9.5.1. Aluksen turvasuunnitelmaan tai turvalaitteisiin tehdyt muutokset, jotka hallinto on nimenomaisesti hyväksynyt 9.5 kohdan mukaisesti, on dokumentoitava tavalla, josta käy selvästi ilmi tällainen hyväksyminen. Hyväksynnän on oltava saatavilla aluksella, ja se on esitettävä yhdessä aluksen kansainvälisen turvatodistuksen (tai väliaikaisen aluksen kansainvälisen turvatodistuksen) kanssa. Jos nämä muutokset ovat tilapäisiä, asiakirjoja ei tarvitse enää säilyttää aluksella sen jälkeen, kun aluksella on palattu käyttämään alkuperäisiä hyväksytyjä toimenpiteitä tai laitteita.

9.6 Suunnitelman voi säilyttää sähköisessä muodossa. Tällöin sen suojaamiseksi on oltava menettelyjä, joilla estetään sen luvaton poistaminen, hävittäminen tai muuttaminen.

9.7 Suunnitelma on suojattava luvattomalta käytöltä tai paljastamiselta.

9.8 Viranomaiset, jotka sopimushallitus on virallisesti valtuuttanut tekemään XI-2/9 säännön mukaisia valvontaan ja vaatimustenmukaisuuden tarkastamiseen liittyviä toimenpiteitä, voivat tarkastaa alusten turvasuunnitelmat ainoastaan 9.8.1 kohdassa määritellyissä tilanteissa.

9.8.1. Jos sopimushallituksen valtuuttamalla viranomaisella on selkeitä perusteita epäillä, ettei alus noudata XI-2 luvun tai tämän säännösten A-osan vaatimuksia, ja jos ainoa keino varmentaa tai korjata vaatimustenvastaisuus on aluksen turvasuunnitelman asiaa koskevien osien tarkastaminen, viranomaiselle annetaan poikkeuksellisesti rajoitettu mahdollisuus tutustua vaatimustenvastaisuuteen liittyviin turvasuunnitelman osiin, mutta ainoastaan aluksen sopimushallituksen tai aluksen päällikön suostumuksella. Säännösten tämän osan 9.4 kohdan .2, .4, .5, .7, .15, .17 ja .18 alakohdassa liittyviä suunnitelman osia pidetään kuitenkin luottamuksellisina tietoina, eikä niitä voida tarkastaa, elleivät asianomaiset sopimushallitukset asiasta toisin sovi.

mented unless the relevant amendments to the plan are approved by the Administration. Any such changes shall be at least as effective as those measures prescribed in chapter XI-2 and this Part of the Code.

9.5.1 The nature of the changes to the ship security plan or the security equipment that have been specifically approved by the Administration, pursuant to section 9.5, shall be documented in a manner that clearly indicates such approval. This approval shall be available on board and shall be presented together with the International Ship Security Certificate (or the Interim International Ship Security Certificate). If these changes are temporary, once the original approved measures or equipment are reinstated, this documentation no longer needs to be retained by the ship.

9.6 The plan may be kept in an electronic format. In such a case, it shall be protected by procedures aimed at preventing its unauthorized deletion, destruction or amendment.

9.7 The plan shall be protected from unauthorized access or disclosure.

9.8 Ship security plans are not subject to inspection by officers duly authorized by a Contracting Government to carry out control and compliance measures in accordance with regulation XI-2/9, save in circumstances specified in section 9.8.1.

9.8.1 If the officers duly authorized by a Contracting Government have clear grounds to believe that the ship is not in compliance with the requirements of chapter XI-2 or part A of this Code, and the only means to verify or rectify the non-compliance is to review the relevant requirements of the ship security plan, limited access to the specific sections of the plan relating to the non-compliance is exceptionally allowed, but only with the consent of the Contracting Government of, or the master of, the ship concerned. Nevertheless, the provisions in the plan relating to section 9.4 subsections .2, .4, .5, .7, .15, .17 and .18 of this Part of the Code are considered as confidential information, and cannot be subject to inspection unless otherwise agreed by the Contracting Governments concerned.

10. ASIAKIRJAT

10.1 Aluksella on säilytettävä tiedot seuraavista turvasuunnitelmassa käsitellyistä tekijöistä vähintään hallinnon määrittämän vähimmäisajan, ottaen huomioon XI 2/9.2.3 säännön määräykset:

- .1 koulutus ja turvaharjoitukset;
- .2 turvauhat sekä turvavälikohtaukset;
- .3 turvarikkomukset;
- .4 turvaton muutokset;
- .5 suoraan aluksen turvallisuuteen liittyvät tiedot, kuten erityiset uhat, jotka koskevat alusta tai satamarakenteita, joissa alus on tai on ollut;
- .6 sisäiset tarkastukset ja turvatoimien arvioinnit;
- .7 aluksen turva-arvioinnin määräaikainen uudelleentarkastelu;
- .8 aluksen turvasuunnitelman määräaikainen uudelleentarkastelu;
- .9 suunnitelmaan tehtävien muutosten toteuttaminen; ja
- .10 aluksella olevien turvalaitteiden huolto, kalibrointi ja testaus, mukaan luettuna aluksen turvahälytysjärjestelmän testaus.

10.2 Tiedot on merkittävä aluksen työkielillä tai -kielillä. Jos aluksella käytetään muuta kieltä kuin englantia, ranskaa tai espanjaa, tietoihin on liitettävä käännös jollakin näistä kielistä.

10.3 Tiedot voidaan säilyttää sähköisessä muodossa. Tällöin niiden suojaamiseksi on oltava menettelyjä, joilla estetään niiden luvaton poistaminen, hävittäminen tai muuttaminen.

10.4 Tiedot on suojattava luvattomalta käytöltä tai paljastamiselta.

11. YHTIÖN TURVAPÄÄLLIKKÖ

11.1 Yhtiön on nimettävä yhtiön turvapäällikkö. Yhtiön turvapäälliköksi nimetty henkilö voi toimia yhtiön turvapäällikkönä yhdelle tai useammalle alukselle, riippuen siitä, kuinka montaa tai minkä tyyppisiä aluksia yhtiö liikennöi, kuitenkin niin, että selkeästi määritellään, mistä aluksista tämä henkilö on vastuussa. Yhtiö voi, riippuen siitä, kuinka montaa ja minkä tyyppisiä

10 RECORDS

10.1 Records of the following activities addressed in the ship security plan shall be kept on board for at least the minimum period specified by the Administration, bearing in mind the provisions of regulation XI-2/9.2.3:

- .1 training, drills and exercises;
- .2 security threats and security incidents;
- .3 breaches of security;
- .4 changes in security level;
- .5 communications relating to the direct security of the ship such as specific threats to the ship or to port facilities the ship is, or has been;
- .6 internal audits and reviews of security activities;
- .7 periodic review of the ship security assessment;
- .8 periodic review of the ship security plan;
- .9 implementation of any amendments to the plan; and
- .10 maintenance, calibration and testing of any security equipment provided on board including testing of the ship security alert system.

10.2 The records shall be kept in the working language or languages of the ship. If the language or languages used are not English, French or Spanish, a translation into one of these languages shall be included.

10.3 The records may be kept in an electronic format. In such a case, they shall be protected by procedures aimed at preventing their unauthorized deletion, destruction or amendment.

10.4 The records shall be protected from unauthorized access or disclosure.

11 COMPANY SECURITY OFFICER

11.1 The Company shall designate a company security officer. A person designated as the company security officer may act as the company security officer for one or more ships, depending on the number or types of ships the Company operates provided it is clearly identified for which ships this person is responsible. A Company may, depending on the number or types of ships

aluksia se liikennöi, nimetä useita henkilöitä yhtiön turvapäälliköiksi, kuitenkin niin, että selkeästi määritellään, mistä aluksista kukin henkilö on vastuussa.

11.2 Niiden tehtävien ja velvollisuuksien lisäksi, jotka on määritelty muualla säännösten tässä osassa, yhtiön turvapäällikön tehtäviin ja velvollisuuksiin sisältyvät seuraavat, näihin kuitenkin rajoittumatta:

.1 ohjeiden antaminen aluksiin todennäköisesti kohdistuvien uhkien tasosta asianmukaisten turva-arviointien ja muiden asiaa koskevien tietojen pohjalta;

.2 alusten turva-arviointien suorittamisen varmistaminen;

.3 sen varmistaminen, että aluksen turvasuunnitelma laaditaan ja jätetään hyväksyttäväksi ja että sitä toteutetaan ja pidetään ajan tasalla;

.4 sen varmistaminen, että aluksen turvasuunnitelmaa muutetaan tarvittaessa puutteiden korjaamiseksi ja yksittäistä alusta koskevien turvavaatimusten täyttämiseksi;

.5 turvatoimien sisäisten tarkastusten ja arviointien järjestäminen;

.6 hallinnon tai tunnustetun turvaorganisaation tekemän aluksen alkutarkastuksen ja myöhempien tarkastusten järjestäminen;

.7 sen varmistaminen, että sisäisissä tarkastuksissa, määräaikaisarvioinneissa, turvatarkastuksissa ja vaatimustenmukaisuustarkastuksissa havaitut puutteet ja vaatimusten vastaisuudet korjataan välittömästi;

.8 turvatoimia koskevan tietoisuuden ja valmiuden parantaminen;

.9 aluksen turvatoimista vastaavan henkilökunnan riittävän koulutuksen varmistaminen;

.10 tehokkaan viestinnän ja yhteistyön varmistaminen aluksen turvapäällikön ja asianomaisten satamarakenteiden turvapäälliköiden välillä;

.11 turvatoimia koskevien vaatimusten ja turvallisuusvaatimusten johdonmukaisuuden varmistaminen;

.12 jos käytetään sisaraluksen tai aluskan turvasuunnitelmia, sen varmistaminen, että kunkin aluksen suunnitelma perustuu juuri kyseistä alusta koskeviin tietoihin; ja

.13 sen varmistaminen, että tiettyä alusta tai alusryhmää varten hyväksytyjä vaihtoehtoisia tai vastaavia järjestelyjä toteutetaan

they operate designate several persons as company security officers provided it is clearly identified for which ships each person is responsible.

11.2 In addition to those specified elsewhere in this Part of the Code, the duties and responsibilities of the company security officer shall include, but are not limited to:

.1 advising the level of threats likely to be encountered by the ship, using appropriate security assessments and other relevant information;

.2 ensuring that ship security assessments are carried out;

.3 ensuring the development, the submission for approval, and thereafter the implementation and maintenance of the ship security plan;

.4 ensuring that the ship security plan is modified, as appropriate, to correct deficiencies and satisfy the security requirements of the individual ship;

.5 arranging for internal audits and reviews of security activities;

.6 arranging for the initial and subsequent verifications of the ship by the Administration or the recognized security organization;

.7 ensuring that deficiencies and non-conformities identified during internal audits, periodic reviews, security inspections and verifications of compliance are promptly addressed and dealt with;

.8 enhancing security awareness and vigilance;

.9 ensuring adequate training for personnel responsible for the security of the ship;

.10 ensuring effective communication and co-operation between the ship security officer and the relevant port facility security officers;

.11 ensuring consistency between security requirements and safety requirements;

.12 ensuring that, if sister-ship or fleet security plans are used, the plan for each ship reflects the ship-specific information accurately; and

.13 ensuring that any alternative or equivalent arrangements approved for a particular ship or group of ships are imple-

ja pidetään ajan tasalla.

12. ALUKSEN TURVAPÄÄLLIKÖ

12.1 Jokaiselle alukselle on nimettävä turvapäällikkö.

12.2 Niiden tehtävien ja velvollisuuksien lisäksi, jotka on määritelty muualla säännösten tässä osassa, aluksen turvapäällikön tehtäviin ja velvollisuuksiin sisältyvät seuraavat, näihin kuitenkin rajoittumatta:

.1 aluksen säännöllisten turvatarkastusten järjestäminen sen varmistamiseksi, että asianmukaisia turvatoimenpiteitä pidetään yllä;

.2 aluksen turvasuunnitelman pitäminen ajan tasalla ja sen toteuttamisen valvonta, suunnitelman mahdolliset muutokset mukaan luettuina;

.3 lastinkäsittelyyn ja aluksen varastoihin liittyvien turvanäkökohtien koordinointi aluksen muun henkilökunnan ja asianomaisten satamarakenteiden turvapäälliköiden kanssa;

.4 muutosten ehdottaminen aluksen turvasuunnitelmaan;

.5 sisäisissä tarkastuksissa, määräaikaissarvioinneissa, turvatarkastuksissa ja vaatimustenmukaisuustarkastuksissa havaittujen puutteiden ja vaatimustenvastaisuuksien ilmoittaminen yhtiön turvapäällikölle ja korjaavien toimenpiteiden toteuttaminen;

.6 turvatoimia koskevan tietoisuuden ja valmiuden parantaminen aluksella;

.7 sen varmistaminen tarpeen mukaan, että aluksen henkilökunta on saanut riittävästi koulutusta;

.8 kaikista turvavälikohtauksista ilmoittaminen;

.9 aluksen turvasuunnitelman toteuttamisen koordinointi yhtiön turvapäällikön ja asianomaisen satamarakenteen turvapäällikön kanssa; ja

.10 sen varmistaminen, että mahdollisia turvalaitteita käytetään, testataan, kalibroidaan ja huolletaan asianmukaisesti.

13. ALUKSEN TURVATOIMIIN LIITTYVÄ KOULUTUS JA TURVAHARJOITUKSET

13.1. Yhtiön turvapäälliköllä ja asianmukaisella maissa olevalla henkilökunnalla on oltava riittävät tiedot ja heidän on tullut saada koulutusta, ottaen huomioon tämän

mented and maintained.

12 SHIP SECURITY OFFICER

12.1 A ship security officer shall be designated on each ship.

12.2 In addition to those specified elsewhere in this Part of the Code, the duties and responsibilities of the ship security officer shall include, but are not limited to:

.1 undertaking regular security inspections of the ship to ensure that appropriate security measures are maintained;

.2 maintaining and supervising the implementation of the ship security plan, including any amendments to the plan;

.3 co-ordinating the security aspects of the handling of cargo and ship's stores with other shipboard personnel and with the relevant port facility security officers;

.4 proposing modifications to the ship security plan;

.5 reporting to the company security officer any deficiencies and non-conformities identified during internal audits, periodic reviews, security inspections and verifications of compliance and implementing any corrective actions;

.6 enhancing security awareness and vigilance on board;

.7 ensuring that adequate training has been provided to shipboard personnel, as appropriate;

.8 reporting all security incidents;

.9 co-ordinating implementation of the ship security plan with the company security officer and the relevant port facility security officer; and

.10 ensuring that security equipment is properly operated, tested, calibrated and maintained, if any.

13 TRAINING, DRILLS AND EXERCISES ON SHIP SECURITY

13.1 The company security officer and appropriate shore-based personnel shall have knowledge and have received training, taking into account the guidance given in

säännösten B-osassa annetut ohjeet.

13.2. Aluksen turvapäälliköllä on oltava riittävät tiedot ja hänen on tullut saada koulutusta, ottaen huomioon tämän säännösten B-osassa annetut ohjeet.

13.3. Aluksen henkilökunnan, jolle on annettu erityisiä turvatoimiin liittyviä tehtäviä ja velvollisuuksia, on ymmärrettävä aluksen turvatoimiin liittyvät velvollisuutensa, jotka on kuvattu aluksen turvasuunnitelmassa, ja sillä on oltava riittävät tiedot ja valmiudet sille annettujen tehtävien suorittamiseksi, ottaen huomioon tämän säännösten B-osassa annetut ohjeet.

13.4 Aluksen turvasuunnitelman tehokkaan toteuttamisen varmistamiseksi on sopivin aikavälein järjestettävä turvaharjoituksia, ottaen huomioon alustyyppi, aluksen henkilökunnan muutokset, satamat, joissa alus käy, ja muut asiaankuuluvat näkökohdat, sekä ottaen huomioon tämän säännösten B-osassa annetut ohjeet.

13.5 Yhtiön turvapäällikön on varmistettava alusten turvasuunnitelmien tehokas koordinointi ja toteuttaminen osallistumalla harjoituksiin sopivin aikavälein, ottaen huomioon tämän säännösten B-osassa annetut ohjeet.

14 SATAMARAKENTTEEN TURVATOIMET

14.1 Satamarakenteen on toimittava sen sopimushallituksen asettamien turvatasojen mukaisesti, jonka alueella satama sijaitsee. Turvatoimenpiteitä ja -menettelyjä on sovellettava satamarakenteessa siten, että niistä on mahdollisimman vähän haittaa tai ne aiheuttavat mahdollisimman vähän viivästymisiä matkustajille, alukselle, aluksen henkilökunnalle ja vierailijoille, tavaroille tai palveluille.

14.2 Turvatasolla 1 on kaikissa satamarakenteissa toteutettava asianmukaisten toimenpiteiden avulla seuraavat toimet turvavälikohtausten tunnistamiseksi ja ehkäisemiseksi, ottaen huomioon tämän säännösten B-osassa annetut ohjeet:

.1 kaikkien satamarakenteen turvatoimiin liittyvien tehtävien toteuttamisen varmistaminen;

.2 satamarakenteeseen pääsyn valvonta;

.3 satamarakenteen valvonta, mukaan lu-

part B of this Code.

13.2 The ship security officer shall have knowledge and have received training, taking into account the guidance given in part B of this Code.

13.3 Shipboard personnel having specific security duties and responsibilities shall understand their responsibilities for ship security as described in the ship security plan and shall have sufficient knowledge and ability to perform their assigned duties, taking into account the guidance given in part B of this Code.

13.4 To ensure the effective implementation of the ship security plan, drills shall be carried out at appropriate intervals taking into account the ship type, ship personnel changes, port facilities to be visited and other relevant circumstances, taking into account the guidance given in part B of this Code.

13.5 The company security officer shall ensure the effective coordination and implementation of ship security plans by participating in exercises at appropriate intervals, taking into account the guidance given in part B of this Code.

14 PORT FACILITY SECURITY

14.1 A port facility is required to act upon the security levels set by the Contracting Government within whose territory it is located. Security measures and procedures shall be applied at the port facility in such a manner as to cause a minimum of interference with, or delay to, passengers, ship, ship's personnel and visitors, goods and services.

14.2 At security level 1, the following activities shall be carried out through appropriate measures in all port facilities, taking into account the guidance given in part B of this Code, in order to identify and take preventive measures against security incidents:

.1 ensuring the performance of all port facility security duties;

.2 controlling access to the port facility;

.3 monitoring of the port facility, includ-

ettuina ankkurointi- ja laituri- ja laituripaikat;

.4 rajoitettujen alueiden valvonta sen varmistamiseksi, että niihin pääsevät vain henkilöt, joilla on asianmukainen lupa;

.5 lastinkäsittelyn valvonta;

.6 aluksen varastojen käsittelyn valvonta; ja

.7 sen varmistaminen, että turvatoimia koskevat tiedot ovat helposti saatavilla.

14.3 Turvatasolla 2 toteutetaan satamarakenteen turvasuunnitelmassa eriteltyt suojaavat lisätoimenpiteet kunkin 14.2 kohdassa mainitun toimen osalta ottaen huomioon tämän säännösten B-osan ohjeet.

14.4 Turvatasolla 3 toteutetaan satamarakenteen turvasuunnitelmassa eriteltyt suojaavat erityistoimenpiteet kunkin 14.2 kohdassa mainitun toimen osalta ottaen huomioon tämän säännösten B-osan ohjeet.

14.4.1 Tämän lisäksi satamarakenteiden on turvatasolla 3 noudatettava kaikkia sen sopimushallituksen antamia turvatoimia koskevia ohjeita, jonka alueella satama sijaitsee.

14.5 Kun satamarakenteen turvapäällikkö saa tiedon, että aluksella on vaikeuksia noudattaa XI-2 luvun tai säännösten tämän osan vaatimuksia tai toteuttaa aluksen turvasuunnitelmassa määriteltyjä asianmukaisia toimenpiteitä ja menettelyjä tai turvatason 3 osalta noudattaa sen sopimushallituksen antamia turvaohjeita, jonka alueella satama sijaitsee, satamarakenteen turvapäällikön ja aluksen turvapäällikön on oltava yhteydessä keskenään ja koordinoitava asianmukaisia toimia.

14.6 Kun satamarakenteen turvapäällikkö saa tiedon, että aluksen turvataso on korkeampi kuin satamarakenteen turvataso, satamarakenteen turvapäällikön on ilmoitettava asiasta toimivaltaiselle viranomaiselle ja oltava yhteydessä aluksen turvapäällikköön ja tarvittaessa koordinoitava asianmukaisia toimia.

15 SATAMARAKENTEEN TURVA-ARVIOINTI

15.1 Satamarakenteen turva-arviointi on oleellinen ja erottamaton osa satamarakenteen turvasuunnitelman laatimis- ja päivitysprosessia.

ing anchoring and berthing area(s);

.4 monitoring restricted areas to ensure that only authorized persons have access;

.5 supervising the handling of cargo;

.6 supervising the handling of ship's stores; and

.7 ensuring that security communication is readily available.

14.3 At security level 2, the additional protective measures, specified in the port facility security plan, shall be implemented for each activity detailed in section 14.2, taking into account the guidance given in part B of this Code.

14.4 At security level 3, further specific protective measures, specified in the port facility security plan, shall be implemented for each activity detailed in section 14.2, taking into account the guidance given in part B of this Code.

14.4.1 In addition, at security level 3, port facilities are required to respond to and implement any security instructions given by the Contracting Government within whose territory the port facility is located.

14.5 When a port facility security officer is advised that a ship encounters difficulties in complying with the requirements of chapter XI-2 or this part or in implementing the appropriate measures and procedures as detailed in the ship security plan, and in the case of security level 3 following any security instructions given by the Contracting Government within whose territory the port facility is located, the port facility security officer and ship security officer shall liaise and co-ordinate appropriate actions.

14.6 When a port facility security officer is advised that a ship is at a security level, which is higher than that of the port facility, the port facility security officer shall report the matter to the competent authority and shall liaise with the ship security officer and co-ordinate appropriate actions, if necessary.

15 PORT FACILITY SECURITY ASSESSMENT

15.1 The port facility security assessment is an essential and integral part of the process of developing and updating the port facility security plan.

15.2 Satamarakenteen turva-arvioinnin tekee se sopimushallitus, jonka alueella satama sijaitsee. Sopimushallitus voi valtuuttaa tunnustetun turvaorganisaation suorittamaan tietyn sen alueella sijaitsevan satamarakenteen turva-arvioinnin.

15.2.1 Jos satamarakenteen turva-arvioinnin on tehnyt tunnustettu turvaorganisaatio, sen sopimushallituksen, jonka alueella satama sijaitsee, on tarkistettava, että arviointi on tämän jakson vaatimusten mukainen ja hyväksyttävä se.

15.3 Satamarakenteen turva-arvioinnin tekijöillä on oltava asianmukainen pätevyys arvioida satamarakenteen turvatoimia tämän jakson mukaisesti, ottaen huomioon tämän säännösten B-osassa annetut ohjeet.

15.4 Satamarakenteen turva-arviointia on määräajoin tarkasteltava uudelleen ja se on saatettava ajan tasalle, ottaen huomioon muuttuvat uhat ja/tai satamarakenteeseen tehdyt pienet muutokset, ja sitä on tarkasteltava uudelleen ja se on saatettava ajan tasalle aina, kun satamarakenteeseen tehdään merkittäviä muutoksia.

15.5 Satamarakenteen turva-arviointiin on sisällyttävä vähintään seuraavat osatekijät:

.1 sellaisen merkittävän omaisuuden ja infrastruktuurin määrittely ja arviointi, jota on tärkeää suojella;

.2 mahdollisten omaisuuden ja infrastruktuuriin kohdistuvien uhkien ja niiden todennäköisyyden määrittely, jotta turvatoimenpiteet voidaan vahvistaa ja asettaa tärkeysjärjestykseen;

.3 vastatoimenpiteiden ja menettelytapojen muutosten määrittely, valinta ja asettaminen tärkeysjärjestykseen, sekä sen määrittely, kuinka tehokkaasti ne vähentävät haavoittuvuutta; ja

.4 heikkouksien tunnistaminen infrastruktuurissa, toimintaperiaatteissa ja menettelyissä, inhimilliset tekijät mukaan luettuina.

15.6 Sopimushallitus voi sallia, että satamarakenteen turva-arviointi koskee useampaa kuin yhtä satamarakennetta, jos näiden satamarakenteiden operaattorit, sijainti, toiminta, laitteet ja raketit vastaavat toisi-

15.2 The port facility security assessment shall be carried out by the Contracting Government within whose territory the port facility is located. A Contracting Government may authorise a recognized security organization to carry out the port facility security assessment of a specific port facility located within its territory.

15.2.1 When the port facility security assessment has been carried out by a recognized security organization, the security assessment shall be reviewed and approved for compliance with this section by the Contracting Government within whose territory the port facility is located.

15.3 The persons carrying out the assessment shall have appropriate skills to evaluate the security of the port facility in accordance with this section, taking into account the guidance given in part B of this Code.

15.4 The port facility security assessments shall periodically be reviewed and updated, taking account of changing threats and/or minor changes in the port facility and shall always be reviewed and updated when major changes to the port facility take place.

15.5 The port facility security assessment shall include, at least, the following elements:

.1 identification and evaluation of important assets and infrastructure it is important to protect;

.2 identification of possible threats to the assets and infrastructure and the likelihood of their occurrence, in order to establish and prioritize security measures;

.3 identification, selection and prioritization of counter measures and procedural changes and their level of effectiveness in reducing vulnerability; and

.4 identification of weaknesses, including human factors in the infrastructure, policies and procedures.

15.6 The Contracting Government may allow a port facility security assessment to cover more than one port facility if the operator, location, operation, equipment, and design of these port facilities are similar.

aan. Sopimushallituksen, joka on sallinut tällaisia järjestelyjä, on annettava niistä yksityiskohtaiset tiedot järjestölle.

15.7 Satamarakenteen turva-arvioinnin valmistuttua on laadittava raportti, johon sisältyy tiivistelmä arvioinnin toteuttamisavasta, kuvaus kaikista arvioinnin aikana havaituista haavoittuvista kohteista sekä kuvaus vastatoimenpiteistä, joita voidaan käyttää haavoittuvuuden poistamiseksi. Raportti on suojattava luvattomalta käytöltä tai paljastamiselta.

16 SATAMARAKENTEEN TURVA-SUUNNITELMA

16.1 Kullekin satamarakenteelle on laadittava satamarakenteen turvasuunnitelma, joka perustuu satamarakenteen turva-arviointiin ja joka vastaa aluksen ja sataman vuorovaikutusta, ja suunnitelma on pidettävä ajan tasalla. Suunnitelmassa on määriteltävä kaikkien säännösten tässä osassa määriteltyjen kolmen turvatason edellyttämät toimenpiteet.

16.1.1 Ellei 16.2 kohdassa toisin määrätä, määrätyn satamarakenteen turvasuunnitelman voi laatia tunnustettu turvaorganisaatio.

16.2 Sen sopimushallituksen, jonka alueella satama sijaitsee, on hyväksyttävä satamarakenteen turvasuunnitelma.

16.3 Suunnitelmaa laadittaessa on otettava huomioon tämän säännösten B-osan ohjeet, ja se on laadittava satamarakenteen työkielellä. Suunnitelmassa on käsiteltävä vähintään seuraavia tekijöitä:

.1 toimenpiteet, joilla estetään sellaisten aseiden tai muiden vaarallisten aineiden tai laitteiden tuominen satamarakenteeseen tai alukseen, jotka on tarkoitettu käytettäväksi ihmisiä, aluksia tai satamaa vastaan ja joiden hallussapidolle ei ole lupaa;

.2 toimenpiteet, joilla estetään luvaton pääsy satamarakenteeseen, satamarakenteessa oleviin aluksiin sekä satamarakenteen rajoitetuille alueille;

.3 menettelyt, joita sovelletaan satamarakenteen turvallisuuden ollessa uhattuna tai turvarikkomusten sattuessa, mukaan luetuina toimenpiteet, joilla taataan satamarakenteen tai aluksen ja sataman vuorovaikutuksen välttämättömät toiminnot;

Any Contracting Government, which allows such an arrangement shall communicate to the Organization particulars thereof.

15.7 Upon completion of the port facility security assessment, a report shall be prepared, consisting of a summary of how the assessment was conducted, a description of each vulnerability found during the assessment and a description of counter measures that could be used to address each vulnerability. The report shall be protected from unauthorized access or disclosure.

16 PORT FACILITY SECURITY PLAN

16.1 A port facility security plan shall be developed and maintained, on the basis of a port facility security assessment, for each port facility, adequate for the ship/port interface. The plan shall make provisions for the three security levels, as defined in this Part of the Code.

16.1.1 Subject to the provisions of section 16.2, a recognized security organization may prepare the port facility security plan of a specific port facility.

16.2 The port facility security plan shall be approved by the Contracting Government in whose territory the port facility is located.

16.3 Such a plan shall be developed taking into account the guidance given in part B of this Code and shall be in the working language of the port facility. The plan shall address, at least, the following:

.1 measures designed to prevent weapons or any other dangerous substances and devices intended for use against persons, ships or ports and the carriage of which is not authorized, from being introduced into the port facility or on board a ship;

.2 measures designed to prevent unauthorized access to the port facility, to ships moored at the facility, and to restricted areas of the facility;

.3 procedures for responding to security threats or breaches of security, including provisions for maintaining critical operations of the port facility or ship/port interface;

.4 menettelyt niiden turvaohjeiden noudattamiseksi, joita sopimushallitus, jonka alueella satama sijaitsee, mahdollisesti antaa turvatasolla 3;

.5 evakuoitimenettelyt turvallisuuden ollessa uhattuna tai turvarikkomusten sattessa;

.6 turvatoimista vastaavien satamarakenteen henkilökunnan jäsenten tehtävät sekä muun henkilökunnan tehtävät, joihin liittyy turvanäkökohtia;

.7 menettelyt, joilla satamarakenteen turvatoimet sovitetaan alusten turvatoimiin;

.8 menettelyt suunnitelman määrääjittäin tapahtuvaa arviointia ja ajan tasalle saattamista varten;

.9 turvavälikohtausten ilmoitusmenettelyt;

.10 satamarakenteen turvapäällikön henkilötiedot, myös ympärivuorokautiset yhteystiedot;

.11 toimenpiteet, joilla taataan suunnitelmaan sisältyvien tietojen tietoturva;

.12 toimenpiteet, joilla taataan lastin ja lastinkäsittelylaitteiden tehokas turvaaminen satamarakenteessa;

.13 satamarakenteen turvasuunnitelman tarkastusmenettelyt;

.14 menettelyt, joita sovelletaan satamarakenteessa olevan aluksen turvahälytysjärjestelmän aktivoituessa; ja

.15 menettelyt, joilla helpotetaan aluksen henkilökunnan maissa käyntiä tai henkilökunnan vaihtoa sekä vierailijoiden pääsyä alukselle, mukaan luettuina merenkulkijoiden sosiaali- ja ammattijärjestöjen edustajat.

16.4 Henkilöstön, joka suorittaa suunnitelmassa määriteltyjen turvatoimien sisäisiä tarkastuksia tai arvioi suunnitelman toteuttamista, on oltava riippumattomassa asemassa tarkastettaviin toimiin nähden, paitsi jos se ei ole käytännössä mahdollista satamarakenteen koon tai luonteen vuoksi.

16.5 Satamarakenteen turvasuunnitelmaa voidaan yhdistää koko sataman turvasuunnitelmaan tai mihin tahansa muuhun sataman hätäsuunnitelmaan tai se voi olla osa näitä suunnitelmia.

16.6 Sopimushallitus, jonka alueella satama sijaitsee, määrittää, millaiset muutokset satamarakenteen turvasuunnitelmaan voidaan toteuttaa ainoastaan siinä tapauk-

.4 procedures for responding to any security instructions the Contracting Government, in whose territory the port facility is located, may give at security level 3;

.5 procedures for evacuation in case of security threats or breaches of security;

.6 duties of port facility personnel assigned security responsibilities and of other facility personnel on security aspects;

.7 procedures for interfacing with ship security activities;

.8 procedures for the periodic review of the plan and updating;

.9 procedures for reporting security incidents;

.10 identification of the port facility security officer including 24-hour contact details;

.11 measures to ensure the security of the information contained in the plan;

.12 measures designed to ensure effective security of cargo and the cargo handling equipment at the port facility;

.13 procedures for auditing the port facility security plan;

.14 procedures for responding in case the ship security alert system of a ship at the port facility has been activated; and

.15 procedures for facilitating shore leave for ship's personnel or personnel changes, as well as access of visitors to the ship including representatives of seafarers' welfare and labour organizations.

16.4 Personnel conducting internal audits of the security activities specified in the plan or evaluating its implementation shall be independent of the activities being audited unless this is impracticable due to the size and the nature of the port facility.

16.5 The port facility security plan may be combined with, or be part of, the port security plan or any other port emergency plan or plans.

16.6 The Contracting Government in whose territory the port facility is located shall determine which changes to the port facility security plan shall not be imple-

nessa, että sopimushallitus on hyväksynyt asiaa koskevat suunnitelman muutokset.

16.7 Suunnitelman voi säilyttää sähköisessä muodossa. Tällöin sen suojaamiseksi on oltava menettelyjä, joilla estetään sen luvaton poistaminen, hävittäminen tai muuttaminen.

16.8 Suunnitelma on suojattava luvattomalta käytöltä tai paljastamiselta.

16.9 Sopimushallitus voi sallia, että satamarakenteen turvasuunnitelma koskee useampaa kuin yhtä satamarakennetta, jos näiden satamarakenteiden operaattorit, sijainti, toiminta, laitteet ja rakenne vastaavat toisiansa. Sopimushallituksen, joka on sallinut tällaisen järjestelyn, on annettava siitä yksityiskohtaiset tiedot järjestölle.

17 SATAMARAKENTEEN TURVAPÄÄLLIKKÖ

17.1 Kullekin satamarakenteelle on nimettävä satamarakenteen turvapäällikkö. Sama henkilö voidaan nimetä yhden tai useamman satamarakenteen turvapäälliköksi.

17.2 Niiden tehtävien ja velvollisuuksien lisäksi, jotka on määritelty muualla säännösten tässä osassa, satamarakenteen turvapäällikön tehtäviin ja velvollisuuksiin sisältyvät seuraavat, näihin kuitenkin rajoittumatta:

.1 satamarakenteen alustavan kattavan turvakartoituksen tekeminen, ottaen huomioon asiaa koskeva satamarakenteen turva-arviointi;

.2 satamarakenteen turvasuunnitelman laadinnan ja ajan tasalla pitämisen varmistaminen;

.3 satamarakenteen turvasuunnitelman toteuttaminen ja noudattaminen;

.4 satamarakenteen säännöllisten turvatarkastusten toteuttaminen sen varmistamiseksi, että asianmukaisia turvatoimenpiteitä pidetään jatkuvasti yllä;

.5 muutosten ehdottaminen satamarakenteen turvasuunnitelmaan ja tarvittaessa niiden toteuttaminen, jotta puutteet voidaan korjata ja suunnitelma voidaan saattaa ajan tasalle, jotta satamarakenteeseen tehdyt muutokset voidaan ottaa huomioon;

.6 turvatoimia koskevan tietoisuuden ja valmiuden parantaminen satamarakenteen

menten unless the relevant amendments to the plan are approved by them.

16.7 The plan may be kept in an electronic format. In such a case, it shall be protected by procedures aimed at preventing its unauthorized deletion, destruction or amendment.

16.8 The plan shall be protected from unauthorized access or disclosure.

16.9 Contracting Governments may allow a port facility security plan to cover more than one port facility if the operator, location, operation, equipment, and design of these port facilities are similar. Any Contracting Government, which allows such an alternative arrangement, shall communicate to the Organization particulars thereof.

17 PORT FACILITY SECURITY OFFICER

17.1 A port facility security officer shall be designated for each port facility. A person may be designated as the port facility security officer for one or more port facilities.

17.2 In addition to those specified elsewhere in this Part of the Code, the duties and responsibilities of the port facility security officer shall include, but are not limited to:

.1 conducting an initial comprehensive security survey of the port facility taking into account the relevant port facility security assessment;

.2 ensuring the development and maintenance of the port facility security plan;

.3 implementing and exercising the port facility security plan;

.4 undertaking regular security inspections of the port facility to ensure the continuation of appropriate security measures;

.5 recommending and incorporating, as appropriate, modifications to the port facility security plan in order to correct deficiencies and to update the plan to take into account of relevant changes to the port facility;

.6 enhancing security awareness and vigilance of the port facility personnel;

henkilökunnan piirissä;

.7 sen varmistaminen, että satamarakenteen turvatoimista vastaava henkilökunta on saanut riittävän koulutuksen;

.8 ilmoittaminen asianomaisille viranomaisille satamarakenteen turvallisuutta uhkaavista tilanteista ja näiden tilanteiden dokumentointi;

.9 satamarakenteen turvasuunnitelman toteuttamisen koordinointi asianomaisten yhtiöiden turvapäälliköiden ja alusten turvapäälliköiden kanssa;

.10 tarvittaessa koordinointi turvapalvelujen kanssa;

.11 sen varmistaminen, että satamarakenteen turvatoimista vastaavaa henkilökuntaa koskevat vaatimukset täytetään;

.12 sen varmistaminen, että mahdollisia turvalaitteita käytetään, testataan, kalibroidaan ja huolletaan asianmukaisesti; ja

.13 pyydettyessä alusten turvapäälliköiden avustaminen alukselle pyrkivien henkilöiden henkilöllisyyden varmistamisessa.

17.3 Satamarakenteen turvapäällikölle on annettava tarvittavaa tukea hänen suorittamissaan XI-2 luvussa ja säännösten tässä osassa määrättyjä tehtäviä ja velvollisuuksia.

18. SATAMARAKENTEEN TURVATOIMIIN LIITTYVÄ KOULUTUS JA TURVAHARJOITUKSET

18.1 Satamarakenteen turvapäälliköllä ja asianmukaisella satamarakenteen turvatoimista vastaavalla henkilökunnalla on oltava riittävät tiedot ja heidän on tullut saada koulutusta, ottaen huomioon tämän säännösten B-osassa annetut ohjeet.

18.2 Satamarakenteen henkilökunnan, jolle on annettu erityisiä turvatoimiin liittyviä tehtäviä, on ymmärrettävä satamarakenteen turvatoimiin liittyvät tehtävänsä ja velvollisuutensa, jotka on kuvattu satamarakenteen turvasuunnitelmassa, ja sillä on oltava riittävät tiedot ja valmius sille annettujen tehtävien suorittamiseksi, ottaen huomioon tämän säännösten B-osassa annetut ohjeet.

18.3 Satamarakenteen turvasuunnitelman tehokkaan toteuttamisen varmistamiseksi on sopivin aikavälein järjestettävä turvahar-

.7 ensuring adequate training has been provided to personnel responsible for the security of the port facility;

.8 reporting to the relevant authorities and maintaining records of occurrences which threaten the security of the port facility;

.9 co-ordinating implementation of the port facility security plan with the appropriate Company and ship security officer(s);

.10 co-ordinating with security services, as appropriate;

.11 ensuring that standards for personnel responsible for security of the port facility are met;

.12 ensuring that security equipment is properly operated, tested, calibrated and maintained, if any; and

.13 assisting ship security officers in confirming the identity of those seeking to board the ship when requested.

17.3 The port facility security officer shall be given the necessary support to fulfil the duties and responsibilities imposed by chapter XI-2 and this Part of the Code.

18 TRAINING, DRILLS AND EXERCISES ON PORT FACILITY SECURITY

18.1 The port facility security officer and appropriate port facility security personnel shall have knowledge and have received training, taking into account the guidance given in part B of this Code.

18.2 Port facility personnel having specific security duties shall understand their duties and responsibilities for port facility security, as described in the port facility security plan and shall have sufficient knowledge and ability to perform their assigned duties, taking into account the guidance given in part B of this Code.

18.3 To ensure the effective implementation of the port facility security plan, drills shall be carried out at appropriate intervals

joituksia, ottaen huomioon satamarakenteen toimintojen luonne, satamarakenteen henkilökunnan muutokset, alustyypit, joita satamarakenne palvelee, ja muut asiaankuuluvat näkökohdat, sekä ottaen huomioon tämän säännösten B-osassa annetut ohjeet.

18.4 Satamarakenteen turvapäällikön on varmistettava satamarakenteen turvasuunnitelman tehokas koordinointi ja toteuttaminen osallistumalla harjoituksiin sopivin väliajoin, ottaen huomioon tämän säännösten B-osassa annetut ohjeet.

19. ALUSTEN TARKASTUKSET JA TODISTUSKIRJAT

19.1 Tarkastukset

19.1.1 Jokaiselle alukselle, johon säännösten tätä osaa sovelletaan, on tehtävä seuraavat tarkastukset:

.1 alkutarkastus, joka tehdään ennen aluksen ottamista liikenteeseen tai ennen kuin 19.2 kohdan nojalla vaadittu todistuskirja annetaan ensimmäisen kerran ja jonka yhteydessä tehdään täydellinen tarkastus aluksen turvajärjestelmästä ja siihen liittyvistä turvalaitteista, joita käsitellään XI-2 luvun ja säännösten tämän osan asiaa koskevissa määräyksissä ja hyväksytyssä aluksen turvasuunnitelmassa. Tämän tarkastuksen on taattava, että aluksen turvajärjestelmä ja siihen liittyvät turvalaitteet ovat täysin XI-2 luvun ja säännösten tämän osan sovellettavien vaatimusten mukaisia, ovat tyydyttävässä kunnossa ja soveltuvat liikenteeseen, johon alus on tarkoitettu;

.2 uusintatarkastus, joka suoritetaan hallinnon vahvistamin määräajoin, mutta kuitenkin vähintään viiden vuoden välein, lukuun ottamatta tapauksia, joissa sovelletaan 19.3 kohtaa. Tämän tarkastuksen on taattava, että aluksen turvajärjestelmä ja siihen liittyvät turvalaitteet ovat täysin XI-2 luvun, säännösten tämän osan ja hyväksytyn aluksen turvasuunnitelman sovellettavien vaatimusten mukaisia, ovat tyydyttävässä kunnossa ja soveltuvat liikenteeseen, johon alus on tarkoitettu;

.3 vähintään yksi välitarkastus. Jos suoritetaan ainoastaan yksi välitarkastus, se on tehtävä todistuskirjan toisen ja kolmannen 1/2(n) säännössä määritellyn vuosipäivän välillä. Välitarkastukseen sisältyy aluksen turvajärjestelmän ja siihen liittyvien turva-

taking into account the types of operation of the port facility, port facility personnel changes, the type of ship the port facility is serving and other relevant circumstances, taking into account guidance given in part B of this Code.

18.4 The port facility security officer shall ensure the effective coordination and implementation of the port facility security plan by participating in exercises at appropriate intervals, taking into account the guidance given in part B of this Code.

19 VERIFICATION AND CERTIFICATION FOR SHIPS

19.1 Verifications

19.1.1 Each ship to which this Part of the Code applies shall be subject to the verifications specified below:

.1 an initial verification before the ship is put in service or before the certificate required under section 19.2 is issued for the first time, which shall include a complete verification of its security system and any associated security equipment covered by the relevant provisions of chapter XI-2, this Part of the Code and the approved ship security plan. This verification shall ensure that the security system and any associated security equipment of the ship fully complies with the applicable requirements of chapter XI-2 and this Part of the Code, is in satisfactory condition and fit for the service for which the ship is intended;

.2 a renewal verification at intervals specified by the Administration, but not exceeding five years, except where section 19.3 is applicable. This verification shall ensure that the security system and any associated security equipment of the ship fully complies with the applicable requirements of chapter XI-2, this Part of the Code and the approved ship security plan, is in satisfactory condition and fit for the service for which the ship is intended;

.3 at least one intermediate verification. If only one intermediate verification is carried out it shall take place between the second and third anniversary date of the certificate as defined in regulation 1/2(n). The intermediate verification shall include inspection

laitteiden tarkastaminen sen varmistamiseksi, että ne ovat edelleen tyydyttävässä kunnossa ja soveltuvat liikenteeseen, johon alus on tarkoitettu. Välitarkastuksesta tehdään hyväksymismerkintä todistuskirjaan;

.4 muut hallinnon määräämät lisätarkastukset.

19.1.2 Alusten tarkastuksia suorittavat hallinnon virkamiehet. Hallinto voi kuitenkin antaa tarkastuksen tekemisen XI-2/1 säännössä tarkoitettujen tunnustettujen turvaorganisaatioiden tehtäväksi.

19.1.3 Asianomaisen hallinnon on joka tapauksessa taattava, että tarkastus on täydellinen ja tehokas, ja sen on toteutettava tarvittavat järjestelyt sen varmistamiseksi, että tämä velvoite täytetään.

19.1.4 Aluksen turvajärjestelmää ja siihen liittyviä turvalaitteita on tarkastuksen jälkeen ylläpidettävä siten, että ne ovat jatkuvasti XI-2/4.2 ja XI-2/6 säännön, säännösten tämän osan ja hyväksytyyn aluksen turvasuunnitelman vaatimusten mukaisia. Aluksen turvajärjestelmään ja siihen liittyviin turvalaitteisiin tai hyväksytyyn aluksen turvasuunnitelmaan ei saa tehdä 19.1.1 kohdassa tarkoitettujen tarkastusten jälkeen minkäänlaisia muutoksia ilman hallinnon hyväksyntää.

19.2 Todistuskirjan antaminen ja hyväksyminen

19.2.1 Aluksen kansainvälinen turvatodistus annetaan 19.1 kohdan määräysten mukaisesti suoritettua alkutarkastuksen tai uusintatarkastuksen jälkeen.

19.2.2 Todistuskirjan antaa tai hyväksyy joko hallinto tai hallinnon puolesta toimiva tunnustettu turvaorganisaatio.

19.2.3 Toinen sopimushallitus voi hallinnon pyynnöstä tehdä tai teettää aluksen tarkastuksen, ja todettuaan, että 19.1.1 kohdan määräyksiä on noudatettu, antaa aluksen kansainvälisen turvatodistuksen tai sallia sen antamisen alukselle sekä tarvittaessa hyväksyä kyseisen todistuskirjan tai valtuuttaa sen hyväksymisen alukselle tämän säännösten mukaisesti.

19.2.3.1 Pynnön esittäneelle hallinnolle on viipymättä toimitettava jäljennös todis-

of the security system and any associated security equipment of the ship to ensure that it remains satisfactory for the service for which the ship is intended. Such intermediate verification shall be endorsed on the certificate;

.4 any additional verifications as determined by the Administration.

19.1.2 The verifications of ships shall be carried out by officers of the Administration. The Administration may, however, entrust the verifications to a recognized security organization referred to in regulation XI-2/1.

19.1.3 In every case, the Administration concerned shall fully guarantee the completeness and efficiency of the verification and shall undertake to ensure the necessary arrangements to satisfy this obligation.

19.1.4 The security system and any associated security equipment of the ship after verification shall be maintained to conform with the provisions of regulations XI-2/4.2 and XI-2/6, this Part of the Code and the approved ship security plan. After any verification under section 19.1.1 has been completed, no changes shall be made in security system and in any associated security equipment or the approved ship security plan without the sanction of the Administration.

19.2 Issue or endorsement of certificate

19.2.1 An International Ship Security Certificate shall be issued after the initial or renewal verification in accordance with the provisions of section 19.1.

19.2.2 Such certificate shall be issued or endorsed either by the Administration or by a recognized security organization acting on behalf of the Administration.

19.2.3 Another Contracting Government may, at the request of the Administration, cause the ship to be verified and, if satisfied that the provisions of section 19.1.1 are complied with, shall issue or authorize the issue of an International Ship Security Certificate to the ship and, where appropriate, endorse or authorize the endorsement of that certificate on the ship, in accordance with this Code.

19.2.3.1 A copy of the certificate and a copy of the verification report shall be

tuskirjasta ja tarkastusraportista.

19.2.3.2 Näin annetussa todistuskirjassa on oltava maininta siitä, että se on annettu hallinnon pyynnöstä, ja sillä on sama todistusvoima ja se on tunnustettava samalla tavalla kuin 19.2 kohdan nojalla annettu todistuskirja.

19.2.4 Aluksen kansainvälinen turvatodistus on laadittava tämän säännösten lisäyksessä annetun mallin mukaisesti. Jos käytetty kieli on jokin muu kuin englanti, ranska tai espanja, tekstissä on oltava käännös yhdelle näistä kielistä.

19.3 Todistuskirjan voimassaoloaika

19.3.1 Aluksen kansainvälinen turvatodistus annetaan hallinnon määräämäksi ajaksi, joka voi olla korkeintaan viisi vuotta.

19.3.2 Jos uusintatarkastus tehdään kolmen kuukauden sisällä ennen nykyisen todistuksen voimassaoloajan päättymistä, uusi todistuskirja on voimassa uusintatarkastuksen loppuunsaattamispäivästä ajan, joka on enintään viisi vuotta nykyisen todistuskirjan voimassaolon päättymispäivästä.

19.3.2.1 Jos uusintatarkastus tehdään nykyisen todistuksen voimassaoloajan päättymisen jälkeen, uusi todistuskirja on voimassa uusintatarkastuksen loppuunsaattamispäivästä ajan, joka on enintään viisi vuotta nykyisen todistuskirjan voimassaolon päättymispäivästä.

19.3.2.2 Jos uusintatarkastus tehdään yli kolme kuukautta ennen nykyisen todistuksen voimassaoloajan päättymistä, uusi todistuskirja on voimassa uusintatarkastuksen loppuunsaattamispäivästä alkaen ajan, joka on enintään viisi vuotta uusintatarkastuksen loppuunsaattamispäivästä.

19.3.3 Jos todistuskirja on annettu alle viiden vuoden ajaksi, hallinto voi jatkaa todistuskirjan voimassaoloaika sen päättymispäivästä 19.3.1 kohdassa määriteltyyn enimmäisaikaan saakka sillä edellytyksellä, että 19.1.1 kohdassa tarkoitetut tarkastukset, joita sovelletaan, kun todistuskirja annetaan viideksi vuodeksi, on tehty asianmukaisesti.

19.3.4 Jos uusintatarkastus on tehty, mut-

transmitted as soon as possible to the requesting Administration.

19.2.3.2 A certificate so issued shall contain a statement to the effect that it has been issued at the request of the Administration and it shall have the same force and receive the same recognition as the certificate issued under section 19.2.2.

19.2.4 The International Ship Security Certificate shall be drawn up in a form corresponding to the model given in the appendix to this Code. If the language used is not English, French or Spanish, the text shall include a translation into one of these languages.

19.3 Duration and validity of certificate

19.3.1 An International Ship Security Certificate shall be issued for a period specified by the Administration which shall not exceed five years.

19.3.2 When the renewal verification is completed within three months before the expiry date of the existing certificate, the new certificate shall be valid from the date of completion of the renewal verification to a date not exceeding five years from the date of expiry of the existing certificate.

19.3.2.1 When the renewal verification is completed after the expiry date of the existing certificate, the new certificate shall be valid from the date of completion of the renewal verification to a date not exceeding five years from the date of expiry of the existing certificate.

19.3.2.2 When the renewal verification is completed more than three months before the expiry date of the existing certificate, the new certificate shall be valid from the date of completion of the renewal verification to a date not exceeding five years from the date of completion of the renewal verification.

19.3.3 If a certificate is issued for a period of less than five years, the Administration may extend the validity of the certificate beyond the expiry date to the maximum period specified in section 19.3.1, provided that the verifications referred to in section 19.1.1 applicable when a certificate is issued for a period of five years are carried out as appropriate.

19.3.4 If a renewal verification has been

ta uutta todistuskirjaa ei voida antaa tai toimittaa alukselle ennen nykyisen todistuskirjan voimassaoloajan päättymistä, hallinto tai hallinnon puolesta toimiva tunnustettu turvaorganisaatio voi hyväksyä nykyisen todistuskirjan ja tällainen todistuskirja on katsottava voimassa olevaksi lisäajan, joka on korkeintaan viisi kuukautta voimassaolon päättymispäivästä.

19.3.5 Jos alus ei todistuskirjan voimassaoloajan päättyessä ole siinä satamassa, jossa se on määrä tarkastaa, hallinto voi jatkaa todistuskirjan voimassaoloaikaa, mutta tämä jatko aika myönnetään ainoastaan sitä varten, että alus voi suorittaa loppuun matkansa siihen satamaan, jossa se on määrä tarkastaa, ja tällöinkin ainoastaan tapauksissa, joissa tämä vaikuttaa oikeutetulta ja kohtuulliselta. Todistuskirjan voimassaoloaikaa voidaan jatkaa korkeintaan kolmella kuukaudella, eikä jatkoajan saaneella aluksella ole siihen satamaan saavuttuaan, jossa se on määrä tarkastaa, oikeutta poistua tästä satamasta ilman uutta todistuskirjaa. Kun uusintatarkastus on saatettu loppuun, uusi todistuskirja on voimassa ajan, joka on enintään viisi vuotta nykyisen todistuskirjan voimassaolon päättymispäivästä ilman jatko aikaa.

19.3.6 Hallinto voi jatkaa sellaisen todistuskirjan voimassaoloaikaa, joka on annettu lyhyen matkan reiteillä liikennöivälle alukselle ja jonka voimassaoloaikaa ei ole jatkettu edellä olevien säännösten nojalla, enintään yhdellä kuukaudella todistuskirjaan merkitystä voimassaolon päättymispäivästä. Kun uusintatarkastus on saatettu loppuun, uusi todistuskirja on voimassa ajan, joka on enintään viisi vuotta nykyisen todistuskirjan voimassaolon päättymispäivästä ilman jatko aikaa.

19.3.7 Jos välitarkastus tehdään ennen 19.1.1 kohdassa määriteltä ajankohtaa:

.1 todistuskirjaan merkitty viimeinen voimassaolopäivä muutetaan hyväksymismerkinnällä ajankohtaan, joka on enintään kolme vuotta välitarkastuksen loppuunsaattamispäivästä;

.2 viimeinen voimassaolopäivä voidaan jättää ennalleen edellyttäen, että suoritetaan yksi tai useampi lisätarkastus siten, ettei

completed and a new certificate cannot be issued or placed on board the ship before the expiry date of the existing certificate, the Administration or recognized security organization acting on behalf of the Administration may endorse the existing certificate and such a certificate shall be accepted as valid for a further period which shall not exceed five months from the expiry date.

19.3.5 If a ship at the time when a certificate expires is not in a port in which it is to be verified, the Administration may extend the period of validity of the certificate but this extension shall be granted only for the purpose of allowing the ship to complete its voyage to the port in which it is to be verified, and then only in cases where it appears proper and reasonable to do so. No certificate shall be extended for a period longer than three months, and the ship to which an extension is granted shall not, on its arrival in the port in which it is to be verified, be entitled by virtue of such extension to leave that port without having a new certificate. When the renewal verification is completed, the new certificate shall be valid to a date not exceeding five years from the expiry date of the existing certificate before the extension was granted.

19.3.6 A certificate issued to a ship engaged on short voyages which has not been extended under the foregoing provisions of this section may be extended by the Administration for a period of grace of up to one month from the date of expiry stated on it. When the renewal verification is completed, the new certificate shall be valid to a date not exceeding five years from the date of expiry of the existing certificate before the extension was granted.

19.3.7 If an intermediate verification is completed before the period specified in section 19.1.1, then:

.1 the expiry date shown on the certificate shall be amended by endorsement to a date which shall not be more than three years later than the date on which the intermediate verification was completed;

.2 the expiry date may remain unchanged provided one or more additional verifications are carried out so that the maximum

19.1.1 kohdassa määritelty tarkastusten enimmäisväli ylity.

19.3.8 Edellä 19.2 jakson mukaisesti an-
netun todistuskirjan voimassaolo lakkaa,
jos:

.1 asianmukaisia tarkastuksia ei ole saa-
tettu loppuun 19.1.1 kohdassa määritellyis-
sä määräajoissa;

.2 todistuskirjaa ei ole tarvittaessa hyväk-
sytty 19.1.1.3 ja 19.3.7.1 kohdan mukai-
sesti;

.3 yhtiö ottaa vastuun sellaisen aluksen
toiminnasta, jolla se ei ole aiemmin harjoit-
tanut liikennettä; ja

.4 alus vaihtaa lippuvaltiota.

19.3.9 Siinä tapauksessa, että:

.1 alus siirtyy toisen sopimushallituksen
lipun alle, pitää sen sopimushallituksen,
jonka lipun alla alus on aiemmin purjehti-
nut, toimittaa viipymättä vastaanottavalle
hallinnolle jäljennös aluksella ennen sen
siirtoa olleesta aluksen kansainvälisestä tur-
vatodistuksesta tai kaikki sitä koskevat tie-
dot sekä jäljennökset saatavilla olevista tar-
kastusraporteista; tai

.2 yhtiö ottaa vastuun sellaisen aluksen
toiminnasta, jolla se ei ole aiemmin harjoit-
tanut liikennettä, pitää aiemman yhtiön toi-
mittaa viipymättä vastaanottavalle yhtiölle
jäljennökset kaikista aluksen kansainväli-
seen turvatodistukseen liittyvistä tiedoista
tai sen pitää helpottaa 19.4.2 kohdassa ku-
vattujen tarkastusten tekemistä.

19.4 Väliaikaiset todistuskirjat

19.4.1 Edellä 19.2 kohdassa määritellyt
todistuskirjat voidaan antaa ainoastaan, jos
todistuskirjan antava hallinto on täysin vä-
kuuttunut siitä, että alus täyttää 19.1 kohdan
vaatimukset. Heinäkuun 1. päivän 2004 jäl-
keen hallinto voi kuitenkin antaa väliaikai-
sen aluksen kansainvälisen turvatodistuksen
tai valtuuttaa sen antamisen seuraavissa ta-
pauksissa:

.1 aluksella ei ole todistuskirjaa, kun se
luovutetaan tilaajalle tai ennen kuin se aloit-
taa liikennöinnin tai palaa liikenteeseen;

.2 alus siirretään yhden sopimushallituk-
sen lipun alta toisen sopimushallituksen li-
pun alle;

.3 alus siirretään sopimushallituksen lipun
alle sellaisen valtion lipun alta, joka ei ole
sopimushallitus; tai

intervals between the verifications pre-
scribed by section 19.1.1 are not exceeded.

19.3.8 A certificate issued under section
19.2 shall cease to be valid in any of the
following cases:

.1 if the relevant verifications are not
completed within the periods specified un-
der section 19.1.1;

.2 if the certificate is not endorsed in ac-
cordance with section 19.1.1.3 and 19.3.7.1,
if applicable;

.3 when a Company assumes the respo-
nsibility for the operation of a ship not previ-
ously operated by that Company; and

.4 upon transfer of the ship to the flag of
another State.

19.3.9 In the case of:

.1 a transfer of a ship to the flag of another
Contracting Government, the Contracting
Government whose flag the ship was for-
merly entitled to fly shall, as soon as possi-
ble, transmit to the receiving Administration
copies of, or all information relating to, the
International Ship Security Certificate car-
ried by the ship before the transfer and cop-
ies of available verification reports, or

.2 a Company that assumes responsibility
for the operation of a ship not previously
operated by that Company, the previous
Company shall as soon as possible, transmit
to the receiving Company copies of any in-
formation related to the International Ship
Security Certificate or to facilitate the ver-
ifications described in section 19.4.2.

19.4 Interim certification

19.4.1 The certificates specified in section
19.2 shall be issued only when the Admini-
stration issuing the certificate is fully satis-
fied that the ship complies with the re-
quirements of section 19.1. However, after
1 July 2004, for the purposes of:

.1 a ship without a certificate, on delivery
or prior to its entry or re-entry into service;

.2 transfer of a ship from the flag of a
Contracting Government to the flag of an-
other Contracting Government;

.3 transfer of a ship to the flag of a Con-
tracting Government from a State which is
not a Contracting Government; or

.4 yhtiö ottaa vastuun sellaisen aluksen toiminnasta, jolla se ei ole aiemmin harjoittanut liikennettä,

jolloin väliaikainen todistus on voimassa 19.2 kohdassa tarkoitetun todistuskirjan antamiseen asti, ja se on laadittava tämän säännösten lisäyksessä annetun mallin mukaisesti.

19.4.2 Väliaikainen aluksen kansainvälinen turvatodistus annetaan ainoastaan, jos hallinto tai hallinnon puolesta toimiva tunnustettu turvaorganisaatio on tarkastanut, että:

.1 säännösten tässä osassa vaadittu aluksen turva-arviointi on suoritettu;

.2 aluksella on jäljennös aluksen turvasuunnitelmasta, joka täyttää XI-2 luvun ja tämän säännösten A-osan vaatimukset ja joka on jätetty arvioitavaksi ja hyväksyttäväksi ja jota toteutetaan aluksella;

.3 aluksella on XI-2/6 säännön vaatimusten mukainen aluksen turvahälytysjärjestelmä, jos sellaista vaaditaan;

.4 yhtiön turvapäällikkö:

.1 on varmistanut, että:

.1 on tehty arviointi siitä, onko aluksen turvasuunnitelma säännösten tämän osan vaatimusten mukainen;

.2 suunnitelma on jätetty hyväksyttäväksi; ja

.3 suunnitelmaa toteutetaan aluksella; ja

.2 on toteuttanut tarvittavat järjestelyt, turvarajoituksia ja sisäisiä tarkastuksia koskevat järjestelyt mukaan luettuina, joiden avulla yhtiön turvapäällikkö voi varmistua siitä, että alus läpäisee 19.1.1.1 kohdassa vaaditut tarkastukset kuuden kuukauden kuluessa;

.5 on toteutettu järjestelyt 19.1.1.1 kohdassa vaadittujen tarkastusten tekemiseksi;

.6 aluksen päällikkö, aluksen turvapäällikkö ja aluksen muu henkilökunta, jolla on turvatoimiin liittyviä erityistehtäviä, tuntevat säännösten tässä osassa määritellyt tehtävänsä ja velvollisuutensa sekä aluksella olevan turvasuunnitelman asiaa koskevat määräykset, ja että heille on annettu tämä tieto aluksen henkilökunnan työkielellä tai kielillä, joita he ymmärtävät; ja

.4 when a Company assumes the responsibility for the operation of a ship not previously operated by that Company;

until the certificate referred to in section 19.2 is issued, the Administration may cause an Interim International Ship Security Certificate to be issued, in a form corresponding to the model given in the Appendix to this Part of the Code.

19.4.2 An Interim International Ship Security Certificate shall only be issued when the Administration or recognized security organization, on behalf of the Administration, has verified that:

.1 the ship security assessment required by this Part of the Code has been completed,

.2 a copy of the ship security plan meeting the requirements of chapter XI-2 and part A of this Code is provided on board, has been submitted for review and approval, and is being implemented on the ship;

.3 the ship is provided with a ship security alert system meeting the requirements of regulation XI-2/6, if required,

.4 the company security officer:

.1 has ensured:

.1 the review of the ship security plan for compliance with this Part of the Code,

.2 that the plan has been submitted for approval, and

.3 that the plan is being implemented on the ship, and

.2 has established the necessary arrangements, including arrangements for drills, exercises and internal audits, through which the company security officer is satisfied that the ship will successfully complete the required verification in accordance with section 19.1.1.1, within 6 months;

.5 arrangements have been made for carrying out the required verifications under section 19.1.1.1;

.6 the master, the ship's security officer and other ship's personnel with specific security duties are familiar with their duties and responsibilities as specified in this Part of the Code; and with the relevant provisions of the ship security plan placed on board; and have been provided such information in the working language of the ship's personnel or languages understood

.7 aluksen turvapäällikkö täyttää säännösten tämän osan vaatimukset.

19.4.3 Väliaikaisen aluksen kansainvälisen turvatodistuksen voi antaa hallinto tai tunnustettu turvaorganisaatio, joka on valtuutettu toimimaan hallinnon puolesta.

19.4.4 Väliaikainen aluksen kansainvälinen turvatodistus on voimassa kuusi kuukautta tai siihen saakka, kunnes 19.2 kohdassa vaadittu todistuskirja annetaan, riippuen siitä, kumpi ajankohta on aikaisempi, eikä voimassaoloaikaa voida jatkaa.

19.4.5 Mikään sopimushallitus ei saa antaa alukselle uutta väliaikaista aluksen kansainvälistä turvatodistusta heti edellisen todistuksen jälkeen, jos hallinto tai tunnustettu turvaorganisaatio katsoo, että alus tai yhtiö hakee tällaista todistuskirjaa välttääkseen XI-2 luvun ja säännösten tämän osan vaatimusten täydellisen noudattamisen 19.4.4 kohdassa määritellyn ensimmäisen väliaikaisen todistuksen voimassaoloajan jälkeen.

19.4.6 Säännön XI-2/9 soveltamiseksi sopimushallitukset voivat ennen väliaikaisen aluksen kansainvälisen turvatodistuksen voimassaolon hyväksymistä varmistaa, että 19.4.2.4–19.4.2.6 kohdan vaatimuksia noudatetaan.

by them; and

.7 the ship security officer meets the requirements of this Part of the Code.

19.4.3 An Interim International Ship Security Certificate may be issued by the Administration or by a recognized security organization authorized to act on its behalf.

19.4.4 An Interim International Ship Security Certificate shall be valid for 6 months, or until the certificate required by section 19.2 is issued, whichever comes first, and may not be extended.

19.4.5 No Contracting Government shall cause a subsequent, consecutive Interim International Ship Security Certificate to be issued to a ship if, in the judgment of the Administration or the recognized security organization, one of the purposes of the ship or a Company in requesting such certificate is to avoid full compliance with chapter XI-2 and this Part of the Code beyond the period of the initial interim certificate as specified in section 19.4.4.

19.4.6 For the purposes of regulation XI-2/9, Contracting Governments may, prior to accepting an Interim International Ship Security Certificate as a valid certificate, ensure that the requirements of sections 19.4.2.4 to 19.4.2.6 have been met.

A-osan lisäys**LISÄYS 1****Aluksen kansainvälisen turvatodistuksen malli
ALUKSEN KANSAINVÄLINEN TURVATODISTUS**

(Virallinen leima)

(Valtio)

Todistuskirjan numero.....

Annettu

ALUSTEN JA SATAMIEN KANSAINVÄLISEN TURVASÄÄNNÖSTÖN (ISPS-
säännösten) määräysten nojalla

hallituksen valtuuttamana

(valtion nimi)

(valtuutettu henkilö tai laitos)

Aluksen nimi :

Rekisterinumero tai tunnuskirjaimet:

Rekisteröintipaikka :

Alustyyppi :

Bruttovetoisuus :

IMO-numero :

Yhtiön nimi ja osoite :

TÄLLÄ ASIAKIRJALLA TODISTETAAN, ETTÄ:

- 1 aluksen turvajärjestelmä ja siihen liittyvät aluksen turvalaitteet on tarkastettu ISPS-säännösten A-osan 19.1 kohdan mukaisesti;
- 2 tarkastus on osoittanut, että aluksen turvajärjestelmä ja siihen liittyvät aluksen turvalaitteet ovat kaikin puolin tyydyttäviä, ja alus on yleissopimuksen XI-2 luvun ja ISPS-säännösten A-osan sovellettavien vaatimusten mukainen;
- 3 aluksella on hyväksytty aluksen turva suunnitelma.

Sen alku-/uusintatarkastuksen päivämäärä, johon tämä todistuskirja perustuu

Tämä todistus on voimassa asti edellyttäen, että ISPS-säännösten A-osan 9.1.1 kohdan mukaiset tarkastukset suoritetaan.

Annettu
*(Todistuksen antamisaika)*Antamispäivä.....
*(Todistuksen antavan asianmukaisesti valtuutetun
viranomaisen allekirjoitus)*
(Todistuksen antavan viranomaisen sinetti tai leima)

APPENDIX TO PART A
APPENDIX 1
 Form of the International Ship Security Certificate
INTERNATIONAL SHIP SECURITY CERTIFICATE

(official seal) *(State)*

Certificate Number

Issued under the provisions of the
INTERNATIONAL CODE FOR THE SECURITY OF SHIPS AND OF PORT FACILITIES
(ISPS CODE)

Under the authority of the Government of _____
(name of State)

by _____
(persons or organization authorized)

Name of ship	:
Distinctive number or letters	:
Port of registry	:
Type of ship	:
Gross tonnage	:
IMO Number	:
Name and address of the Company	:

THIS IS TO CERTIFY:

- 1 that the security system and any associated security equipment of the ship has been verified in accordance with section 19.1 of part A of the ISPS Code;
- 2 that the verification showed that the security system and any associated security equipment of the ship is in all respects satisfactory and that the ship complies with the applicable requirements of chapter XI-2 of the Convention and part A of the ISPS Code;
- 3 that the ship is provided with an approved Ship Security Plan.

Date of initial / renewal verification on which this certificate is based

This Certificate is valid until
 subject to verifications in accordance with section 19.1.1 of part A of the ISPS Code.

Issued at
(place of issue of the Certificate)

Date of issue
(signature of the duly authorized official issuing the Certificate)

(Seal or stamp of issuing authority, as appropriate)

VÄLITARKASTUKSEN HYVÄKSYNTÄ

TÄLLÄ ASIAKIRJALLA TODISTETAAN, ETTÄ ISPS-säännösten A-osan 19.1.1 kohdan mukaisessa välitarkastuksessa aluksen on todettu olevan yleissopimuksen XI-2 luvun ja ISPS-säännösten A-osan sovellettavien määräysten mukainen.

Välitarkastus Allekirjoitus
 (Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
 Paikka.....
 Päiväys.....

(Viranomaisen sinetti tai leima)

LISÄTARKASTUSTEN HYVÄKSYNTÄ*

Lisätarkastus Allekirjoitus
 (Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
 Paikka.....
 Päiväys.....

(Viranomaisen sinetti tai leima)

Lisätarkastus Allekirjoitus.....
 (Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
 Paikka.....
 Päiväys.....

(Viranomaisen sinetti tai leima)

Lisätarkastus Allekirjoitus.....
 (Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
 Paikka.....
 Päiväys.....

(Viranomaisen sinetti tai leima)

* Hallinto mukauttaa todistuksen tätä osaa osoittamaan onko se määrännyt 19.1.1.4 jaksossa säädettyjä lisätarkistuksia.

ENDORSEMENT FOR INTERMEDIATE VERIFICATION

THIS IS TO CERTIFY that at an intermediate verification required by section 19.1.1 of part A of the ISPS Code the ship was found to comply with the relevant provisions of chapter XI-2 of the Convention and part A of the ISPS Code.

Intermediate verification	Signed
	<i>(Signature of authorized official)</i>
	Place
	Date

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

ENDORSEMENT FOR ADDITIONAL VERIFICATIONS*

Additional verification	Signed
	<i>(Signature of authorized official)</i>
	Place
	Date

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Additional verification	Signed
	<i>(Signature of authorized official)</i>
	Place
	Date

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Additional verification	Signed
	<i>(Signature of authorized official)</i>
	Place
	Date

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

* This part of the certificate shall be adapted by the Administration to indicate whether it has established additional verifications as provided for in section 19.1.1.4.

ISPS-SÄÄNNÖSTÖN A-OSAN 19.3.7.2 KOHDAN MUKAINEN LISÄTARKASTUS

TÄLLÄ ASIAKIRJALLA TODISTETAAN, ETTÄ ISPS-säännösten A-osan 19.3.7.2 kohdan mukaisessa lisätarkastuksessa aluksen on todettu olevan yleissopimuksen XI-2 luvun ja ISPS-säännösten A-osan sovellettavien määräysten mukainen.

Allekirjoitus.....
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
 Paikka.....
 Päiväys.....

(Viranomaisen sinetti tai leima)

HYVÄKSYNTÄ ALLE VIIDEKSI VUODEKSI ANNETUN TODISTUKSEN VOIMASSAOLOAJAN JATKAMISELLE, KUN VOIDAAN SOVELTAA ISPS-SÄÄNNÖSTÖN A-OSAN 19.3.3 KOHTAA

Alus on ISPS-säännösten A-osan sovellettavien määräysten mukainen, ja ISPS-säännösten A-osan 19.3.3 kohdan mukaisesti todistuksen voimassaoloa jatketaanasti.

Allekirjoitus.....
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
 Paikka.....
 Päiväys.....

(Viranomaisen sinetti tai leima)

HYVÄKSYNTÄ TAPAUKSESSA, JOSSA UUSINTATARKASTUS ON TEHTY JA VOIDAAN SOVELTAA ISPS-SÄÄNNÖSTÖN A-OSAN 19.3.4 KOHTAA

Alus on ISPS-säännösten A-osan sovellettavien määräysten mukainen, ja ISPS-säännösten A-osan 19.3.4 kohdan mukaisesti todistuksen voimassaoloa jatketaanasti.

Allekirjoitus.....
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
 Paikka.....
 Päiväys.....

(Viranomaisen sinetti tai leima)

ADDITIONAL VERIFICATION IN ACCORDANCE WITH SECTION A/19.3.7.2 OF THE ISPS CODE

THIS IS TO CERTIFY that at an additional verification required by section 19.3.7.2 of part A of the ISPS Code the ship was found to comply with the relevant provisions of chapter XI-2 of the Convention and part A of the ISPS Code.

Signed
(Signature of authorized official)

Place

Date

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

ENDORSEMENT TO EXTEND THE CERTIFICATE IF VALID FOR LESS THAN 5 YEARS WHERE SECTION A/19.3.3 OF THE ISPS CODE APPLIES

The ship complies with the relevant provisions of part A of the ISPS Code, and the Certificate shall, in accordance with section 19.3.3 of part A of the ISPS Code, be accepted as valid until

Signed
(Signature of authorized official)

Place

Date

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

ENDORSEMENT WHERE THE RENEWAL VERIFICATION HAS BEEN COMPLETED AND SECTION A/19.3.4 OF THE ISPS CODE APPLIES

The ship complies with the relevant provisions of part A of the ISPS Code, and the Certificate shall, in accordance with section 19.3.4 of part A of the ISPS Code, be accepted as valid until

Signed
(Signature of authorized official)

Place

Date

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**HYVÄKSYNTÄ TODISTUKSEN VOIMASSAOLOAJAN JATKAMISELLE SIIHEN
ASTI, KUNNES ALUS SAAPUU TARKASTUSSATAMAAN, KUN VOIDAAN
SOVELTAA ISPS-SÄÄNNÖSTÖN A-OSAN 19.3.5 KOHTAA, TAI KUUKAUDEN
JATKOAJALLA, KUN VOIDAAN SOVELTAA ISPS-SÄÄNNÖSTÖN A-OSAN 19.3.6
KOHTAA**

Tämä todistuksen voimassaoloa jatketaan ISPS-säännöstön A-osan 19.3.5 / 19.3.6* kohdan mukaisesti.....asti.

Allekirjoitus.....
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
Paikka.....
Päiväys.....

(Viranomaisen sinetti tai leima)

**HYVÄKSYNTÄ VOIMASSAOLOAJAN PÄÄTTYMISPÄIVÄN SIIRTÄMISELLE,
KUN VOIDAAN SOVELTAA ISPS-SÄÄNNÖSTÖN A-OSAN 19.3.7.1 KOHTAA**

ISPS-säännöstön A-osan 19.3.7.1 kohdan mukaisesti uusi voimassaoloajan päättymispäivä**
on

Allekirjoitus.....
(Valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)
Paikka.....
Päiväys.....

(Viranomaisen sinetti tai leima)

* Tarpeeton yliviivataan.

** Jos todistuskirjan tämä osa täytetään, todistuskirjan etusivulle merkitty voimassaoloajan päättymispäivä on muutettava vastaavasti.

ENDORSEMENT TO EXTEND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE UNTIL REACHING THE PORT OF VERIFICATION WHERE SECTION A/19.3.5 OF THE ISPS CODE APPLIES OR FOR A PERIOD OF GRACE WHERE SECTION A/19.3.6 OF THE ISPS CODE APPLIES

This Certificate shall, in accordance with section 19.3.5 / 19.3.6* of part A of the ISPS Code, be accepted as valid until

Signed
(Signature of authorized official)

Place

Date

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

ENDORSEMENT FOR ADVANCEMENT OF EXPIRY DATE WHERE SECTION A/19.3.7.1 OF THE ISPS CODE APPLIES

In accordance with section 19.3.7.1 of part A of the ISPS Code, the new expiry date** is

Signed
(Signature of authorized official)

Place

Date

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

* Delete as appropriate.

** In case of completion of this part of the certificate the expiry date shown on the front of the certificate shall also be amended accordingly.

LISÄYS 2

Väliaikaisen aluksen kansainvälisen turvatodistuksen malli

VÄLIAIKAINEN ALUKSEN KANSAINVÄLINEN TURVATODISTUS*(Virallinen leima)**(Valtio)*

Todistuskirjan numero.....

Annettu

ALUSTEN JA SATAMARAKENTEIDEN KANSAINVÄLISEN TURVASÄÄNNÖSTÖN
(ISPS-säännösten) määräysten nojalla

hallituksen valtuuttamana

*(valtion nimi)**(valtuutettu henkilö tai laitos)*

Aluksen nimi :.....
 Rekisterinumero tai tunnuskirjaimet:
 Rekisteröintisatama :.....
 Alustyyppi :.....
 Bruttovetoisuus :.....
 IMO-numero :.....
 Yhtiön nimi ja osoite :.....
 Seuraako tämä todistus aiemmin annettua väliaikaista todistusta? Kyllä/ Ei*
 Jos kyllä, ensimmäisen väliaikaisen todistuksen antamispäivä

TÄLLÄ ASIAKIRJALLA TODISTETAAN, ETTÄ ISPS-säännösten A-osan 19.4.2 kohdan vaatimuksia on noudatettu.

Tämä todistus on annettu ISPS-säännösten A-osan 19.4 kohdan mukaisesti.

Tämä todistus on voimassa asti.

Annettu

(Todistuksen antamispaikka)

Antamispäivä.....

(Todistuksen antavan asianmukaisesti valtuutetun viranomaisen allekirjoitus)

(Todistuksen antavan viranomaisen sinetti tai leima)

* Tarpeeton yliviivataan"

APPENDIX 2

Form of the Interim International Ship Security Certificate
INTERIM INTERNATIONAL SHIP SECURITY CERTIFICATE

(official seal)

(State)

Certificate No.

Issued under the provisions of the
INTERNATIONAL CODE FOR THE SECURITY OF SHIPS AND OF PORT FACILITIES
(ISPS CODE)

Under the authority of the Government of _____
(name of State)

by _____
(persons or organization authorized)

Name of ship :
Distinctive number or letters :
Port of registry :
Type of ship :
Gross tonnage :
IMO Number :
Name and address of company :
Is this a subsequent, consecutive interim certificate? Yes/ No*
If Yes, date of issue of initial interim certificate.....

THIS IS TO CERTIFY THAT the requirements of section A/19.4.2 of the ISPS Code have been complied with.

This Certificate is issued pursuant to section A/19.4 of the ISPS Code.

This Certificate is valid until

Issued at

(place of issue of the certificate)

Date of issue

*(signature of the duly authorized official
issuing the Certificate)*

(Seal or stamp of issuing authority, as appropriate)

* Delete as appropriate